

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 2 DECEMBER 1908.

Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de
Werkrechtersraden ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (2) UITGEBRACHT DOOR DEN HEER WAUVERMANS.

MIJNE HEEREN,

De wetgeving op de Werkrechtersraden lijkt op zekere gebouwen die eertijds werden opgericht om in de toenmalige behoeften te voorzien, doch die door bijgebouwen en verdiepingen werden vergroot, zonder andere bekommerning dan de nieuwe bewoners te huizen, welke al te zeer in 't nauw verkeerden.

Het gebouw heeft geen samenhang; de verdiepingen zijn nu eens hoog en dan weer laag; door vernuftige middeltjes moest men reeds voorzien in de leemten, door dagelijksche ervaring aan 't licht gebracht: het ware wenschelijk het gebouw, waarvan men droomt, gansch opnieuw en op nieuwe grondslagen te herbeginnen. Doch de tijd ontbreekt om dit ideale werk te verrichten. Alles moet gebeuren met haast en spoed, dringende hervormingen moeten worden tot stand gebracht, en sommigen denken: « Loopen wij geen gevaar lang zonder schuilplaats te blijven, indien wij het gebouw tot in zijn grondvesten sloopen? »

Is dat uit voorzichtigheid of uit gebrek aan vertrouwen in hunne kracht?

Toen de aloude ambachten werden afgeschaft, leverde de rechtsmacht

(1) Wetsontwerp, nr 22.

(2) De Commissie bestond uit de heeren HEYSEN, voorzitter, BOBBOUX, A. DELPORTE, LAMBILLOTTE, LEFEBVRE, POLLET en WAUVERMANS.

over den arbeid, opgedragen aan mannen die de noodige kennis misten tot het uitoefenen van de verschillende bedrijven, op verre na niet de verwachte uitslagen op.

De zijdefabrikanten van Lyon en hunne werkmeesters kwamen daartegen in verzet en vroegen om eene instelling in den aard van het gemeenschappelijk kantoor of de gemeenschappelijke rechtbank, afgeschaft door de wet van 1791.

De Werkrechtersraad te Lyon werd ingesteld voor eene bijzondere nijverheid, om uitspraak te doen in een bijzonder midden over geschillen tusschen fabrikanten, werkmeesters, gezellen, leerjongens; tevens gaf hij meer bescherming en uitbreiding aan de Lyonsche nijverheid, door het inrichten van eene bewaarplaats voor nijverheidsteekeningen en nijverheidsmodellen (wet van 18 Maart 1806).

Deze bijzondere wet — niemand voorzag hare latere uitbreiding — is de eigenlijke kern. Van lieverlede werden bij decreet nog meer Werkrechtersraden ingesteld; de bevoegdheid werd uitgebreid, het bedrag van den laatsten aanleg vermeerderd, het getal arbeiders-werkrechters gelijkgesteld met dit der patroons, het tuchtstelsel geregeld, het getal en de soorten van rechtsonderhoorigen uitgebreid. In Frankrijk werd de inrichtingswet negenmaal herzien.

De wet op de werkrechters, reeds in 1842, 1859, 1889 herzien, kwam op die verschillende tijdstippen den Belgischen wetgever voor als verouderd. Doch zoo iedereen achtte dat de inrichting niet meer strookte met het kiesstelsel noch met de democratische strekkingen, noch met die der nijverheid, de bewezen diensten waren zoo groot, dat de wetgever dacht het te moeten laten bij de dringend noodige herstellingen.

Tijdens de beraadslaging over het ontwerp van wet betreffende het instellen van de Raden van Nijverheid en Arbeid, werd noodig geoordeeld de wet van 1859 te herzien en dit was de taak des wetgevers in 1889.

Doch nauwelijks was hiermede gedaan gemaakt, of reeds den 20^{en} November 1900 werden nieuwe herzieningsvoorstellen overgelegd en bij de Kamer werden achtereenvolgens aanhangig gemaakt :

20 November 1900. Voorstel Verheyen, Fred. Delvaux, Nolf, Vandewalle, Buyt, n^r 7.

14 December 1900. Voorstel Defnet, Berloz, Troclet, Modest Terwagne, Malempré, n^r 43.

27 Februari 1901. Voorstel Denis, Antoine Delporte, Bertrand, Defnet, Vandervelde, n^r 103.

5 Juli 1901. Voorstel Tibbaut, Carton de Wiart, n^r 212.

Is het oogenblik niet gekomen om uit eene enkele geuit de instelling te vervaardigen, die zou moeten optreden om de geschillen tusschen kapitaal en arbeid te beslechten : betwisting over privaat en persoonlijk belang,

botsing tusschen algemeen en collectief belang; om deze instelling niet meer te beperken tot enkele soorten van nijverheid, ambacht of handel, tot enkele omschrijvingen des lands, maar wel om de beginselen van algemeene toepassing te bepalen, in eene nieuwere wet de uitslagen van meer dan een onderzoek op sociaal gebied en van de wetenschappelijke studiën weer te geven?

Kon de wetgever in 1806 het economisch stelsel van 1908 voorzien?

De instelling en werking van de Werkrechtersraden — of van eene bijzondere rechtsmacht — zou een hoofdstuk van die algemeene wet uitmaken.

't Is dit denkbeeld dat, schijnt het, de Regeering tot leidraad diende, toen de heer Minister van Nijverheid en Arbeid, antwoordende aan de Middelenafdeeling van 1900-1901, waarvan wij de laattijdige voortzetters zijn, den 12ⁿ Maart 1903 aan den verslaggever schreef :

« De herziening der wet op de Raden van Nijverheid et Arbeid zal » ik zoo dapper doorzetten als mogelijk is, ten einde niet te lang te verschuiven het onderzoek van de wijzigingen te brengen in de wetten » betreffende de Werkrechtersraden. »

Eerst en vooral en als grondslag, dient men de werklieden en de patroons te veroorloven hunne gemeenschappelijke belangen te bespreken, geschillen bij te leggen, het oordeel van belanghebbenden uit te lokken betreffende vraagstukken of ontwerpen die hen aangaan. Als werk van allereerste nut, moeten ingevoerd worden alle maatregelen van sociale ziekteverzekering, om van de belanghebbenden de geschillen af te keeren. Wanneer men het gerecht verzoekt deze geschillen op te lossen, moet het zijn als een hulpmiddel tegen een kwaad dat niet te vermijden was.

Het bepalen van de geschikte rechtsmacht om deze geschillen te ontwarren, wanneer zij ontstonden, komt na die eerste hervorming welke ten doel moet hebben ze te vermijden en daarvan afhangt.

Met veel reden kon worden gewezen op het verband, zelfs de noodzakelijke afhankelijkheid tusschen de wet tot instelling van de Werkrechtersraden en de wet op de Raden van Nijverheid en Arbeid.

Zij moet uitgaan van dezelfde beginselen.

Dit zoo zijnde, werd de strekking van het wetsontwerp, door de Regeering overgelegd, den 20ⁿ November 1908 als volgt gekenschetst door den achtbaren Minister van Nijverheid en Arbeid :

« Het kan worden beschouwd als een overgangsentwerp. Zoodra de wet op de Raden van Nijverheid en Arbeid is aangenomen, gaan wij over tot de herziening van de wet op de Werkrechtersraden. Deze wet zullen wij overeenbrengen met wat wij beslisten voor de eerste en bijgevolg, in 't belang der bedienden, der werklieden, die zich thans niet kunnen beroepen op de rechtsmacht der werkrechters, vraag ik dat wij thans eenvoudig tot deze klassen van werkers de voordeelen der instelling zouden uitbreiden zooals zij vooralsnu is ingericht en werkt. »

Het door de Regeering overgelegd wetsontwerp strekt enkel tot uitbreiding van de rechtsmacht der Werkrechtersraden. Deze uitbreiding beoogt niet enkel de bedienden, maar ook zekere klassen van hoofden van ondernemingen en van werklieden, die tot hiertoe onderworpen waren aan de gewone rechtsmacht.

Het is beperkt tot dit enkel punt en verwijst naar eene latere algemeene herziening van de inrichtingswet al de andere verbeteringen waarvoor de instelling vatbaar is en die zou. gechieden door afleiding uit de beginselen en uit de bepalingen, gehuldigd in de wet op de Raden van Nijverheid en Arbeid.

De bijzondere Commissie, belast met het onderzoek van het wetsontwerp, achtte evenwel niet dat het, om zoo spoedig mogelijk de oplossing te bekomen die met zooveel aandrang wordt gevraagd door de beambten, volstrekt noodig was alle andere vraagstukken af te wijzen dan dit van de uitbreiding der rechtsmacht tot de bedienden en tot alle werklieden in nijverheid en handel.

Zij was van oordeel dat zij niet volstrekt kon afzien van dit feit, dat er verscheidene voorstellen zijn, door de Kamer reeds onderzocht in hare vergaderingen van 18, 19 en 20 November, en waarop tijdens die bespreking amendementen werden ingediend; dat het in elk geval betaamde de Kamer degelijk te laten oordeelen, ingeval deze achten mocht dat zij zich niet streng moet bepalen tot het onderzoek van het ontwerp der Regeering.

Worden niet al de vraagstukken aangevat, welke tijdens die beraadslaging werden opgeworpen, toch schijnen sommige te kunnen opgelost worden zonder lange beraadslaging, als daar zijn de verkiesbaarheid en het stemrecht der vrouwen. Dit raakt overigens een der wijzen van de verlangde uitbreiding.

De Commissie, willende beantwoorden aan den wensch der Kamer om de aangevangen beraadslaging zoo kort mogelijk te schorsen, kon voorzeker niet al de opgeworpen vraagstukken zoo grondig onderzoeken als zij het verdienden; ook bepaalt zij zich bij het aanbrengen van middelen tot beoordeeling en tot onderzoek, zonder zich te ontveinzen dat er leemten en onvermijdelijke onvolmaaktheden in dit ons verslag bestaan.

Begrippen van vergelijkende wetgeving.

Het zal niet onnuttig schijnen, enkele noodzakelijk korte aanduidingen te verstrekken — om de werkzaamheden der Commissie niet te vertragen — over hetgeen in andere landen werd verwezenlijkt betreffende den aard der rechtsmachten voor arbeiders.

Niet veel vreemde landen bezitten rechtbanken voor de nijverheid, in den aard van de Werkrechtersraden.

Toch mag de bestudeering van de vreemde wetten niet over het hoofd worden gezien, nu dat men, om wetten te maken, steeds meer zijne toevlucht neemt tot vergelijkend recht.

In de ons thans aanbelangende zaak kunnen de wetten van andere landen worden herleid tot twee groepen : landen met individualistische strekking, bij voorbeeld Engeland en de Vereenigde Staten, en landen die meer geneigd zijn den Staat de zorg over te laten om rechtsmachten voor de nijverheid tot stand te brengen.

De VEREENIGDE STATEN hebben geene eigenlijke Werkrechtersraden : de eenige instelling die daaraan gelijk is het scheidsgerecht (Voluntary Trade Union Tribunal), dat sedert 1884 in Pennsylvanië bestaat. Zij strekt tot voorkoming van werkstaking en neemt kennis van de betwistingen tusschen werkgevers en werknemers in de metaal-, de kolen-, de weef- en de glasnijverheid.

Doch 't is een raad van verzoening, niet eene rechtsmacht. Hij brengt geen vonnis uit.

Kan door de inrichting van het gerecht en door de wijze van benoeming der rechters in het democratisch Amerika dit gemis van bijzondere rechtsmacht en de neiging daartoe worden uitgelegd, dezelfde reden ontwaart men niet in ENGELAND, waar betwistingen tusschen patroons en werklieden worden beslecht door gewone rechtsmacht, Graafschapsraden (Country Councils) in Engeland, Sheriffsrechtbanken in Schotland, burgerlijke rechtbanken in Ierland.

De wet van 15 Augustus 1867 voorziet evenwel het samentreffen van patroons en werklieden in meeting, ten einde tot stand te brengen een raad van patroons en arbeiders, om uitspraak te doen over de hem voorgelegde feiten.

Ook hier is deze instelling in de practijk niets anders dan een verzoeningsraad, niet eene rechtsmacht voor betwistbare zaken ⁽¹⁾.

Weliswaar bezit Engeland instellingen tot verzoening en scheidsrechtelijke uitspraak, goed ingericht voor het beslechten van geschillen over het voortzetten of hervatten van den arbeid.

't Is in ZWITSERLAND dat de instelling der werkrechters de grootste ontwikkeling schijnt gekregen te hebben.

De wet van 26 November 1888 voor het *Kanton Waadland* veroorlooft het instellen van Werkrechtersraden in de gemeenten die daartoe op aanvraag worden gemachtigd door den Staatsraad. Deze Raden nemen, tot een bedrag van 3,000 frank, kennis van de betwistingen tusschen patroons, werklieden, *bedienden* of leerlingen ter eener zijde, het verhuren van dienst, de uitvoering van het werk of het leercontract ten andere zijde. Zij bevatten eene Kamer van beroep, als tweeden graad van rechtsmacht voor betwistingen boven 500 frank ⁽²⁾.

Vóór haar had de grondwet van het *Kanton Geneve* ⁽³⁾ het beginsel aangenomen van de instelling van werkrechters, belast met het beslechten

⁽¹⁾ REGAUD, *Les Conseils de prud'hommes*, bl. 136.

⁽²⁾ *Annales de législation étrangère*, 1889, bl. 745.

⁽³⁾ 4-29 October 1882. *Ann. de lég. étrangère*, 1883, bl. 788.

van betwistingen tusschen patroons en werklieden, naar aanleiding van dienstverhuring in zake van nijverheid en handel, stemrecht en verkiesbaarheid toegekend aan Zwitsersche patroons, *bedienden* en werklieden die hunne politieke rechten genieten.

Eene latere wet strekte 't beginsel van die rechtsmacht uit tot landbouw en huiselijk werk ⁽¹⁾.

De inrichtingswet van 4 Februari 1900 (gewijzigd den 29^e October 1900) splitst de groepen van nijverheid en van beroepen in twee afdeelingen, eene voor nijverheid en koophandel, de andere voor landbouw, vrije beroepen en betrekkingen vreemd aan handel en nijverheid.

Het verzoeningsbureel oordeelt als rechtbank over betwistingen die niet over 20 frank gaan. De rechtbank (bestaande uit zes leden en een voorzitter) oordeelt in laatste beroep over betwistingen van niet meer dan 500 frank. Het beroep is opgedragen aan eene bijzondere Kamer, bestaande uit een voorzitter, vijf werkrechtters-patroons, vijf werkrechtters-werklieden en een secretaris die geene beraadslagende stem heeft ⁽²⁾.

Deze wet van het kanton Geneve kan worden beschouwd als het toonbeeld van die welke achtereenvolgens werden aangenomen te *Neuchâtel* in 1885, *Basel* in 1889, *Solothurn* in 1893, *Bern* 1894, *Zurich* 1895, *Lucern* 9 Maart 1905 ⁽³⁾, *Sint-Gallen* 15 Maart 1905 ⁽⁴⁾, onder den titel van nijverheidsrechtbanken (*Gewerbegerichte*).

FRANKRIJK — waar de Werkrechttersraden het eerst ontstonden — veranderde menigmaal de werking van deze instelling.

Thans is door de wet van 27 Maart 1907 de taak der Werkrechttersraden uitgebreid tot de verzoening en de beslechting van geschillen die kunnen oprijzen naar aanleiding van het contract van werkverhuring in handel en nijverheid, tusschen patroons en hunne vertegenwoordigers, werklieden en leerlingen van beiderlei kunne die zij aan 't werk stellen. Hunne taak als verzoeners en rechtters wordt insgelijks uitgeoefend tot het beslechten van geschillen ontstaan onder werklieden, naar aanleiding van den arbeid (art. 1).

Vrouwen die de hoedanigheid van Fransche vrouw bezitten, en beantwoorden aan de vereischen van leeftijd, uitoefening van het bedrijf en van verblijf, gevergd van de kiezers patroons, werklieden of bedienden, worden op de kiezerslijsten ingeschreven ten zelfden titel als dezen.

Den 23^e Mei 1907 diende de Regeering bij het Fransch Parlement een wetsontwerp in, ten einde de vrouwen verkiesbaar te maken voor de Werkrechttersraden.

(1) 24 October-25 Nov. 1888, *Ann. de lég. étrangère*, 1889, bl. 702; 1891, bl. 603.

(2) *Ibid.*, 1891, bl. 606 tot 620. Cfr. EMILE HUBERT, *Les Conseils de prud'hommes*, bl. 7.

(3) *Annuaire de la législation du travail*, d. IX, 333.

(4) *Ibid.*, bl. 343.

In de memorie van toelichting deed men uitschijnen dat deze hervorming wordt verlangd door aanzienlijke groepen, met name de syndikale Kamer van boekhouders in het departement der Seine, den Bond der kleinhandelaars in Frankrijk, den Nationalen Raad der Fransche vrouwen en het Congres voor vrouwelijken arbeid, van 25 tot 27 Maart 1907 te Parijs gehouden, en dat daartegen geen ernstig bezwaar werd ingebracht tijdens de beraadslaging over de wet van 27 Maart ⁽¹⁾

Het eenig artikel van het ontwerp, den 20^e Juni 1907 ⁽²⁾ door de Kamer der Afgevaardigden goedgekeurd zonder beraadslaging, is geworden de wet van 15 November 1908.

De wet van 15 Juni 1894 heeft de Werkrechtersraden ingesteld in ITALIË. In hare voornaamste bepalingen komt deze wet de onze nabij, voor zooverre dat zij maar van toepassing is op fabrieken en nijverheidsondernemingen.

Toch valt er op te merken dat « de vrouwen zijn begrepen in de lijsten zoo van patroons als van werklieden » (art. 15) en dat « verkiesbaar zijn alle ingeschreven kiezers die vijf en twintig jaar oud zijn, kunnen lezen en schrijven, sedert ten minste een jaar de nijverheid of het ambacht bedrijven, door hen uitgeoefend op 't oogenblik der verkiezing, ten minste een jaar verblijven in de omschrijving van het College » (art. 18).

De voorzitter van deze *Collegi di probi viri* worden benoemd door den Koning (art. 3) ⁽³⁾.

Artikel 120 van het Nijverheidswetboek van het DUITSCHE RIJK (17 Juli 1878) voorzag het instellen van overheden inzonderheid aangesteld om kennis te nemen van de geschillen tusschen patroons en werklieden, naar aanleiding van arbeid en leertijd. De wet van 1881 — uitgebreid den 7ⁿ Juni 1887 — verleende aan de rechtbanken, ingesteld bij de beroepsverenigingen, eene verplichte bevoegdheid voor de geschillen tusschen de leden der vereeniging en de nijveraars in het district die hetzelfde bedrijf uitoefenen, eenerzijds, en hunne leerlingen, anderzijds, en eene niet verplichte tusschen leden en werklieden.

Het ontoereikende van deze rechtsmachten en de ongeschiktheid der gemeenteoverheden, gewone rechters, in nijverheidszaken, verwekte in Duitschland eene sterke beweging voor het instellen van *Gewerbegerichte*.

Eene wet van 29 Juli 1890 maakt tot verplichting het instellen van nijverheidsrechtbanken in alle gemeenten met meer dan 20,000 ingezetenen.

Verscheidene gemeenten mogen zich onderling verstaan, behoudens het opmaken van overeenkomende plaatselijke reglementen, om eene gemeenschappelijke nijverheidsrechtbank in te stellen voor hare omschrijvingen.

De rechtbanken nemen kennis van alle geschillen betreffende het sluiten, verlengen of opzeggen van het arbeidscontract der werklieden, technische bedienden, meester gasten en aangestelden van hooger rang wier jaarlijksche

(1) Gewone zitting 1907. Vergadering van 23 Mei 1907. *Doc. parl.*, ann. bl. 351.

(2) *Compte rendu*, bl. 1449.

(3) *Ann. de législ. étrangère*, 1893, bl. 304. — Uitvoeringsreglement van 26 April 1894.

bezoldiging aan loon of jaarwedde niet boven 2,000 mark gaat; van geschillen tusschen personen die buiten de werkplaatsen arbeiden aan het vervaardigen van nijverheidsvoortbrengselen.

De Reichstag stemde niet in met de uitbreiding van de bevoegdheid tot personen werkzaam in de mijnen, den landbouw, de bosschen of huiselijke arbeid, evenmin als met het voorstel om aan vrouwen kiesrecht en verkiesbaarheid toe te kennen, met verlaging tot 21 jaar van den ouderdom vereischt om kiezer te zijn. Doch hij liet de plaatselijke overheden vrij de evenredige vertegenwoordiging in te voeren voor de samenstelling der nijverheidsrechtbanken ⁽¹⁾.

Deze wet werd aangevuld door die van 6 Juli 1904 (in werking getreden den 1^o Januari 1905).

De *Kaufmannsgerichte* strekken tot «regeling van betwistingen, ontstaan uit de contracten voor werkverhuring of leertijd tusschen handelaars, eensdeels, en hunne bedienden of leerlingen, anderdeels (art. 1). De grondslag der instelling is dezelfde als voor de *Gewerbegerichte*, onverminderd de mogelijkheid voor deze rechtbanken haar rechtsgebied samen te stellen uit samengevoegde gemeenten.

Handelsbedienden, wier jaarlijksch inkomen of loon niet meer bedraagt dan 5,000 mark, zijn onderworpen aan de *Kaufmannsgerichte*.

Het bedrag in laatsten aanleg is bepaald op 300 mark ⁽²⁾.

De wet van 2 Mei 1897 heeft in NEDERLAND de Arbeidskamers ⁽³⁾ ingesteld, die inlichtingen nemen, scheidsrechterlijk uitspraak doen en verzoeken, doch geene rechtsmacht hebben.

Deze Kamers bestaan, eensdeels, uit de hoofden en beheerders van nijverheidsondernemingen en hen die over dezen toezicht uitoefenen; anderdeels, uit allen die om welke reden ook hunnen dienst verleenen tegen betaling, zij mogen onderbestuurder, ingenieur, ploegbaas, meesterknecht, toezichter of eenvoudig werkmán wezen.

Doch de wet machtigt het koninklijk besluit waarbij eene Kamer wordt ingesteld, met hoofden en beheerders van nijverheidsgestichten gelijk te stellen hen die, evenals de onderbestuurders en ingenieurs, uit hoofde van hun ambt, op gelijken voet kunnen geplaatst worden met hen.

De benaming werkmán is ook van toepassing op kantoorbedienden, magazijniers, in dienst bij het nijverheidshoofd.

De leden van elke Kamer worden verkozen uit landgenooten van beiderlei kunne, patroons, werklieden, gewezen patroons of gewezen werklieden, zonder onderscheid van kunne.

Dus zijn de vrouwen kiezer en verkiesbaar. Overigens hadden zij reeds vroeger haar recht tot verkiezen doen bekrachtigen, toen zij het stemrecht voor de *Waterschappen* veroverden.

⁽¹⁾ Cfr. *Annuaire de la législation du travail*, d. V., bl. 7.

⁽²⁾ *Reichsarbeitsblatt*, Juli 1904, n^o 4. — *Annuaire de législation du travail*, VIII, bl. 8.
— Zie ook *Bulletin de l'Office du travail*, 1904, bl. 723.

⁽³⁾ *Annuaire du travail*, d. I, bl. 279.

Uitbreiding van de rechtsmacht der Werkrechtersraden tot de bedienden en al de werklieden in handel en nijverheid.

(ART. 1, 2 en 4 der wet.)

De uitbreiding gegeven aan de bevoegdheid der werkrechters is zoo groot, dat alle ondernemingen die berusten op winstbejag, alle nijverheidstakken, behalve de landbouw, er voortaan zullen voor terechtstaan.

En hetzelfde geldt voor al degenen die leven op hun arbeid onder een band van ondergeschiktheid, uit hoofde van die ondernemingen — de dienstboden alleen uitgezonderd.

Houdt men zich bij die oorzaak tot uitsluiting, dan zullen er mogelijk nog moeielijkheden voor de klassceering bestaan. Maar de moeielijkheden en de vroegere betwistingen zullen voortaan zeer schaarsch zijn wat de bevoegdheid betreft met het oog op de hoedanigheid der personen en den aard van het werk.

*
* * *

De beschouwingen die de bedienden aanzetten om de instelling van eene afzonderlijke rechtsmacht te vragen, kunnen voorwaar niet voortspuiten uit een gevoel van wantrouwen jegens de handelsrechtbanken.

De toekomstige rechtshoorigen hebben tot staving van hunne aanvraag tot uitbreiding van de bevoegdheid der Werkrechtersraden, de beweegredenen overgenomen, aangewend in 1838 namelijk, op initiatief van de Koophandelsrechtbank en de Koophandelskamer van Parijs, voor het uitbreiden der Werkrechtersraden dier stad ⁽¹⁾.

« Vergeten wij niet, zegde men, dat het hoofddoel der wet bestaat in het bijleggen, zonder kosten, van de geringe geschillen die dagelijks oprijzen tusschen de fabrieksbazen, de meestergasten, de werklieden en de leergasten; haar tweede doel in de behandeling van die geschillen binnen den kortsten tijd mogelijk en met de minste kosten; het middel der wet, in het toekennen van het recht om bij te leggen of te oordeelen aan mannen verkozen onder huns gelijken en de noodige vakkennis bezittende. Welnu, is het niet klaar dat de Handelsrechtbank volkomen onbekwaam is te verzoenen, door den aard van hare gezamenlijke inrichting wijl zij overigens de zaak maar in behandeling kan krijgen tengevolge van eene rechtelijke daad...

« Is het de persoonlijke invloed niet van den rechter die de verzoening verwekt? Waar is die overwegende invloed in zulken hoogen graad te vinden als bij den vakman, bij den verkozene en soms den vriend van beide partijen ⁽²⁾?... »

(1) Adres aan den Koning, 1 Januari 1838.

(2) Beschouwingen van den heer Mollot, advocaat bij het Koninklijke Hof, over het inrichten van de Werkrechtersraden, te Parijs.

De rechtsmacht der Werkrechtersraden wordt gevraagd door de bedienden alsmede hare uitbreiding omdat men den echten aard ervan heeft kunnen vaststellen :

Nederige familierechtbank, met het doel om bij te leggen, zoo niet te beoordeelen, zonder kosten en zonder uitstel, de geschillen — de wet zegde in den eerste « de kleine geschillen » — die maar al te dikwijls ontstaan tusschen werkgevers en werknemers.

Rechtsmacht uitgeoefend door beroepsgenooten, 't is te zeggen door mannen die op rechtshoorigen — fier op hunne rechten — een dubbelen invloed uitoefenen spruitende uit hunne bijzondere kennis en de betrouwende verkiezing door die rechtshoorigen.

Instelling die den klassenstrijd moet bedaren door het beginsel te huldigen van de gelijkheid der onderlinge rechten en verplichtingen.

In de toelichtingen der andere wetsvoorstellen of in den loop der voorgaande beraadslagingen, heeft men reeds de uitslagen van die verzoeningsraden in België aangehaald.

Dezelfde vaststellingen kan men doen voor de uitslagen in den vreemde bekomen.

Ziehier de verhouding tusschen de bijgelegde zaken en de op eene of andere wijze gevonniste zaken, in Duitschland :

	1900	1901	1902	1904
Getal vonnissen per honderd vergeleken met de bijgelegde zaken .	66.73	71.62	64.62	63.07
Getal zaken per honderd, zonder vonnis afgedaan	41.88	41.80	63.15	62.98

De Fransche statistieken leveren niet minder voldoende uitslagen op :

	1902	1903
Algeheel getal zaken	45,327	43,832
Verzoeningen door de bureelen	19,255	12,897
Niet bijgelegde zaken	16,231	16,118
Ingetrokken	9,700	9,001

Verder na die eerste schifting :

Onderworpen aan 't beoordeelingsbureau	13,280	13,003
Ingetrokken vóór vonnis	7,066	7,239
Afgeloopt bij vonnis	4,947	4,588

Dat verzoeningswerk moet vooral de hervorming wettigen, want, we moeten het luidop verkondigen, de handelsrechtbanken kunnen niet beschuldigd worden aan hare zending te kort te zijn gebleven.

Op 't oogenblik dat zij zullen ontlast worden van de behandeling dier zaken, mag men den wensch uitdrukken — maar wel met de vaste hoop dat het geen ijdele wensch weze — dat de bedienden vóór hunne nieuwe rechters eene rechtsbedeeling vinden even vrij van alle vreemde beschouwingen, en even goed de verhevene zending vervullende waarmee zij bekleed zijn die moeten uitspraak doen over de belangen van eene gansche klasse medeburgers die eene bijzondere bezorgdheid verdienen.

*
* *

Vroeger deed de wet onder de bevoegdheid der werkrechters vallen enkel de ondernemingen « die een nijverheidstak betreffen ». Het verslag voor de wet van 1889 stelde vast dat « de ondernemers van scheepstrekdienst, van huurrijtuigen, besteldienst en van schouwspelen of openbare feesten buiten de bevoegdheid der werkrechters vallen. » (*Handelingen der Kamer*, bl. 540.) Het was verboden het woord « nijverheid » te verstaan in den breedten zin der staathuishoudkunde; landbouw- en handelsnijverheid waren uitgesloten en de wet betrof enkel de nijverheidstakken die de natuurvoortbrengselen omzetten ten behoeve van den mensch.

Dank zij de nieuwe bepaling betreffende de handelaars, zal de handelsnijverheid voortaan niet meer uitgesloten zijn, doch de wet zal niet toepasselijk zijn op de landelijke arbeiders, zooals de *Toelichting* het vaststelt. De rechtsmacht der vrederechters, bekend met de zeden en gebruiken, te midden der landbouwersbevolking levende, de partijen kunnende verzoenen en vonnissen leveren met denzelfden spoed als de Werkrechtersraden, is van aard om de belanghebbenden volkomen te bevredigen, en geen klacht hoegenaamd werd tot hiertoe geopperd.

Wat de werklieden en bedienden van den Staat betreft, het beginsel dat de Staat geen handelaar is, blijft staande. De Staat handelt voor 't algemeen nut, zelfs wanneer hij daden stelt die als handelsdaden bekend staan. Hij gaat geen handelsverplichtingen aan uit hoofde van het beheer van spoorwegen, posterijen, telegrafen, telefoon, enz. Derhalve is de wet op de werkrechters niet toepasselijk op den Staat.

Er zijn afzonderlijke wetsbepalingen noodig geweest om sommige betwistingen waarin de Staat betrokken is, aan de Handelsrechtbanken te onderwerpen (wet van 25 Maart 1876, art. 42, wet van 30 Mei 1879, enz.). In de aanhangige komt geen afzonderlijke bepaling van dien aard voor.

Het voorstel der Regeering uitgaande van den wensch om ten spoedigste tot eene oplossing te geraken, door de stoffen waarover wij beschikken te benuttigen, volgt, te dien einde, de oplossing aangeprezen door de heeren Tibbaut en Carton de Wiart. Het strookt dienaangaande met de opvattingen der Middenafdeeling vertolkt in het verslag van 10 Mei 1906.

Er is geen sprake van Handelswerkrechtersraden noch van Arrondissementsraden : die hervorming zal moeten bestudeerd worden — en zal waarschijnlijk doorgaan — bij eene algeheele omwerking van de wet.

De oplossing door het ontwerp der Regeering betracht is eene kwestie van « schikking ». Het tracht aan ieder der nieuwgekomenen zijne plaats in den huiskring en aan de tafel der Rechtbank aan te duiden. 't Is eene kwestie van opstel en van bewoordingen.

Van dat standpunt beschouwd, dient er opgemerkt dat het woord *nijverheidshoofd*, voorkomende in artikel 4, betwisting uitlokte bij de behandeling van de wet van 10 Maart 1900, betreffende de arbeidsovereenkomst. In zijn verslag heeft de heer Hoyois aangestipt dat volgens de meening der Middenafdeeling, de uitdrukking « nijverheidshoofd » een anderen toestand bedoelt dan dien van baas, en een amendement van wege de Middenafdeeling, door de Regeering aangenomen, lассhte na die uitdrukking het woord baas in.

De heer Surmont de Volsberghe, Minister van Arbeid, verklaarde nochtans in den Senaat, dat beide woorden één zelfde beteekenis hebben en zonder onderscheid mogen gebezigd worden. (*Handelingen van den Senaat*, bladz. 217.)

Maar de betwisting betrof toen dit : dat de uitdrukking « nijverheidshoofd » scheen eene groote onderneming te bedoelen, terwijl een baas eer aan 't hoofd staat van eene mindere onderneming.

Thans dient er eene andere betwisting vermeden :

Alle nijverheidshoofden zijn handelaars, maar is het omgekeerde altijd waar?

De wet van 15 Juni 1896 op de werkplaatsreglementen bedoelt de ondernemingen, maar voegt er bij de « nijverheids- en handelsondernemingen ». Een handelaar die eene werkplaats beheert mag overigens beschouwd worden als een ondernemer.

Volgens het wetsontwerp over de nijverheids- en arbeidsraden :

« Onder ondernemingshoofden verstaat men hen die, ten einde winst te doen, gewoonlijk één of meer werklieden bezigen » — en als toevoeging « moeten insgelijks als ondernemingshoofd beschouwd worden de eigenaars en reeders van visscherssloepen. »

Als men enkel let op die bepaling, zijn er een aantal handelaars en handelaarsbedienden die niet onder de ondernemingshoofden worden geraangschikt.

En om maar van een enkel geval te gewagen, mag een bankier of wetenschappelijk handelaar — beschouwd worden, naar de bewoordingen der wet als ondernemingshoofd?

Er dient dus acte genomen te worden van die verklaring van wege de Regeering aan de Commissie en waarover allen het eens zijn geweest : dat het woord ondernemingshoofd in artikel 4 en volgende moet verstaan worden als bedoelende in zijne algemeenheid, al de bazen die thans recht-hoorigen zijn van de handelsrechtbanken, dus de nijverheidshoofden en daarenboven al degenen die artikel 2 er bijvoegt onder den naam van handelaars of daarmee gelijkgestelden.

De tekst van artikel 2 vult de opsomming der nijverheidshoofden aan

door als dusdanigen te rangschikken, « de technische bestuurders, de onderbestuurders en ingenieurs van nijverheidsinrichtingen ».

Het ontwerp houdt dienaangaande rekening met het voorstel tot uitbreiding van wege den heer Tibbaut, veeleer dan met het wetsontwerp over de Nijverheids- en Arbeidsraden.

't Is wel te recht dat die hoogere bedienden die deel uitmaken van het hooger beheer, onder de rechtshoorigen worden gerangschikt, want dit berust op het beginsel dat de uitoefening van het bedrijf en de geschillen kunnende voorspruiten uit de daden van beheer, de reden van bestaan voor de instelling uitmaken.

Om dat recht op te nemen, verklaart hetzelfde artikel dat « onder handelaars » men verstaat... waarop volgt de opsomming van die lieden.

Het voorstel van den heer Tibbaut behelsde de opneming der bestuurders, ingenieurs enz., bij wijze van *gelijkstelling* of *gelijkaardigheid*.

Artikel 7 van het wetsontwerp betreffende de Nijverheidsraden, zegt : « Hebben de *hoedanigheid* van ondernemingshoofd in 't geval, enz. »

Die bewoordingen schijnen beter voor eene rechtskundige bepaling.

Dienaangaande ware het voldoende den tekst te wijzigen door er in de oorzaak hunner aanneming te herinneren.

Derhalve zou men alinea 5 (beginnende met 2^o de beheerende bestuurders) kunnen opstellen als volgt :

« *Met de nijverheidshoofden en handelaars worden voor de toepassing van deze wet, gelijkgesteld, de beheerende bestuurders, de beheerders, enz.* »

De aandacht der Commissie werd voornamelijk erop gevestigd dat artikel 2 zou toelaten op de lijst der kiezers en der verkiesbaren op te nemen een aantal personen die in zake van nijverheid enkel het ambt van lasthebber uitoefenen en niet dat van beheerder-zaakvoerder.

De bepaling die — voor de toepassing van deze wet — onder handelaars de beheerders verstaat, maakt geen onderscheid of de ondernemingen worden waargenomen door private burgers ofwel door vennootschappen en namelijk door naamlooze vennootschappen.

Het wetsontwerp betreffende de Nijverheidsraden ging zoo verre niet en zegde bij artikel 7 :

« Worden als werkgevers aangemerkt, wanneer het eene vennootschap » geldt, namelijk :

» 1^o Eene vennootschap onder gemeenschappelijken naam : elke » vennoot ;

» 2^o Eene vennootschap bij wijze van geldschieting : de werkende » vennoten ;

» 3^o Eene naamlooze of samenwerkende vennootschap : de agent » belast met het dagelijksch beheer der zaak en de technische bestuurder. »

Daarenboven om te beletten dat de inrichtingen in handen van vennoot-

schappen zwaarder zouden wegen bij de verkiezing dan de soms heel aanzienlijke ondernemingen in handen van een enkel persoon, voegde artikel 12 volgende beperking er nog bij :

« De inrichtingen door vennootschappen gedreven mogen in geen geval » door meer dan één kiezer op de lijst der werkgevers-kiezers eener afdeeling vertegenwoordigd worden. »

't Ware voor een advocaat of een notaris voldoende vier jaar bestuurder te zijn eener handelsvennootschap die haren zetel te Brussel heeft, om op haar aan te komen, alhoewel buiten het gebied van Brussel gehuisvest, tusschen beide te komen in de verkiezingen en verkiesbaar te zijn, en het zelfs te blijven na afloop van zijn *mandaat* van bestuurder.

De Commissie heeft gedacht de aandacht der Kamer op dien toestand te moeten vestigen.

Om zulks te verhelpen ware het voldoende na de woorden « door vennootschappen » deze te voegen : « *met uitsluiting echter van de beheerders van vennootschappen met aandelen niet de dagelijksche leiding der onderneming hebbend.* »

De afgevaardigde en de zaakvoerende beheerders zullen kiezers zijn en verkiesbaar. Zij dragen eene bijzondere verantwoordelijkheid — welke soms neerkomt op straffen door de wet toegepast ingeval van ongelukken bij den arbeid, — zijn rechtstreeks in aanraking met de bedienden. Zij behoorren derhalve ingeschreven te zijn, maar het is voldoende de vertegenwoordiging der vennootschap daarbij te beperken.

In de gewone taal is werkman hij die gewoonlijk handwerk doet om een loon te verdienen.

Hier moet het woord werkman in beperkten zin verstaan worden.

In den Hoogeren Arbeidsraad gaf de heer Prins, tijdens de behandeling van het voorontwerp van wet op de arbeidsovereenkomst, deze bepaling van den werkman : « hij die leeft met zijn loon en voor anderman werkt met zijne handen ».

De toelichting der wet van 9 Augustus 1889 op de werkmanswoningen verklaart werkman « alwie, met zijn loon levende, met zijne handen voor anderman werkt, maar niet de ambachtsman die voor eigene rekening werkt ». Er moet een band van ondergeschiktheid bestaan.

De wet spreekt nochtans van de ambachtslieden. Streng naar de bewoordingen genomen en naar de bepaling gegeven tijdens de raadpleging van den Hoogeren Raad voor het fabriekswezen in December 1848, is ambachtsman « hij die alleen werkt en voor eigene rekening ». 't Is de vrije werkman die voor zich zelve of voor het publiek werkt, in tegenstelling met hem die werkt onder bevel van een baas of voor rekening van anderman.

Indien hij echter alleen werkt en voor eigene rekening, dan zal er

geen betwisting kunnen ontstaan uit hoofde van zijn arbeid, noch met een ander werkman, noch met een fabrikant ⁽¹⁾.

Zoo die ambachtsman, met behulp van een of meer werklieden of leergasten, grondstoffen verwerkt die hem toehooren, of toevallig andermans grondstoffen op stuk verwerkt, dan komt hij in de reeks der nijverheidshoofden.

De nieuwe tekst voorziet zulks.

Werkt hij integendeel thuis voor rekening van een baas, zoo hij de grondstoffen bezigt, hem door dezen toevertrouwd, dan zal hij een « werkman zijn die thuis werkt », een « werkman in dienst van een baas tegen een vast of veranderlijk loon ».

Bleef dan nog de tusschensoort: zij die geen ondernemingshoofd zijn en die meer doen dan uitsluitend hun arbeid te leveren; al die arbeiders die met hun gezin werken mits sommige stoffen te leveren en die op stuk worden betaald.

Het mocht niet dat zij buiten de bevoegdheid der Werkrechtersraden vielen. De wet van 1859 had reeds de bevoegdheid dier rechtsmacht uitgebreid tot de ambachtslieden, 't is te zeggen tot de arbeiders die thuis werken, alleen of enkel bijgestaan door vrouw en kinderen, voor rekening van een baas.

Dienaangaande is niets veranderd.

Maar men zal niet meer mogen steunen op de toelichting der wet van 1859 ⁽²⁾ om als *ambachtstlieden* te beschouwen alwie voor andermans rekening met behulp van gezellen of van leergasten, hun toevertrouwde grondstoffen op stuk verwerken.

De nieuwe tekst maakt van hen bepaald ondernemingshoofden en rangschikt ze bij dezen welke de wet « handelaars verklaart ».

De alinea 6 van artikel 2 is eene loutere opsomming en staat niet gelijk met eene beperking.

Het woord « bediende » is zoo breed dat zoo men het uitgeven van een blad moest beschouwen als eene loutere handelsonderneming, men voortaan de opstellers van de bladen en zelfs den secretaris van den opstelraad zou moeten beschouwen als vallende onder de rechtsmacht der Werkrechtersraden.

De rechtspraak beschouwt immers heden de overeenkomst tusschen een blad en dezès opsteller als eene diensten-verhuring en den opsteller als een bediende ⁽³⁾.

Maar de bedienden van tandmeesters, het personeel van kostschoolhouders zullen niet onder de rechtsmacht dier Raden vallen: tandmeesters en schoolhouders zijn geen handelaars. Is een apotheker een handelaar?

(1) Zie MOLLAT, *Over de bevoegdheid der Werkrechtersraden*, bl. 167.

(2) *Pasinomie*, 1859, bl. 46.

(3) Zie: *Pandectes françaises*, v^o *Louage d'ouvrage et d'industrie*.

Dat wordt betwist en van de oplossing zal de bevoegdheid afhangen voor hunne bedienden.

De dienstboden blijven uitgesloten : het zijn arbeidslieden ; zij staan onder bevel van een meester. Zij gaan verbintenis aan tegen een loon. Het zijn, volgens de belastingswet « zij die deel uitmaken van den Staat of van het gevolg van personen of familiën, of die door dezen gebezigd worden in onafgebroken dienst of voor huiselijke zaken, onverschillig of zij al dan niet ten huize zijn bij hunne meesters, of zij binnen of buiten huize gevoed worden, ofwel of men in hun onderhoud voorziet in gelde of op elke andere wijze ». (Wet van 28 Juni 1822, art. 35.) Een dienstbode is een dienaar tegen vast loon, die zijne zorgen verstrekt aan den persoon of aan het gezin van een meester of hem helpt in dezès landelijken arbeid.

Maar, — en hier ligt besloten tevens al het verschil tusschen een werkmán, een bediende en een dienstbode, de reden die dezen laatste buiten de bevoegdheid der Werkrechtersraden stelt — een bediende evenals een werkmán dragen bij tot het uitoefenen van een beroep, eene nijverheid of een handel. Zij zijn aangenomen om den werkgever toe te laten winst te trekken uit hunnen arbeid. De overeenkomst gaat uit van winstbejag — het zijn geen huisdienaren, maar nijverheids- of handels-helpers.

Het personeel der dranksluiterijen en der gasthoven moest tot hiertoe zijn toevlucht nemen tot de gewone rechtsmacht, niet als dienstboden, maar omdat, alhoewel zij bedienden of werklieden zijn, hunne geschillen gasthofbazen betroffen die handelaars zijn en dat dezen in die hoedanigheid buiten de rechtsmacht vielen der Werkrechtersraden.

Voortaan zal het anders zijn wat hen betreft.

Artikel 3 der wet van 1889 dat voor het tot stand brengen van een Afzonderlijken Raad eene wet vergt, laat toe den Raad in Kamers te verdeelen bij koninklijk besluit, indien de inrichtingswet tot instelling dat stelsel aannam. (Zie : Redevoering van den heer De Bruyn, *Handelingen* van den Senaat, bladz. 193 ; Redevoering van den heer Beernaert, *Handelingen* der Kamer, bladz 289.)

Die bepaling zal hare uitwerkselen blijven hebben en de nieuwe wet brengt mede dat er ruim toepassing van zal gemaakt worden, ten einde door dat middel, overal waar de behoefte er toe zal blijken, eene rechtsmacht tot stand te brengen bestaande uit nijverheidshoofden en bedienden om de geschillen te beslechten waarin die bijzondere en zoo belangwekkende soort van rechtshoorigen betrokken zijn.

Men mag er zich aan verwachten dat de werking van die rechtsmacht de noodzakelijkheid zal bewijzen om overal de indeeling in bijzondere Kamers toe te passen en zelfs, bij toepassing van paragraaf 3 van artikel 3, bijzondere Werkrechtersraden tot stand te brengen, daar waar de nijverheid weinig of niet is uitgebreid maar waar er talrijke bedienden zijn gevestigd.

Voor de besluiten tot toepassing en inrichting zal men moeten onderzoeken of al de soorten van handelaars en van met deze gelijkgestelde personen niet dienen vereenigd te worden onder ééne en zelfde benaming.

Dient men hen op eene zelfde kiezerslijst te rangschikken — die der ondernemingshoofden — en ware het niet wenschelijk een onderscheid onder hen te kunnen maken met het oog op de samenstelling van den Raad of van de bijzondere Kamer?

Men zou niet volstrekt moeten het instellen verzaken van Kamers waarvan de bazen-rechters, belast met het beslechten van technische en nijverheidsvraagstukken jegens werklieden, uitsluitend zouden verkozen worden onder de nijverheidshoofden met uitsluiting van de handelaars.

Anderzijds bestaat er veel verscheidenheid onder de verschillende soorten van bedienden : voor de handelsklerken en de kashouders bestaan niet dezelfde gewoonten als voor een kleersnijder of een gasthof-opperbediende.

Zoo de bepaling van de scheidslijn tusschen nijveraars en handelaars, tusschen bedienden en werklieden, veel van haar practisch nut verliest met het oog op de algemeene oplossing die hen allen kiezers, verkiesbaren en rechtshoorigen van den Raad maakt, toch zal die scheidslijn nog te zoeken zijn wanneer het er om te doen zal zijn, Bijzondere Raden of Bijzondere Kamers in te stellen met verschillende kiezerskorpsen of personeel (art. 4-6 en 44).

In elk geval is het noodig dat de betwistingen welke dienaangaande kunnen oprijzen, het onderzoek der geschillen niet vertragen.

Men heeft de gedachte geopperd dat in geval van betwisting over de bevoegdheid eener Bijzondere Kamer, zij door den voorzitter van den Raad zou opgelost worden.

Die betwistingen zullen ontstaan ter gehoorzaal : 't is dus de rechter aan wie de zaak is onderworpen, die ze moet beslechten; het is noodig dat hij machtig genoeg gewapend zij opdat de betwisting in zake van bevoegdheid het lot van het geding hoegenaamd niet verhindere. Daartoe werd een amendement ingelascht (art. 86^{bis}).

Van de bevoegdheid « *ratione materie* » en « *ratione loci* ».

(ART. 81 DER WET.)

A. — *Bevoegdheid ratione materie.*

De nieuwe tekst is de herhaling van den vroegeren tekst met deze enkele wijziging dat het woord « handelsbedienden » er in is opgenomen en dat de « nijverheidshoofden » er in vervangen zijn door de « ondernemingshoofden ».

Hij beperkt zich erbij de regels die thans de bevoegdheid wegens de stof beheeren tot een grooter getal personen uit te breiden.

De bewoordingen laten de Raden toe uitspraak te doen over al de geschillen ontstaan naar aanleiding van het werk, al de geschillen betreffende de overeenkomsten waarvan de nijverheid of de handel der nijverheidshoofden of der

werklieden 't voorwerp is geweest. Het zal voldoende zijn te onderzoeken of het geschil is ontstaan naar aanleiding van het uitleggen of van het niet uitvoeren van eene vrijwillige overeenkomst.

Het arbeidscontract wordt gesloten onder de bepalingen der overeenkomst tusschen partijen: het zijn de vrijelijk toegestemde voorwaarden en al die welke, bij gemis aan geoorloofde overeenkomst, worden ingevoerd door de wet, het reglement van de werkplaats of van het huis, of het gebruik.

De wet van 10 Maart 1900 nam reeds maatregelen betreffende eene gansche reeks arbeiders en het is te voorzien en te wenschen dat deze wetgeving weldra zal worden aangevuld met het oog op de beambten.

De Raden zullen dus, en in principieele orde, kennis nemen van de vraagstukken der loonen, der slechte uitvoering, der verlofdagen.

Er is vereischt dat 1^o de betwisting rechtstreeks verbonden is met een feit van werk, loon, of arbeid; 2^o dat dit feit het nijverheids- of handelsvak betreft, door den rechtshoorige uitgeoefend.

Doet een koopman of fabrikant werken uitvoeren in zijnen privaten eigendom, zelfs door een werkmán waarvan de nijverheid gerangschikt is, en ontstaat er geschil tusschen hen over het loon, dan zal de Raad onbevoegd wezen omdat de werkgever in dit geval handelde, niet als aannemer en patroon maar als eenvoudig partikulier. (C. Prud'hommes, Bâtise, Seine, 16 Augustus 1900, F. R. III, 103.)

Eene betwisting tusschen twee werklieden behoorend tot dezelfde werkplaats of tusschen patroon en beambte over eene kwestie, vreemd aan de nijverheid welke zij uitoefenen, moet aan de gewone rechtbanken onderworpen worden.

Er moet nog eene betwisting bestaan tusschen: *a*) een nijverheidshoofd en een zijner bezoldigden, bediende of werkmán; of *b*) bedienden; *c*) werklieden; *d*) werklieden en bedienden.

Eene betwisting onder personen gerangschikt in de reeks der nijverheidshoofden valt buiten de bevoegdheid: de gewone rechtbanken hebben dus bevoegdheid, zooals vroeger, voor de contracten der bestuurders, onderbestuurders, ingenieurs, enz.

De Werkrechtersraden zullen dus bevoegdheid hebben voor al wat, voor de handelsbedienden, zal voortvloeien uit de verbreking van het huurcontract voor diensten. Doch hunne bevoegdheid zal wegvallen met het contract zelve: zoo zouden zij niet bevoegd zijn voor de verwijderde gevolgen van dat contract wanneer de betrekkingen een einde namen, wanneer al de verplichtingen werden nagekomen, wegens het feit dat de beambte voortgaat met de uitoefening van hetzelfde beroep of dat de patroon de klandizie, door den beambte gevormd, exploiteert — zoo ten minste het huurcontract dat punt niet regelde — verder voor de gevallen van oneerlijke mededinging, van de schadelijke feiten door den beambte gepleegd wanneer hij bij een anderen patroon in dienst is.

Terecht werd geoordeeld dat de overeenkomst luidens welke een patroon eenen meester-gast in dienst neemt, op voorwaarde dat hij een sigarenwinkel

zal openen, waar hij enkel de sigaren van zijn patroon zal verkoopen, ontsnapt aan de bevoegdheid der Werkrechtersraden wat betreft de toepassing dezer tweede bepaling en haren invloed op het geheel. (Handelsrechtbank Aalst, 30 April 1903.)

Zoo zullen ook de vergoedingen, door den patroon verschuldigd aan de slachtoffers van arbeidsongevallen, bij voortduur aan de bevoegdheid van den Raad ontsnappen; de schuld van den patroon spruit voort uit een risico, dat door de wet te zijnen laste wordt gelegd in zijne hoedanigheid van patroon, en niet uit eene verplichting als verdragsluiter. Hetzelfde geldt voor de betaling eener vergoeding wegens ziekte. (Brussel, 30 April 1903.)

De Raden zullen de collectieve geschillen niet kunnen slechten. Zoo men daaronder verstaat degene waarbij er sprake is van een andere zaak dan van rechten, die eigen zijn aan elken van de eischers, doch waarbij het geldt de algemeene belangen van een corporatie. Anders zou het gelegen zijn, moest er uitspraak worden gedaan over de gevolgen van een collectief arbeidscontract, gesloten met een syndicaat, eene vakvereniging.

De werkrechters zijn rechters die geen uitspraak kunnen doen voor de toekomst noch langs den weg van het reglement ⁽¹⁾.

B. — *Bevoegdheid ratione loci.*

Krachtens de van kracht zijnde wetgeving wordt de bevoegdheid bepaald door den toestand der fabriek: het ontwerp, door de toevoeging der woorden: « werkplaats, kantoor, magazijn », vult aan en legt over 't algemeen uit op welke plaats het werk wordt uitgeoefend.

Er wordt geen rekening gehouden met de woonplaats der partijen maar met de plaats waar de overeenkomst wordt uitgevoerd.

Voor den gewonen arbeid buiten de fabriek of ten huize verwijst de nieuwe tekst, naar de toepassing van het II^e hoofdstuk der wet van 25 Maart 1870 aangaande de bevoegdheid.

Dus zal eerst bevoegd zijn de rechter van de woonplaats van den verweerder (art. 30), en bij toepassing, wat de maatschappijen betreft, die der plaats waar zij hunne voornaamste inrichting hebben (art. 41).

Daarenboven, en dewijl het hier rechtsvorderingen over roerende zaken geldt; zal de vordering kunnen aanhangig gemaakt worden vóór den rechter der plaats waar de verplichting is ontstaan of waar zij moet uitgevoerd worden of uitgevoerd werd (art. 42).

Dat alles onaangezien de woonplaats verkozen voor de uitvoering der contracten (art. 43).

Die bepaling is van aard om toestanden te verhelpen, die onontwarbaar schenen en zal besluiten beletten die, al zijn ze in volkomen overeenstemming met den tekst der wet, nochtans als rechtsweigering konden aanzien worden.

(1) Voir *Pandectes belges*, v° Prud'hommes, n° 132 et suivants.

Men herinnert zich het geschil, gericht tegen de Glasblazerijen van den Donetz, waar de Rechtbank der werkrechters te Charleroi zich onbevoegd moest verklaren om kennis te nemen van de betwistingen betreffende het arbeidscontract van een glasblazer, met der woon gevestigd te Jümet, bedoelende een te leveren arbeid in de Russische fabriek der Belgische maatschappij, om de reden dat deze in België geen fabriek bezat. (*Verbr.* 6 Maart 1902; P. Per. 1902, n^o 793.)

Evenwel dient de bepaling, zooals zij opgesteld is, nader bepaald te worden om het gevraagde hulpmiddel aan te brengen en geen aanleiding te geven tot betwisting.

Hoe zal men de werklieden en bedienden bepalen, die *gewoonlijk* « buiten de fabriek » werken.

Het schijnt dat het ontwerp bedoelt den arbeid uitgevoerd, hetzij ten huize van den werkmán en den bediende, hetzij ten huize van personen en op plaatsen die niet de fabriek, het kantoor, het magazijn, de werkplaats zijn, die « buiten deze » bestaan, door afzonderlijke werklieden, bij voorbeeld van ploegen aardwerkers of metselaars, die een werk doen, dat de inrichting eener werkplaats niet vergt, of schalieliekkers die aan een dak werken, enz.

Wanneer dan het hoofd eener onderneming verschillende werkplaatsen of exploitatiën zal hebben, zal men het onderzoek van elke daarvan moeten voortzetten. Er werd opgemerkt dat in verschillende nijverheidsvakken, zooals de steenbakkerijen, werklieden, wier baas met de woon gevestigd was binnen het gebied van een Werkrechtersraad, konden verantwoordelijk staan de eenen vóór dien Raad, en hunne gezellen vóór vrederechters wegens de verschillende ligging der werkplaatsen, en zelfs werd de aandacht gevestigd op elkander tegensprekende vonnissen door het feit dat de proefnemingswijze was veranderd met de rechtsmachten alhoewel de feitelijke omstandigheden gelijk waren.

De volgende jammerlijke feiten kwamen zelfs voor : de vrederechter der plaats, waar de werf was gelegen, verwees naar zijnen ambtgenoot der woonplaats van den patroon, en deze vrederechter verklaarde zich onbevoegd wegens het bestaan, binnen zijn gebied, van een Werkrechtersraad die geen uitspraak mocht doen...! Wij willen de gegrondheid dier beslissingen niet beoordeelen; wij mogen nochtans er op wijzen dat, om te vermijden dat die feiten zich nog zouden voordoen, en om in dien toestand te verhelpen dient het rechtsgebied der Werkrechtersraden uitgebreid en het stichten van Raden bewerkt die het arrondissement of volgens sommigen de provincie tot rechtsgebied zouden hebben. Maar hier botst weer op eene andere tegenwerping : De veranderlijke voorwaarden van den arbeid, de verschillende gebruiken. De nijverheidsstreken hebben niet dezelfde grenzen als die der bestuursdistricten.

Het arrondissement als rechtsgebied voor de bedienden zou gemakkelijker kunnen aangenomen worden. Door talrijke bedienden wordt het gevraagd.

Voorwaarden van kiesrecht en verkiesbaarheid.

(ART. 7 DER WET.)

A. — *Voorwaarden van domicilie en uitoefening van het beroep.*

Volgens de wet, die thans van kracht is, kunnen de kiezers van Werkrechtersraden voorzien in de voorwaarden van domicilie binnen het rechtsgebied van den Raad, door de waarborging der uitvoering van het beroep gedurende ten minste vier jaar binnen het rechtsgebied.

Het wetsontwerp neemt de bepaling over, doch beperkt zich er bij, in den tekst enkel de vroegere woorden « van hunnen handel » in te lasseschen.

Doch de bedienden verkeeren in de onmogelijkheid om te bewijzen dat zij handel drijven, en de termijn zou dus enkel de handelaars treffen of de nieuwe reeks der patronen, door de wet gesticht.

Te dien opzichte bestond er eene leemte en de bepaling diende aangevuld te worden door het woord « beroep ».

Maar hier rijst de vraag op of de wet moet voortgaan het domicilie van één jaar te vragen en de bestendige uitoefening gedurende vier jaar binnen *hetzelfde rechtsgebied* en of die strenge voorwaarde tot de bedienden kan uitgebreid worden.

Leden deden gelden :

« Dat de wet van de kiezers en de kiesbaren waarborgen zou eischen, niemand zal dat betwijfelen; — maar dan nog kan men nagaan of de waarborgen dezelfde moeten zijn wat betreft het kiesrecht en de verkiesbaarheid : artikel 38 der wet levert daarvan het bewijs.

» Die waarborgen moeten niet voor gevolg hebben het recht van hen die arbeidsovereenkomsten sluiten te beperken buiten al wat ten volle gerechtvaardigd is.

» De uitvoeringsvoorwaarden der nijverheidsvakken, der ambachten, der beroepen werden aanzienlijk gewijzigd terzelfder tijd als de vervorming der steden en het gemak der gemeenschapsmiddelen.

» De uitwijking der werklieden buiten de allesopslopende steden groeit van dag tot dag aan, en men moet er gelukkig om zijn, want zij veroorlooft onder betere gezondheidsomstandigheden de werkmanswoningen te vestigen en te ontwikkelen.

» Aan een anderen kant komt de landelijke werkman in de steden een beter bezoldigd werk vinden, zonder af te zien van zijne woonplaats op den buiten.

» Het ware onjuist en gevaarlijk den werkman of den bediende binnen het rechtsgebied van den Raad te houden door de vrees, zijne rechten op de rechtsmacht der werkrechters te verliezen. Ook lenigde artikel 7 terecht de voorwaarde van woonplaats die eensdags moeilijker te vervullen zal zijn.

» Maar is die verbetering voldoende? De gebieden der Werkrechters-

raden zijn niet zeer uitgebreid en er zijn talrijke gevallen waarin de werkman, van werkplaats veranderende, wanneer deze in eene aangrenzende gemeente gelegen is, of zijne fabriek op eenige meters afstand verplaatsend, — en dezelfde reden geldt voor den patroon — zich kan beroofd zien van zijn recht van kiezer gedurende een langen tijd. Hij blijft nochtans dezelfde technische kennis bezitten en dezelfde waarborgen opleveren.

» De kennis der plaatselijke gebruiken is onmisbaar, maar de gebruiken veranderen niet van rechtsgebied tot rechtsgebied. Ook zou men het rechtsgebied door het rechterlijk arrondissement kunnen vervangen.

» Een werkman kan geroepen zijn om eenigen tijd buiten het rechtsgebied te werken, en daarna, in dat gebied teruggekeerd, verplicht zijn vier nieuwe jaren te wachten om als kiezer ingeschreven te worden; en die termijn kan nog verlengd worden zoo zijn afloop niet samenvalt met de driejaarlijksche herziening der lijsten.

» Zoo ziet men buiten de lijsten sluiten werklieden die eene lange beroepservaring hebben en in staat zijn om zeer voorzichtig en klaarsziende de te benoemen raadsleden te verkiezen.

» Moet men van de werklieden eischen dat zij hun beroep hebben uitgeoefend gedurende een bepaalden termijn, als rechtvaardiging hunner beroepskennis; toch kan men van de bedienden niet eischen dat zij hetzelfde bijzonder beroep uitoefenden in denzelfden handel en hetzelfde rechtsgebied.

» Het handelshuis verplaatst zich veel gemakkelijker dan de fabriek.

» De aard der bewezen diensten kan veranderen: De reiziger kan eene plaats weten te vinden als klerk, verkooper of kassier. Het zal volstaan dat de band van bediende tot patroon heeft voortbestaan, welke ook de aard van de overneming of van den handel van den patroon wezen, ofwel de afdeling waarin de beambte zijne werkzaamheid heeft getoond. »

Die beweegredenen schenen de meerderheid der Commissie niet te overtuigen.

De Commissie verwierp met 4 stemmen tegen 2 een voorstel om de voorwaarde van uitoefening van het beroep *in het land*, gedurende vier jaar, in de plaats stellen van de uitoefening in het rechtsgebied, en met gelijke stemmen die ter uitoefening van het beroep *in het arrondissement* in de plaats der thans vereischte.

Kiesrecht en kiesbaarheid der vrouwen.

Het voorstel, op 27 Februari 1901 ingediend, strekt er toe om in de organische wet een artikel 7^{bis} in te voegen:

« De vrouwen zijn tot het kiesrecht en tot de verkiesbaarheid toegelaten onder dezelfde voorwaarden als de mannen. »

De Middenafdeeling heeft zich onlangs bij dat voorstel aangesloten met vier stemmen tegen één.

Het ontwerp der Regeering neemt dien tekst niet over onder de wijzigingen welke het voorstelt.

Nochtans zegt het wetsontwerp, op 24 Januari 1907 ingediend en houdende herziening der wet van 16 Augustus 1887, betreffende de Nijverheids- en Arbeidsraden, in haar artikel 18 :

« De vrouwen zijn kiesbevoegd en verkiesbaar onder dezelfde voorwaarden als de mannen.

» In de nijverheidstakken of vakgroepen, waarin meer vrouwen dan mannen werkzaam zijn, mag de Koning de leeftijdsgrens, voor de kiesbevoegdheid en voor de verkiesbaarheid vereischt, met hoogstens vier jaar verlagen. »

De toelichting zegt, om die bepaling te billijken :

« Tot nog toe waren de arbeidsters door de arbeiders-kiezers vertegenwoordigd, op denzelfden voet als de arbeiders, die aan de vereischten omtrent kiesbevoegdheid niet voldoen. Die veronderstelde vertegenwoordiging bestaat niet in de bedrijven, waarin enkel vrouwen werkzaam zijn en bovendien, in de bedrijven, waar zij te gelijker tijd als de mannen worden gebezigt, zijn de vrouwen dikwijls belast met bijzondere werkzaamheden en maken dan afzonderlijke vakgroepen uit. Steunende op die overwegingen, laten wij de arbeidsters zelve hare lastgeefsters kiezen en, bij voorkomend geval, hare keus op vrouwen brengen.

» Aan een anderen kant verlaat de arbeidster over 't algemeen het werkhuis of de fabriek bij haar huwelijk. Daar het aantal vrouwen, die den vereischten leeftijd voor de kiesbevoegdheid en vooral voor de verkiesbaarheid hebben bereikt, bijna overal zeer gering is, zoo machtigt artikel 18 den Koning deze leeftijdsgrens met hoogstens vier jaar te verlagen in de nijverheidstakken of vakgroepen, waarin meer vrouwen dan mannen werkzaam zijn. »

De bijzondere Commissie oordeelde, met vier stemmen tegen twee, dat er reden was om den voorgestelden tekst te behouden — die tekst zou het artikel 7^{bis} zijn —, en de vrouwen tot stemrecht en verkiesbaarheid toe te laten.

Wat de statistiek betreft kon de achtbare heer Denis, tot staving van zijn voorstel van 27 Januari 1901 zeggen, dat er in België, in de nijverheidsvakken en de ambachten, 264,784 vrouwen aan 't werk zijn; de kleedernijverheid alleen gebruikt er 109,280 en de weefnijverheid 98,147. Het overige (57,027) wordt verdeeld onder de andere nijverheidsvakken : 77,058 dezer werksters werken ten huize voor fabrikanten en winkels.

Die cijfers aanvullend met die geput uit de optelling van 1900, verstrekte ons het achtbaar lid, in zitting van 9 november 1908, de volgende stellige opgaven :

De gezamenlijke nijverheidsvakken leveren, onder de bazen, 53,931 vrouwen op 164,027 mannen op, dus eene verhouding van 25 t. h.

In het gezamenlijk totaal der werklieden en werkvrouwen (865,353), komen de vrouwen (268,287) voor in de verhouding van 27 t. h.

In de gezamenlijke nijverheidsvakken werken er 104,410 vrouwen in de fabrieken, waaronder 87,216 ongehuwde, hetzij 83.32 t. h.

Zoo men dezelfde rangschikking maakt voor de vrouwen van boven de 21 jaar, wordt de verhouding vastgesteld tusschen 23,328 ongehuwde en 8,343 gehuwde vrouwen.

Volgens de laatste nijverheidstelling worden in de kleedernijverheid 109,280 vrouwen gebruikt en in de weefnijverheid 98,477.

In sommige centruns heeft de nijverheid der vrouw de bovenhand.

In het arrondissement Gent zijn, voor het spinnen van kemp en jute, 506 personen werkzaam, waaronder 448 vrouwen; in de katoenspinnerij zijn er 3,486 werklieden, waaronder 1,794 vrouwen; het vlasbedrijf bezigt 8,402 arbeiders waaronder 5,825 vrouwen; in de katoen-, jute- en vlasweefsels vinden wij 4,171 arbeiders, waaronder 1,548 vrouwen.

Op 17,147 arbeiders der weefnijverheid, zijn 9,654 vrouwen, dus 56 t. h. en, met toevoeging van de bevolking gebezigt in de kleedernijverheid, komt men tot de verhouding, voor de vrouwen, van 60 t. h. der gezamenlijke werkliedenbevolking.

Volgens de volkstelling op 31 October 1896, bedroeg in Brabant het getal der exploitanten bestuurders, meestergasten, mannelijke bedienden 38,200 en dat der vrouwen 14,700. Het getal werklieden bedroeg 98,100 en dat der werksters 29,300.

Al die cijfers houden geen rekening met de handelsbedienden, en men weet wel dat, in den loop dezer laatste jaren, het getal vrouwelijke bedienden, kashoudsters, dactylographen, aanzienlijk verhoogde en dat de vrouwen recht op den arbeid veroverden in de meeste groote besturen.

Ongetwijfeld is het wenschelijk dat de vrouwen bij den huiselijken haard blijven en zich aan haar gezin wijden kunnen.

Door de eischen van de groote nijverheid en den groothandel werd de eenheid der haardsteden verbroken wijl de leden der werkliedenfamilie brutaal werden gescheiden. De verbetering van het machinisme liet toe zwakkere armen te gebruiken, waar vroeger mannenkracht noodig was.

Het kapitaal maakte zich meester van de machine met den kreet « Vrouwenarbeid, kinderenarbeid » ⁽¹⁾.

Sedert strekken de maatschappelijke wetten tot beperking der verfoeilijke « *industrialisatie* » van vrouw en kind, ter verbetering der verschrikkelijke loonen die de hedendaagsche werkster verlaagden.

Onze maatschappelijke wetgeving bleef niet tenachter in dat werk van opbeuring: de wetten van 13 December 1889 betreffende vrouwenarbeid

(1) KARL MARX, *Het Kapitaal*, hoofdstuk V.

in de nijverheidsgestichten, op de arbeidsovereenkomst, op de spaarpenningen der gehuwde vrouw, bewijzen dat.

Doch, in afwachting dat de vrouw zich van fabrieks- of kantoorarbeid kunne ontmaken, zou men haar wellicht het middel kunnen ter hand stellen om haren arbeid te verdedigen?

Denkt men dat, juist gedurende die afwezigheid der dagen van stemming — één dag op drie jaren — de echtgenoot der kashoudster of der fabriekwerkster hare afwezigheid aan den haard zal bemerken? En zouden de familiehanden meer ontbonden worden indien, in stede van zich ter werkplaats te begeven, die vrouw, op zeldzame tijdstippen in den Werkrechtersraad zitting had. Men vergete het niet: alleen de vrouwen, reeds door haren arbeid van den haard verwijderd, kunnen stemgerechtigd of verkiesbaar zijn.

Zelfs de gehuwde vrouw kan de arbeidsovereenkomst aangaan en de wet beschermde de spaarpenningen der vrouwen, de vrucht van haren arbeid.

Vermits de vrouwen voor haren arbeid verbintenissen aangaan met hetzelfde recht als de mannen, moet dan de beoordeeling harer geschillen niet omringd zijn met gelijke waarborgen, vooral daar het handwerk der vrouw verlaagd is ⁽¹⁾.

« De gedingen vóór den Werkrechtersraad betreffen het erfgoed van den werkman, zijn arbeidskracht, zijn arbeidsloon. Worden in eene gegeven streek of in een gegeven aambacht veel vrouwen voor het werk gebruikt, waarom zouden die werksters niet optreden voor het vormen dier Raden? Die maatregel ware in België enkel de bevestiging der onlangs ingevoerde wetten die, onder sommige voorwaarden, de bevoegdheid der zelfs ongehuwde vrouw erkennen om haar loon te verbinden ⁽²⁾.

Onlangs werd in Frankrijk, tot staving van het wetsvoorstel strekkende om aan de vrouwen de verkiesbaarheid in de Werkrechtersraden te verleenen, opgemerkt dat die rechtsmacht van technischen aard is, dat de betwistingen tusschen de werklieden en de werkgevers van beiderlei kunne moeten geoordeeld worden door de personen aan wie door haars gelijken de meeste beroepsbekwaamheid wordt toegekend. Welnu, het valt niet te betwijfelen dat de vrouwen, die verplicht zijn te arbeiden, in de bijzondere haar toevertrouwde vakken en vooral in de beroepen waar zij alleen of bijna alleen zijn gebruikt, eene technische kennis hebben welke de mannen niet verwerven kunnen ⁽³⁾.

In den Werkrechtersraad voor weefsels te Parijs werd bevonden dat de zaken door vrouwen ingediend 63 t. h. beliepen in 1900; 62 t. h. in 1901, 58 t. h. in 1902; 67 t. h. in 1903.

(1) Cfr. ARTHUR MANGIN, *La judication commerciale et le suffrage universel*. ECONOMISTE FRANÇAIS, 1880, bund. II, 799.

(2) ED. VANDERSMISSEN *L'élection des femmes aux Conseils industriels en Belgique*. (REFORME SOCIALE, 1902, bund. II, blad 335).

(3) Verslag der Commissie van den arbeid. Zitting van 13 juni 1907. *Doc. Parl.*, 1907, blaz. 848.

Hebben de vrouwen de noodige bevoegdheid niet om alle geschillen te slechten waar het geldt borduurwerk, keurslijven, kantwerk, naaiwerk, mode?

Dikwijls worden zij door de rechters als deskundigen aangewezen.

Het geldt hier geene verkiezingen van politieken aard, maar verkiezingen die, om te beantwoorden aan het doel der instelling, een stipt beroepskarakter moet behouden, die om zoo te zeggen in de familiekring geschieden, tot inrichting eener familiale rechtsmacht. Er bestaat geenerlei betrekking tusschen dat bescheiden recht, — verleend aan haar die van haren arbeid leven — om, met hare arbeidsbroeders, deel te nemen aan de aanwijzing van hen, vóór wie zij zullen moeten verschijnen, en het voorrecht dat 's lands lotbestemming den politieken kiezer in handen geeft.

De vrouwen, kiezers voor de nijverheids- en arbeidsraden kunnen geen deel nemen aan de verkiezingen voor de plaatsvervangende gemeenteraadsleden. Zij komen niet voor op de lijst der gemeentekiezers; zij vereenigen thans de vereischte voorwaarden niet voor de verkiezingen tot de nijverheids- en arbeidsraden.

Het politiek stemrecht is een openbaar ambt.

Hier geldt het de vraag om een individueel recht persoonlijk uit te oefenen.

Met recht luidt het in een verzoekschrift gericht tot de Kamer :

« Hoewel de wet geene uitsluiting van vrouwen bepaalt, worden zij feitelijk behandeld als de onwaardige of de onbevoegde mannen, als de gefaillisseerden en de gerechtelijk geïnterdiceerden — als de bordeelhouders — als de veroordeelden tot eene lijfstraf voor diefstal, aftroggelarij, misbruik van vertrouwen of aanslag op de zeden.

» De meesteressen en de werkvrouwen, *wier eenig ongelijk is vrouw te zijn*, ondergaan dezelfde berooving van recht. »

Het stemrecht en de verkiesbaarheid voor de beroepsrechtbanken zou enkel de herstelling zijn van een oud recht in haar voordeel :

« De wetten der gilden lieten de vrouwen evenals de mannen toe onder de gezworenen die de geschillen over den arbeid te beslechten hadden. Tot voorbeeld halen wij aan, de gilde der leerlooiers, (die zijden en lederen riemen en gordels vervaardigden), de gilde der zijdewevers en -weefsters, de borduurders van kasuifels, enz. De vrouwen hadden in de gilden dezelfde verplichtingen als de mannen, doch in vergelding hadden zij ook dezelfde rechten en privilegiën ⁽¹⁾. »

Het voorbeeld van Nederland, Italië en Frankrijk kan ook met vrucht ingeroepen worden.

In Italië, zooals wij bij den aanvang van dit verslag zegden, zijn de vrouwen kiezers en verkiesbaar.

(1) M^{me} VINCENT, *Electorat et éligibilité des femmes aux Conseils de prud'hommes*. Verslag overgelegd op het internationaal feministisch Congres te Brussel in 1897.

De Fransche wet erkende reeds het kiesrecht der vrouwen in de handelsrechtbanken (wet van 23-25 Januari 1908) en in de Werkrechtersraden. Eene nieuwe wet verleent haar de verkiesbaarheid voor de Werkrechtersraden (15 November 1908. *J. O.*, 17 November 1908).

Te Parijs werd onlangs in de *Chambre des tissus* eene vrouw verkozen.

De Fransche wet van 1888 op het lager onderwijs verleende reeds niet alleen kiesrecht, maar ook verkiesbaarheid aan de onderwijzeressen voor de Raden van het departement.

Evenredige Vertegenwoordiging.

Een voorstel werd ingediend houdende toepassing van de evenredige vertegenwoordiging in de Werkrechtersraden.

Het werd verdedigd als volgt :

« Het wetsontwerp betreffende de Werkrechtersraden voorziet in zijn artikel 22 :

« De toekenning der mandaten wordt geëvenredigd naar het getal stemmen bekomen door de verschillende lijsten.

» De toelichting roept tot staving dier hervorming in « dat die Raden » hoofdzakelijk vertegenwoordigende lichamen zijn. Daarom is het nuttig » de meening te kennen niet alleen van de meerderheid : elke belangrijke » afdeeling van bazen of werklieden moet kunnen hare meening uiten. »

» De Werkrechtersraden maken eene rechtsmacht uit, doch tot verzoening, en steunende op het beginsel van een beroep op alle belangen en op alle bekwaamheden.

» De wet voorziet het opmaken der kiezerslijsten volgens klassen van nijveraars om bijzondere Raden in te richten daar waar een enkele Raad tot de verplettering van zekere belangen zou leiden.

» Om die Raden het vertrouwen en het gezag te behouden dat zij thans genieten, is het noodig dat de verkozenen niet kunnen beschouwd worden als verkozenen van eene vereeniging of van eene groepeerings wier zegepraal aan de meerderheid verschuldigd, onvermijdelijk overwonnen moet maken en het wantrouwen wekken.

» Het is noodig dat de verkiezingen niet ontaarden in strijd tussen zekere klassen van nijveraars, tussen syndikaten, doch dat de klas der kiezers voor uitslag hebbe, de besten onder de candidaten, door wie ook zij beschermd worden, met een mandaat van eerlijkheid en geweten te bekleeden, dat in volle onafhankelijkheid moet uitgeoefend worden. »

Doch men wierp op dat de toepassing van deze hervorming volstrekt verkeerde uitslagen zou opleveren, en de verkiezingen van rechters noodlottig in een politieken strijd zou doen ontaarden.

Dit voorstel werd, behoudens eene stem, eenparig afgewezen.

Bedrag van laatsten aanleg, en rechtbank van hooger beroep.

(ART. 86 EN 87 VAN DE WET.)

Verhooging van het bedrag van laatsten aanleg.

Dit vraagpunt, evenals dat van het hooger beroep, werd door de Commissie opnieuw behandeld.

Het kan uiteengezet worden in de volgende bewoordingen :

De wet van 1806 machtigde de Werkrechtersraden enkel in laatsten aanleg te oordeelen over geschillen betreffende sommen van minder dan 60 frank ; het decreet van 1810 bracht dit getal op 100 frank.

De werkrechters nemen thans kennis van de vorderingen hunner bevoegdheid tot de som van 200 frank zonder hooger beroep, en met recht op hooger beroep voor om 't even welke som.

In geval van wedereisch of van schuldvergelijking, wanneer deze slechts in laatsten aanleg kan gevonnist worden, wordt over allen slechts in eersten aanleg uitspraak gedaan (art. 87).

De Fransche Kamer bracht op voorstel van den heer Lockroy op 800 frank het bedrag van den laatsten aanleg. In het ontwerp van 1892 nam ze het cijfer aan van 500 frank ; de Senaat verminderde het tot 300 frank.

Het huidige cijfer van 200 frank scheen aan velen klaarblijkend te laag. De bevoegdheid der rechtbanken moet uitgebreid worden naarmate het geld minder waarde krijgt en sedert eene halve eeuw de prijzen verhoogden.

Wat bijzonder de bedienden en reizigers betreft is de som van 200 frank een getal dat ten aanzien van hen, betwistingen van geringeren aard in zich sluit dan de betwistingen waarin dezelfde beginselen op het spel staan tegenover handwerklieden, om de week of om de twee weken betaald.

Het bedrag voor hooger beroep in de vredegerichten is 100 frank, en, wat aangaat de beslissingen der handelsrechtbanken, 2,500 frank. Er zou dus eene vermindering zijn op het thans bestaande.

Doch bestaat er aanleiding tot het instellen van verschillende bedragen volgens de betwistingen waarin werklieden, en die waarin bedienden betrokken zijn, en bijgevolg naar gelang het vonnis, door eene of andere der door de wet voorziene bijzondere Kamers uitgesproken werd ?

Zou men zonder bezwaar het bedrag voor den laatsten aanleg, op 300 frank kunnen brengen ten aanzien van alle betwistingen ?

Deze vraagpunten zijn van dien aard dat de Commissie van meening was daarover niet te beslissen.

Hooger beroep.

Men heeft erop gewezen, hervattende wat in de Kamer gezegd werd :
« Het beginsel zelf dat de inrichting van Werkrechtersraden doet aannemen

voor de bedienden, belet dat het hooger beroep tegen de vonnissen van die Raden voor de Handelsrechtbanken gebracht wordt. »

De bedienden, soms gevonnist in eersten aanleg door deze rechtbanken in het huidige stelsel, zouden het voortaan in tweeden en laatsten aanleg zijn.

Zoo de geschillen tusschen werklieden en bazen, voor de Werkrechtersraden, over 't algemeen het bedrag van den eersten aanleg niet overschrijden, dan is het anders gelegen met de betwistingen tusschen bazen en bedienden wier wedde meestal hooger is dan het loon der werklieden. Men zondigt tegen de logica wanneer men den tweeden aanleg, dit is de eindbeslissing, overlaat aan eene rechtbank, welke het aanhangige ontwerp van het recht ontzet hen in eersten aanleg te vonnissen.

De wet moet aangevuld worden, zij moet eene nieuwe rechtbank instellen die kennis nemen zal van het hooger beroep tegen de vonnissen van de Werkrechtersraden.

Het verslag van de Middenafdeeling belast met het onderzoek van het voorstel van den heer Verheyen meldt dat de gevallen weinig talrijk zijn waarin de vonnissen van de Werkrechtersraden gewijzigd werden.

« Men haalt verbrekingen van vonnissen aan, over de kwestie van » bevoegdheid, doch over den grond der zaak zijn zij zeldzaam. »

Deze ervaring strekt zoowel de Werkrechtersraden, rechters in eersten aanleg, als de handelsrechtbanken, rechters in beroep, tot eer, en bewijst dat beiden hetzelfde vertrouwen waardig zijn.

Het getal beroepen en verbrekingen kan ook gering zijn omdat tot heden de zaken van laag bedrag waren. Doch zal dit altijd zoo blijven?

Het verslag zegt verder nog :

« Vergeten wij niet dat elk vonnis met redenen omkleed moet zijn ; het » vonnis van de werkrechters zal het zijn ; de handelsrechtbank, zoo zij de » beslissing wil verbreken, zal zich in de noodzakelijkheid bevinden hare » redenen op te geven.

» Wat er ook van zij, wij herhalen het, zoo een hulpmiddel moet aange- » bracht worden, dan is het nu het oogenblik niet ; laten wij onaangeroerd » de algemeene schikking der wet, tot de dag zal komen van de geheele » herziening. »

Zij die dezen uitstel niet aannemen hebben hervormingen voorgesteld, door zeer verschillende beginselen ingegeven.

Het voorstel van den heer Verheyen voorziet het hooger beroep voor het Hof van beroep van de omschrijving.

De achtbare heer Janson voorziet het beroep én voor de burgerlijke rechtbank én voor het Hof van beroep.

Tijdens de beraadslaging in de Kamer wees een lid op het stelsel van eene provinciale rechtbank van beroep, bestaande uit afgevaardigden, werklieden en patroons der verschillende raden in de provincie ingericht.

Een ander lid opperde het denkbeeld van de mogelijkheid, eene rechtbank

van beroep in te richten, in den vorm eener bijzondere Kamer bestaande uit raadsleden door hunne collega's verkozen, en vormende een tweeden aanleg voor de Werkrechtersraden. Naast de thans bestaande Raden zou men eenvoudig eene hoogere Kamer inrichten, waarin natuurlijk zouden zitting hebben de meest ervarenen onder de patroons en werklieden, en deze Kamer zou in tweeden aanleg uitspraak doen over al de zaken die aan de Werkrechtersraden werden onderworpen en die aanleiding zouden geven tot hooger beroep.

De voorgestelde stelsels worden dus verdeeld in twee klassen : de eene willen het hooger beroep toevertrouwen aan Raden van beroep, samengesteld uit leden van de Werkrechtersraden, de andere aan rechtbanken die aan de instelling vreemd zijn.

Voor het eerste stelsel roept men in, dat het alleen logisch is, het hooger beroep van eene gemengde rechtbank bestaande uit een gelijk getal bazen en bedienden, en die hare reden van bestaan vindt in hare technische kundigheden, voor eene rechtbank te brengen die op dezelfde wijze samengesteld is. Terloops wijzen wij erop dat deze beschouwing van aard is om hervat te worden ten voordeele van Hoven van beroep voor handelszaken.

Het denkbeeld, van de Werkrechtersraden rechtbanken te maken van eersten en van tweeden aanleg komt uit Zwitserland, en wij zien ze aldaar aan het werk, namelijk in het kanton Geneve, door het instellen van bijzondere kamers.

Een wetsvoorstel door den heer Félix Faure in de Fransche Kamer der Afgevaardigden ingediend op 15 December 1885, voorzag een afzonderlijken Raad van beroep voorgezeten door den voorzitter van de burgerlijke rechtbank — of een afgevaardigd rechter — en samengesteld uit rechters patroons en werklieden, door eene bijzondere verkiezing aangeduid.

De heer Lockroy, in een ander ontwerp overgelegd op 2 Februari 1886 namens de Regeering, verleent het recht, in beroep uitspraak te doen, aan den Werkrechtersraad samengesteld uit al zijne leden behalve de rechters van eersten aanleg.

Het stelsel van het hooger beroep voor eene andere rechtbank heerscht thans in België.

Er valt op te merken dat de Werkrechtersraden voor de arbeidscommissie in Frankrijk, bij gebrek aan eene bijzondere rechtbank voor hooger beroep, de handhaving vroegen van het beroep voor de handelsrechtbanken. Zij haalden aan dat, in 1894, op 380 voor de rechtbank der Seine ingebrachte beroepen, 156 kwestieën van rechten betroffen en 224 kwestieën van feiten. Alle werden binnen de maand onderzocht, en de meeste kregen hun beslag binnen twee weken. Het maximum der kosten overschreed niet 16 frank ⁽¹⁾.

(1) GRULT, *Les Conseils de prud'hommes*.

Tijdens de beraadslaging over de Fransche wet van 1892 besliste men aan de burgerlijke rechtbanken de bevoegdheid op te dragen om uitspraak te doen in hooger beroep. « Wanneer de vonnissen der werkrechters in hooger beroep voor de burgerlijke rechtbank gebracht worden, zullen zij aldaar voorkomen met al het gezag van eene beslissing komende van bevoegde mannen, die voor de rechters in hooger beroep als eene soort schatting zal gelden, als een voorafgaand advies van zeer ernstigen aard ⁽¹⁾. »

Zeker is het dat het inrichten van bijzondere rechtbanken van beroep, buiten de reeds bestaande, talrijke en kiesche vraagpunten uitlokt.

De Middenafdeeling van 1900 had vroeger beslist dat het noodig was deze op te lossen. De bijzondere Commissie deed daaromtrent ook geen uitspraak, daar bij de Kamer verschillende amendementen werden voorgesteld.

Onkosten der Raden.

(ART. 125 en 128.)

Artikel 125 van de wet kent aan de griffiers der Werkrechtersraden eene jaarlijkse vergoeding toe vastgesteld in het koninklijk besluit dat den Raad inricht. Deze wedde is ten laste van den Staat.

De uitgaven voor papier, registers en schrijfwerk, alsook de kleine kantoorkosten, worden gedragen door den griffier.

Herhaaldelijk wendden de griffiers der Raden zich tot de Wetgevende Kamers om eene verbetering in hunnen toestand te krijgen, zooals het voordeel van het stelsel dat in werking is sedert 1889 voor de griffiers der Vredegerechten, het opmaken van eenen loonstandaard. (Zie verslag der Middenafdeeling over de begroting van Nijverheid en Arbeid voor het dienstjaar 1903).

Men zou ook moeten nagaan of zij niet dienen te staan onder het beheer van het Ministerie van Justitie.

De heer Minister van Landbouw, Nijverheid en Arbeid had overigens ter zitting van 24 Februari 1888 verklaard dat het ontwerp — dat later de wet van 31 Juli 1889 werd — een artikel zou bevatten betreffende de griffiers en hunne jaarwedde.

De wet van 31 Juli 1889 legde reeds de griffiers meer werk op en verhoogde de kosten.

De nieuwe wet die de bevoegdheid uitbreidt tot talrijke klassen van de nijverheid, tot al de bedienden, zal geheel en al de grondslagen wijzigen waarop de huidige jaarwedden berekend zijn.

De Werkrechtersraden zullen de rollen der vredegerechten en handelsrechtbanken gedeeltelijk ontlasten.

Reeds, in zekere Raden, werd de griffier verplicht op eigen kosten de hulp in te roepen van een klerk.

(1) Vgl. Kamer der Afgevaardigden, gewone zitting 1892, 15 Maart, bl. 273.

Bij omzendbrief van 31 October 1885 en 18 Juni 1886 (*Bulletin* 1885, bl. 746, en 1886, bl. 292) raadde de heer Minister van Landbouw de Provincieraden aan, aan de Werkrechtersraden eene toelage te verleenen, die den toestand der griffiers zou verbeteren. « De provinciën, zegde hij, zijn verplicht evenals de Regeering hare hulp te leenen tot eene goede rechtsbedeeling », en hij voegde erbij « dat de ondersteuning dezer zooveel te meer gerechtvaardigd zou zijn, daar de provinciewet haar zekere uitgaven ten laste legt betreffende de hoven, de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel, de vredegerechten en de politierechtbanken. »

Alleen de stad Brussel beantwoordde dit beroep: zij schrijft jaarlijks in hare begrooting een volkomen gerechtvaardigd krediet van 1,200 frank voor den griffier.

Men zou, althans in zekere mate, dezen toestand, reeds van nu af, kunnen verhelpen indien men de griffiers wilde ontlasten van de uitgaven die zij thans te doen hebben, door ze ten laste te leggen van de provincie en van de belanghebbende gemeenten.

Het verschuldigde deel der provincie zou kunnen bepaald worden op een derde van het geheel bedrag der uitgaven.

Te dien einde stelde de Commissie eene wijziging voor in de artikelen 125 en 128.

Opmaking der kiezerslijsten.

De Commissie hecht eraan, te wijzen op eene nauwkeurige opmaking van de kiezerslijsten. De gemeentebesturen moeten er al hunne zorg aan besteden en alle missingen vermijden in de opgaven noodig voor het nazicht. Er werd op gewezen dat niet zelden de voorschriften der wet miskend of veronachtzaamd worden in kleinere gemeenten. Anderdeels, zouden de patroons moeilijkheden maken voor het afleveren van de aangevraagde bewijsschriften van beroep die dienen moeten om de uitoefening van het beroep vast te stellen.

De Commissie kon er niet aan denken den weg der herziening van de wet op te gaan en al de bepalingen voor te stellen, die er noodig zijn om die klachten voortaan onmogelijk te maken. Alleen kon zij het woord « Belg » nader bepalen, en aantoonen dat de patroons of bedienden, die Belg zijn of het gewoon burgerschap verkregen hebben, kiezers en kiesbaar zijn (art. 7, 2^o).

Overigens de Regeering zal niet nalaten, aan de gemeentebesturen te herinneren welke hunne plichten zijn.

*
* * *

De Commissie heeft de opmerkingen, die de studie van het wetsontwerp haar ingaf, samengevat in de amendementen waarvan men verder den tekst vinden zal.

Zij besluit tot goedkeuring van het wetsontwerp in deze bewoordingen, hopende aldus de wenschen in te willigen, die werden medegedeeld in verschillende verzoekschriften, — waarvan verscheidene werden ingediend sedert de beraadslaging geschorst werd, — en die ten behoeve van de bedienden op eene spoedige, zooniet definitieve oplossing aandrongen.

De Verslaggever,
P. WAUWERMANS.

De Voorzitter,
HEYNEN.

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ARTICLE UNIQUE.**EENIG ARTIKEL.**

Les articles 1^{er} à 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108 et 128 de la loi du 31 juillet 1889 sur les Conseils de prud'hommes sont modifiés comme suit :

De artikelen 1 tot 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108 en 128 der wet van 31 Juli 1889 op de Werkrechtshoudersraden worden gewijzigd als volgt :

ARTICLE PREMIER.**EERSTE ARTIKEL.**

Alinéa 1^{er}. — Les Conseils de prud'hommes sont institués dans le but de vider, par voie de conciliation, ou, à défaut de conciliation, par voie de jugement, les différends qui s'élèvent soit entre les chefs d'industrie ou les commerçants et leurs ouvriers ou employés, soit entre les ouvriers ou employés eux-mêmes, dans les limites et selon le mode tracés par la présente loi.

Lid 1. — De Werkrechtshoudersraden worden ingesteld om, bij wijze van verzoening, of, bij gebreke aan verzoening, door een vonnis, de oneenigheden te beslechten, die ontstaan, hetzij tusschen nijverheidshoofden of handelaars en hunne werklieden of bedienden, hetzij tusschen werklieden of bedienden onderling, binnen de grenzen en volgens de wijze door deze wet voorgeschreven.

ART. 2.**ART. 2.**

Par chefs d'industrie, on entend : les fabricants, les patrons, les directeurs-gérants, administrateurs, directeurs techniques, sous-directeurs et ingénieurs d'établissements industriels ou d'art industriel, les exploitants, ingénieurs, directeurs ou sous-directeurs des travaux de mines, minières, carrières et usines métallurgiques et les armateurs et propriétaires de bateaux de pêche maritime.

Door nijverheidshoofden worden bedoeld : fabrikanten, bazen, beheerende bestuurders, beheerders, technische bestuurders, onderbestuurders en ingenieurs van nijverheids- of kunstnijverheidsinrichtingen, ontginners, ingenieurs, bestuurders of onderbestuurders van mijnen, graverijen, groeven en metaalfabrieken en de reeders en eigenaars van visschersbooten.

Par commerçants, on entend :

Door handelaars verstaat men :

1° Les personnes, non visées ci-dessus, que la loi du 15 décembre 1872 qualifie de commerçants et qui, en

1° De hierboven niet bedoelde personen, die door de wet van 15 December 1872 handelaars worden genoemd

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 1^{er} à 7, 39, 42, 44, 52, 63, 73, 76, 77, 84, 108, 125 et 128 de la loi du 31 juillet 1889 sur les Conseils de prud'hommes sont modifiés comme suit :

ARTICLE PREMIER.

Remplacer le 1^{er} alinéa par le texte suivant :

Les Conseils de prud'hommes sont institués dans le but de vider, par voie de conciliation, ou, à défaut de conciliation, par voie de jugement, les différends qui s'élèvent

Soit entre les chefs d'entreprise d'une part — c'est-à-dire les chefs d'industrie, les commerçants et personnes leur assimilées aux termes de la présente loi — et leurs ouvriers et employés, d'autre part,

Soit entre les ouvriers ou employés eux-mêmes dans les limites et selon le mode tracés par la présente loi.

ART. 2.

Rédiger les quatre premiers alinéas comme il suit :

Par chefs d'industrie ou personnes assimilées, on entend : les fabricants, les patrons, les directeurs-gérants, administrateurs, directeurs techniques, sous-directeurs et ingénieurs d'établissements industriels ou d'art industriel, les exploitants, ingénieurs, directeurs ou sous-directeurs des travaux de mines, minières, carrières et usines métallurgiques et les armateurs et propriétaires de bateaux de pêche maritime.

Par commerçants, on entend : les personnes non visées ci-dessus, que la loi du 15 décembre 1872 qualifie de commerçants et qui, en dehors des

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 1 tot 7, 39, 42, 44, 52, 63, 73, 76, 77, 84, 108, 125 en 128 der wet van 31 Juli 1889 op de Werkrechtersraden worden gewijzigd als volgt :

ARTIKEL 1.

Het 1^{ste} lid te vervangen door dezen tekst :

De Werkrechtersraden worden ingesteld om, bij wijze van verzoening, of, bij gebreke aan verzoening, door een vonnis de geschillen te beslechten die oprijzen, hetzij tusschen hoofden van onderneming, eenerzijds — dat wil zeggen, nijverheidshoofden, handelaars en personen die naar luid van deze wet met hen zijn gelijkgesteld — en hunne werklieden en bedienden, anderzijds, hetzij tusschen werklieden of bedienden onderling, binnen de grenzen en volgens de wijze bij deze wet voorgeschreven.

ART. 2.

De eerste vier alinea's te doen luiden als volgt :

Onder nijverheidshoofden of daarmede gelijkgestelde personen, verstaat men : fabrikanten, bazen, beheerende bestuurders, beheerders, technische bestuurders, onderbestuurders en ingenieurs van nijverheids- of kunstnijverheidsinrichtingen, ontginners, ingenieurs, bestuurders of onderbestuurders van mijnen, graverijen, groeven en metaalfabrieken en de reeders en eigenaars van visschersbooten.

Onder handelaars verstaat men : de hierboven niet bedoelde personen, die door de wet van 15 December 1872 handelaars worden genoemd en bij

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

dehors des membres de leur famille habitant avec elles, occupent un employé ou un ouvrier au moins ;

2° Les directeurs gérants, administrateurs et sous-directeurs des entreprises exploitées par ces personnes ou des établissements similaires exploités par des sociétés.

Par ouvriers, on entend : les artisans, les contre-maitres, les ouvriers occupés par des chefs d'industrie ou des commerçants et les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche.

Par employés, on entend : les travailleurs et agents qui ne sont pas compris dans les énumérations qui précèdent et qui, en qualité de commis, vendeurs, caissiers, voyageurs ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'industrie ou d'un commerçant, moyennant une rémunération fixe ou variable.

Les définitions qui précèdent ne s'appliquent pas aux personnes faisant partie de l'équipage des navires de commerce.

ART. 3.

Alinéa 5. — La division d'un Conseil en Chambres ainsi que le nombre des membres et la composition du Conseil et de chaque Chambre sont réglés par arrêté royal.

en bij wie, buiten de met hen inwonende familieleden, ten minste één werkmans of bedienende werkzaam is ;

2° De beheerende bestuurders, beheerders en onderbestuurders van de ondernemingen door deze personen uitgebaat of van dergelijke inrichtingen door vennootschappen uitgebaat.

Door werklieden worden bedoeld : ambachtslieden, meester-gasten, werklieden bij nijverheidshoofden of handelaars werkzaam en scheepslieden die op de rol der bemanning van een visschersboot ingeschreven zijn.

Onder bedienenden verstaat men arbeiders en beambten die niet zijn begrepen in bovengemelde opsomming en die in de hoedanigheid van klerk, verkooper, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid werkzaam zijn bij een nijverheidshoofd of handelaar, tegen al of niet vaste vergoeding.

Bovengemelde bepalingen zijn niet van toepassing op de personen die tot de bemanning der handelsschepen behoren.

ART. 3.

Lid 5. — De splitsing van eenen Raad in Kamers alsook het getal leden en de samenstelling van den Raad en van elke Kamer worden bij koninklijk besluit geregeld.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

membres de leur famille habitant avec elles, occupent un employé ou un ouvrier au moins.

Sont assimilés aux chefs d'industrie et commerçants aux fins de la présente loi, les directeurs gérants, administrateurs et sous-directeurs des entreprises exploitées par ces personnes ou établissements similaires exploités par des sociétés à l'exclusion toutefois des administrateurs de sociétés par actions non investis de la gestion journalière de l'entreprise.

Par ouvriers, on entend *non seulement* les ouvriers occupés par des chefs d'industrie ou des commerçants, *mais aussi* : les artisans, les contremaîtres, les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche.

Par employés... (comme ci-contre).

wie, buiten de met hen inwonende familieleden, ten minste één werkman of bediende werkzaam is;

Met de nijverheidshoofden en handelaars worden, voor de toepassing van deze wet, gelijkgesteld de beheerende bestuurders, de beheerders en de onderbestuurders van de bedrijfzaken door deze personen ondernomen of van dergelijke inrichtingen door vennootschappen ondernomen met uitsluiting echter van de beheerders van vennootschappen op aandeelen die niet de dagelijksche leiding der vennootschap hebben.

Onder werklieden verstaat men *niet alleen* de werklieden werkzaam bij nijverheidshoofden of handelaars, *maar ook* de ambachtslieden, meester-gasten, stuurlieden en visschers ingeschreven op de rol der bemanning van een visschersboot.

Onder bedienden... (zooals hiërnevens).

ART. 3.

ART. 3.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiërnevens.)

Texte du projet de loi.

ART. 4.

Alinéa 3. — Les membres du Conseil et ceux des Chambres spéciales seront choisis pour moitié parmi les chefs d'entreprise et pour moitié parmi les ouvriers et employés.

Alinéa 4. — Toutefois, lorsque le Conseil est divisé en deux Chambres ayant respectivement pour mission de vider les contestations entre les ouvriers et les chefs d'entreprise et les différends entre ceux-ci et les employés, la première se compose, en nombre égal, de chefs d'entreprise et d'ouvriers, la seconde de chefs d'entreprise et d'employés.

Alinéa 5. — Dans ce cas, l'arrêté royal prévu à l'article précédent détermine, d'après les industries et les commerces exercés, les mandats de membres chefs d'entreprise qui sont communs aux deux Chambres et ceux qui sont propres à chacune d'elles.

ART. 5.

Il est nommé quatre suppléants au moins près de chaque Conseil et deux suppléants au moins près de chaque Chambre.

Les suppléants sont choisis d'après les mêmes règles que les effectifs.

ART. 6.

Deux collèges électoraux spéciaux sont formés pour chacun des Conseils établis dans ces conditions.

Ces collèges sont composés respectivement des électeurs chefs d'entreprise

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 4.

Lid 3. — De leden van den Raad en die van de bijzondere Kamers worden gekozen voor de helft onder de nijverheidshoofden en voor de andere helft onder de werklieden en bedienden.

Lid 4. — Indien evenwel de Raad is gesplitst in twee Kamers, welke onderscheidenlijk tot opdracht hebben de betwistingen tusschen werklieden en nijverheidshoofden en de geschillen tusschen laatstgenoemden en bedienden te beslechten, dan is de eerste samengesteld in gelijk getal uit nijverheidshoofden en werklieden, de tweede uit nijverheidshoofden en bedienden.

Lid 5. — In dit geval wordt bij het in voorgaand artikel voorzien koninklijk besluit bepaald, naar de nijverheids- of handelsbedrijven, welk mandaat van lid als nijverheidshoofd gemeen is aan beide Kamers en welk eigen is aan elk dezer Kamers.

ART. 5.

Er worden voor elken Raad ten minste vier plaatsvervangende leden en voor elke Kamer ten minste twee plaatsvervangende leden benoemd.

De plaatsvervangende leden worden gekozen naar dezelfde voorschriften als de werkelijke.

ART. 6.

Voor elken onder deze voorwaarden opgerichten Raad worden twee bijzondere kiescolleges tot stand gebracht.

Die colleges zijn samengesteld onderscheidenlijk uit nijverheidshoofden-kie-

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 4.

ART. 4.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

ART. 5.

ART. 5.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

ART. 6.

ART. 6.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

et des électeurs ouvriers et employés appartenant aux industries ou commerces ou faisant partie des groupes d'industries ou de commerces pour lesquels les Conseils sont établis.

Si le Conseil est divisé en Chambres, le Roi pourra prescrire, pour chacune d'elles, la formation de deux collèges électoraux, composés, l'un, des électeurs chefs d'entreprise, l'autre, des électeurs ouvriers et employés appartenant aux professions pour lesquelles la Chambre est établie.

Dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, il sera formé trois collèges électoraux chargés respectivement de désigner les membres chefs d'entreprise des deux Chambres, les prud'hommes ouvriers et les prud'hommes employés.

ART. 7.

Pour être porté sur la liste des électeurs, il faut :

1^o Appartenir à l'une des catégories énumérées à l'article 2;

2^o Être Belge;

3^o Être âgé de 25 ans accomplis;

4^o Être domicilié dans le ressort du Conseil depuis un an au moins et y exercer effectivement son industrie, son commerce ou son métier, depuis quatre ans au moins.

Pourront, néanmoins, bien que ne remplissant pas la condition de domicile énoncée ci-dessus, être portés, à leur demande, sur la liste des électeurs de la commune du siège de leur entre-

zers en uit werklieden en bedienden-kiezers behorende tot de nijverheids- of handelsbedrijven of deel uitmakende van de nijverheids- of handelsgroepen te welker behoefte de Raden opgericht zijn.

Is de Raad in Kamers gesplitst, dan mag de Koning, voor elk dezer, voorschrijven twee kiescolleges tot stand te brengen waarvan het een is samengesteld uit ondernemingshoofden-kiezers, het ander uit werklieden en bedienden-kiezers behorende tot de beroepen te welker behoefte de Kamer is opgericht.

In het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval worden drie kiescolleges tot stand gebracht, welke belast zijn onderscheidenlijk met het benoemen van de leden-ondernemingshoofden van beide Kamers, van de werklieden-werkrechters en van de bedienden-werkrechters.

ART. 7.

Om op de kiezerslijst gebracht te worden moet men :

1^o Behooren tot een der klassen opgesomd in artikel 2;

2^o Belg wezen;

3^o Den leeftijd van 25 jaar bereikt hebben.

4^o Sedert ten minste één jaar wonen binnen het rechtsgebied van den Raad en er werkelijk zijne nijverheid, zijn handel of zijn ambacht sedert ten minste vier jaar uitoefenen.

Mogen evenwel op hunne aanvraag worden gebracht op de kiezerslijst der gemeente waar hunne onderneming gevestigd is of waar zij werken, alhoewel aan de hierboven vermelde ver-

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 7.

Rédiger comme il suit les alinéas 1 et 2.

Pour être porté sur la liste des électeurs, il faut :

1° Appartenir à l'une des catégories énumérées à l'article 2;

2° Être Belge ou avoir obtenu la naturalisation;

3° Être âgé de 25 ans accomplis;

4° Être domicilié dans le ressort du Conseil depuis un an au moins et y exercer effectivement son industrie, son commerce, sa profession ou son métier depuis quatre ans au moins.

ART. 7.

Lid 1 en lid 2 te doen luiden als volgt :

Om op de kiezerslijst gebracht te worden, moet men :

1° Behooren tot een der klassen opgesomd in artikel 2;

2° Belg zijn of de naturalisatie hebben verkregen;

3° Den leeftijd van 25 jaar bereikt hebben;

4° Sedert ten minste één jaar zijne woonplaats hebben binnen het rechtsgebied van den Raad en er werkelijk zijne nijverheid, zijn handel, zijn beroep of zijn ambacht sedert ten minste vier jaar uitoefenen.

Texte du projet de loi.

prise ou de leur travail, ceux qui justifieront de l'exercice de leur industrie, de leur commerce ou de leur métier, pendant quatre ans au moins, dans le ressort.

Pour les voyageurs, la condition de l'exercice de la profession dans le ressort, pendant quatre ans, est remplacée par celle de l'exercice de la profession pendant le même délai pour le compte d'une entreprise ayant son siège dans le ressort.

ART. 39.

Alinéa 1^{er}. — Peuvent être appelés à faire également partie des Conseils de prud'hommes, les chefs d'entreprise retirés et les anciens ouvriers ou employés, pourvu qu'ils réunissent les autres conditions de capacité. Toutefois, ils ne pourront jamais, soit dans un Conseil, soit dans une Chambre, former plus du quart des membres.

Alinéa 2. — Cette proportion sera appliquée séparément aux patrons et aux ouvriers ou employés et, pour chacune de ces deux catégories, aux prud'hommes effectifs et aux suppléants.

ART. 42.

Deux chefs d'entreprise du même établissement ou de la même raison sociale ainsi que deux ouvriers ou employés attachés à la même exploitation ne peuvent être membres du même Conseil de prud'hommes, à moins qu'ils ne fassent partie de Chambres différentes.

Tekst van het wetsontwerp.

eischte omtrent de woonplaats niet voldoende, degenen die bewijzen dat zij sedert ten minste vier jaar hun nijverheid, handel of ambacht binnen dit gebied uitoefenen.

Voor de reizigers wordt de vereischte omtrent de uitoefening van het beroep gedurende vier jaar binnen het rechtsgebied vervangen door de vereischte dat het beroep uitgeoefend weze gedurende hetzelfde tijdstip voor de rekening van eene binnen het rechtsgebied gevestigde onderneming.

ART. 39.

Lid 1. — Mogen insgelijks geroepen worden om deel uit te maken van de Werkrechtersraden voormalige ondernemingshoofden en gewezen werklieden of bedienden, mits zij de overige vereischten van bekwaamheid bezitten. Evenwel mogen zij nooit meer dan het vierde der leden hetzij van een Raad, hetzij van een Kamer uitmaken.

Lid 2. Die verhouding wordt afzonderlijk toegepast op de bazen en op de werklieden of bedienden en, voor elk dezer klassen, op de werkelijke en op de plaatsvervangende werkrechters.

ART. 42.

Twée ondernemingshoofden van dezelfde inrichting of van een zelfde firma, alsook twee werklieden of bedienden in dezelfde inrichting werkzaam, mogen van geen zelfden Werkrechtersraad deel uitmaken, ten ware zij tot twee verschillende Kamers behoren.

Texte proposé par la Commission.
—

... de leur industrie, de leur commerce, de leur profession ou de leur métier...

ART. 39.

(Comme ci-contre.)

ART. 42.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Commissie voorgesteld.
—

... hunne nijverheid, hun handel, hun beroep of hun ambacht binnen het gebied uitoefenen...

ART. 39.

(Zooals hiernevens.)

ART. 42.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Sous la même restriction, les membres du Conseil ne peuvent être ni parents, ni alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement.

Si des candidats, dont l'admission simultanée est interdite par les dispositions qui précèdent, sont élus au même tour de scrutin, celui qui a obtenu le plus de voix devient seul membre du Conseil; en cas de parité de voix, la préférence est donnée au plus âgé.

ART. 44.

Les chefs d'entreprise, réunis en assemblée particulière, nomment les prud'hommes chefs d'entreprise.

Les ouvriers et employés, également réunis en assemblée particulière, nomment les prud'hommes ouvriers et employés.

Toutefois, dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, les ouvriers et les employés forment deux assemblées distinctes, chargées respectivement d'élire les prud'hommes ouvriers et les prud'hommes employés.

ART. 52.

A l'expiration du terme utile pour la présentation des candidats, le bureau principal arrête définitivement la liste des candidats auxquels les suffrages peuvent être valablement accordés.

Cette liste est immédiatement affichée dans toutes les communes du ressort.

Tekst van het wetsontwerp.

Onder hetzelfde voorbehoud, mogen de leden van den Raad noch bloed- noch aanverwanten zijn tot en met den tweeden graad.

Indien kandidaten, die ingevolge voormelde bepalingen niet te zamen mogen aangenomen worden, worden gekozen bij dezelfde stemming, dan is hij, die de meeste stemmen verkreeg, alleen gekozen; staken de stemmen, dan heeft de oudste den voorrang.

ART. 44.

De ondernemingshoofden, afzonderlijk vergaderd, benoemen de ondernemingshoofden-werkrechters.

De werklieden en bedienden, insgelijks afzonderlijk vergaderd, benoemen de werklieden en bedienden-werkrechters.

Evenwel, in het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval, maken de werklieden en bedienden twee afzonderlijke vergaderingen uit, belast onderscheidenlijk met het kiezen van werklieden-werkrechters en van bedienden-werkrechters.

ART. 52.

Na verloop van het tot het voordragen der kandidaten gestelde tijdstip, wordt de lijst der kandidaten, waarop geldige stemmen kunnen uitgebracht worden, bepaald vastgesteld.

Deze lijst wordt onmiddellijk aangeplakt in al de gemeenten van het gebied.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Rédiger comme suit le troisième alinéa :

Si des candidats, dont l'admission simultanée est interdite par les dispositions qui précèdent, sont élus au même tour de scrutin, celui qui a obtenu le plus de voix est seul admis membre du Conseil; en cas de parité de voix, la préférence est donnée au plus âgé.

ART. 44.

Rédiger comme suit les alinéas 1 et 2 :

Les chefs d'entreprise, réunis en Collège électoral spécial, nomment les prud'hommes chefs d'entreprise.

Les ouvriers et employés, également réunis en Collège électoral spécial, nomment...

ART. 52.

(Comme ci-contre.)

Alinea 3 te doen luiden als volgt :

Indien kandidaten, die ingevolge voormelde bepalingen niet te zamen mogen aangenomen worden, bij dezelfde stemming worden gekozen, dan wordt hij die de meeste stemmen verkreeg alleen toegelaten als lid van den Raad; staken de stemmen, dan heeft de oudste den voorrang.

ART. 44.

De alinéas 1 en 2 te doen luiden als volgt :

De hoofden van onderneming, in afzonderlijk Kiescollege vergaderd, benoemen de werkrechters-hoofden van onderneming.

De werklieden en bedienden, insgelijks in afzonderlijk Kiescollege vergaderd, benoemen...

ART. 52.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 65.

ART. 65.

Alinéa 1^{er}. — Tous les trois ans, au mois de mars, les mandats des prud'hommes et de leurs suppléants sont renouvelés par moitié.

Alinéa 2. Les sorties ont lieu par séries composées en nombre égal de chefs d'entreprise et d'ouvriers et employés.

Alinéa 2^{bis}. — Dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, le renouvellement par moitié porte séparément sur les mandats des chefs d'entreprise, sur ceux des ouvriers et sur ceux des employés.

Lid 1. — Om de drie jaar, in de maand Maart, wordt het lidmaatschap van de werkrechters en van hunne plaatsvervangers om de helft vernieuwd.

Lid 2. — De aftredingen geschieden bij reeksen, van gelijk aantal, van ondernemingshoofden en werklieden en bedienden.

Lid 2^{bis}. — In het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval, betreft de vernieuwing om de helft afzonderlijk het lidmaatschap der ondernemingshoofden, werklieden en bedienden.

ART. 73.

ART. 73.

Alinéa 1^{er}. — Chaque Conseil de prud'hommes forme dans son sein un bureau qui a pour mission de concilier les parties.

Alinéa 2. — Le bureau de conciliation se compose d'un chef d'entreprise, d'un ouvrier et d'un employé. Le premier siège dans toutes les affaires; le second et le troisième interviennent respectivement dans les différends qui intéressent des ouvriers et dans ceux qui concernent des employés.

Alinéa 2^{bis}. — Lorsque le Conseil est divisé en Chambres, chacune d'elles forme dans son sein un bureau de conciliation spécial, composé d'un chef d'entreprise et d'un membre appartenant à l'autre catégorie.

Alinéa 3. — Dans l'un et l'autre cas, il est adjoint à chacun des effectifs un suppléant choisi dans la même catégorie que lui et chargé de le remplacer le cas échéant.

Lid 1. — Iedere Werkrechtersraad brengt in zijn midden een bureel tot stand, dat in opdracht heeft de partijen te verzoenen.

Lid 2. — Het bureel van verzoening is samengesteld uit een ondernemingshoofd, uit een werkman en een bediende. De eerste zetelt in alle zaken; de tweede en de derde treden onderscheidenlijk op in de geschillen, welke de werklieden en in die welke de bedienden aanbelangen.

Lid 2^{bis}. — Indien de Raad gesplitst is in Kamers, dan brengt elke Kamer in haar midden een bijzonder bureel van verzoening tot stand, dat samengesteld is uit een ondernemingshoofd en uit een lid tot de andere klasse behorende.

Lid 3. — In beide gevallen, wordt aan elk werkelijk lid een plaatsvervangend lid toegevoegd, in dezelfde klasse als hij gekozen en, bij voorkomend geval, gelast hem te vervangen.

Texte proposé par la Commission.

ART. 65.

(Comme ci-contre.)

ART. 73.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 65.

(Zooals hiernevens.)

ART. 73.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 76.

Alinéa 1^{er}. — Le Conseil et les Chambres spéciales ne peuvent siéger que moyennant la présence d'un nombre égal de prud'hommes patrons et de prud'hommes ouvriers ou employés. Ce nombre est au moins de deux membres de chaque catégorie. Le président et le vice-président, s'ils sont choisis hors du Conseil, ne sont pas comptés pour former ce nombre minimum.

Alinéa 1^{bis}. — En outre, pour que le Conseil ou une Chambre spéciale puisse intervenir dans les différends concernant des ouvriers, il faut la présence d'au moins un prud'homme ouvrier et, s'il s'agit de contestations intéressant des employés, la présence d'au moins un prud'homme de cette catégorie.

ART. 77.

Chaque fois que les prud'hommes d'une des catégories se présenteront en nombre supérieur à celui des prud'hommes de l'autre catégorie, le Conseil désignera, de commun accord, les membres de la catégorie la plus nombreuse qui devront se retirer, afin d'établir l'égalité.

En cas de désaccord, les membres les plus jeunes de la catégorie la plus nombreuse ne prendront point part au jugement.

Toutefois, lorsque la présence du membre le plus jeune de la catégorie la plus nombreuse est réclamée par la disposition du deuxième alinéa de l'article précédent, il participe au jugement au lieu et place du prud'homme qui, dans sa catégorie, le précède immédiatement au point de vue de l'âge.

ART. 76.

Lid 1. — De Raad en de bijzondere Kamers mogen alleen dan zitting houden, wanneer een getal bazen-werkrechters gelijk met dat der werklieden- of bedienden-werkrechters aanwezig is. Dit getal bestaat uit ten minste twee leden van elke klasse. De voorzitter en de ondervoorzitter, indien zij buiten den Raad gekozen zijn, komen niet in aanmerking voor dit minimum-getal.

Lid 1^{bis}. — Bovendien wordt, opdat de Raad of een bijzondere Kamer moge optreden in de geschillen betreffende werklieden, de aanwezigheid van ten minste één werkman-werkrechter en, indien de geschillen bedienden betreffen, de aanwezigheid van ten minste één bediende-werkrechter vereischt.

ART. 77.

Telkens als de werkrechters van een der reeksen zich aanbieden in grooter aantal dan de werkrechters van de andere reeks, duidt de Raad, in gemeen overleg, de leden van de talrijkst opgekomen reeks aan, die niet zetelen mogen, ten einde de gelijkheid te herstellen.

Is men het niet eens, dan nemen de jongste leden van de talrijkste reeks geen deel aan de behandeling der zaak.

Evenwel, indien de aanwezigheid van het jongste lid der talrijkste reeks wordt vereischt door de bepaling van de tweede alinea van het vorig artikel, dan neemt dit lid deel aan de behandeling der zaak, ter vervanging van den werkrechter die in zijne reeks, hem ten opzichte van den leeftijd onmiddellijk voorafgaat.

Texte proposé par la Commission.

ART. 76.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 76.

(Zooals hiernevens.)

ART. 77.

(Comme ci-contre.)

ART. 77.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 81.

Les Conseils de prud'hommes connaissent des contestations soit entre ouvriers ou employés, ou entre ouvriers et employés, soit entre chefs d'entreprise et leurs ouvriers ou employés des deux sexes, pour tout fait d'ouvrage, de travail et de salaire concernant la branche d'industrie ou de commerce exercée par les justiciables.

La compétence, quant au lieu, est fixée par la situation de la fabrique, du chantier, du bureau, du magasin et, en général, de l'endroit où le travail est exécuté.

Toutefois, pour les ouvriers ou employés qui sont habituellement occupés au dehors de même que pour ceux qui travaillent à domicile, elle est déterminée conformément aux dispositions du chapitre II de la loi du 25 mars 1876.

Ces règles s'appliquent aux actions intentées par les chefs d'entreprise comme à celles qui sont introduites par les ouvriers ou employés.

ART. 108.

Les membres des Conseils de prud'hommes pourront être récusés :

6° S'ils sont patrons, ouvriers ou employés de l'une des parties en cause, ou s'ils sont contremaitres au service du patron de l'une des parties.

ART. 81.

De Werkrechtersraden doen uitpraak over geschillen hetzij tusschen werklieden of bedienden ofwel tusschen werklieden en bedienden, hetzij tusschen ondernemingshoofden en hunne werklieden of bedienden van beiderlei kunne, wegens elk feit aangaande werk, arbeid en loon betreffende het nijverheids- of handelsvak uitgeoefend door hen die tot hun rechtsgebied behooren.

De bevoegdheid, wat betreft het oord, wordt bepaald door de ligging van de fabriek, de werf, het kantoor, het magazijn en, over 't algemeen, van de plaats waar het werk wordt uitgevoerd.

Evenwel voor de werklieden of bedienden, die gewoonlijk buitenshuis werkzaam zijn, alsook voor de thuiswerkers, wordt zij bepaald overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II der wet van 25 Maart 1876.

Die voorschriften zijn van toepassing op de rechtsvorderingen door de ondernemingshoofden, zoowel als op deze door de werklieden of bedienden ingesteld.

ART. 108.

De leden der Werkrechtersraden mogen gewraakt worden :

6° Indien zij bazen, werklieden of bedienden van een der betrokken partijen zijn, of indien zij als meestergasten in dienst zijn van den baas van een der partijen.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 81.

ART. 81.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiervens.)

Rédiger ainsi le § 3 :

Het 3^{de} lid te doen luiden als volgt :

Toutefois, pour les ouvriers ou employés qui sont habituellement occupés au dehors *du ressort de l'entreprise...*

Evenwel, voor de werklieden en bedienden die gewoonlijk werkzaam zijn buiten *het gebied der onderneming...*

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 128.

Alinéa 1^{er}. — Les frais de chaque Conseil de prud'hommes sont supportés par les diverses communes comprises dans le ressort; chacune d'elles intervient en proportion du nombre des ouvriers et employés occupés sur son territoire et, pour les voyageurs, proportionnellement au nombre de ceux qui y sont domiciliés.

.

ART. 128.

Lid 1. — De kosten van elken Werkrechtersraad worden gedekt door de verschillende gemeenten behorende tot het rechtsgebied; elke gemeente komt daarin tusschen naar verhouding van het getal werklieden en bedienden die op haar gebied werkzaam zijn en, voor de reizigers, naar verhouding van het getal dergenen die er woonachtig zijn.

.

Texte proposé par la Commission.

ART. 125.

Supprimer l'alinéa 3 de l'article 125 qui est ainsi conçu :

Les frais de papier, des registres et d'écritures, ainsi que les menus frais de bureau, sont supportés par le greffier.

ART. 128.

Rédiger l'alinéa 1^{er} comme il suit :

Alinéa 1^{er}. — Les frais de chaque Conseil de prud'hommes, y compris les frais de papier, registres, écritures, sont supportés par les diverses communes comprises dans le ressort; chacune d'elles intervient en proportion du nombre des ouvriers et employés occupés sur son territoire et, pour les voyageurs, proportionnellement au nombre de ceux qui y sont domiciliés.

La province intervient dans ces frais à concurrence d'un tiers.

ARTICLE 2.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la loi du 31 juillet 1889 dont elles formeront les articles 7^{bis} et 86^{bis} :

ART. 7^{bis}.

Les femmes sont admises à l'électorat et à l'éligibilité aux mêmes conditions que les hommes.

ART. 86^{bis}.

Toute contestation relative à la désignation de la Chambre spéciale qui doit connaître du litige à raison de la qualité des parties, doit être produite avant toute autre exception ou moyen de défense.

Le Conseil statue en dernier ressort. Au cas de renvoi devant une autre Chambre, celle-ci est saisie de plein droit.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 125.

Het 3^{de} lid van het navolgend artikel 125 te doen wegvallen :

De kosten van papier, registers en schrijfwerk alsook de kleine kantoor-kosten worden door den griffier gedragen.

ART. 128.

Het 1^{ste} lid te doen luiden als volgt :

1^{ste} lid. — De kosten van elken Werk-rechtersraad, daarin begrepen de kosten van papier, registers, schrijfwerk, worden gedragen door de verschillende gemeenten behoorende tot het rechtsgebied; elke gemeente komt daarin tussehen naar verhouding van het getal werklieden en bedienden die op haar gebied werkzaam zijn en, voor de reizigers, naar verhouding van het getal dergenen die er woonachtig zijn.

Deze kosten worden tot het bedrag van een derde gedekt door de provincie.

ARTIKEL 2.

De navolgende bepalingen worden toegevoegd aan de wet van 31 Juli 1889 en zullen daarvan de artikelen 7^{bis} en 86^{bis} uitmaken :

ART. 7^{bis}.

De vrouwen zijn kiezer en zijn verkiesbaar onder dezelfde voorwaarden als de mannen.

ART. 86^{bis}.

Elke betwisting betreffende de aanwijzing der bijzondere Kamer die van het geschil kennis moet nemen wegens de hoedanigheid der partijen, moet worden ingeroepen vóór elke andere exceptie of middel van verdediging.

De Raad doet uitspraak in hoogsten aanleg. Ingeval van verwijzing naar eene andere Kamer, wordt het geschil van rechtswege bij deze aanhangig gemaakt.

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

Disposition transitoire.

Overgangsbepaling.

La mise en vigueur de la présente loi sera réglée par arrêté royal en ce qui concerne les Conseils de prud'hommes actuellement existants.

A cette fin, le Roi pourra modifier la durée des mandats des prud'hommes et déroger aux règles ordinaires relatives aux dates et délais prescrits pour la formation des listes et les élections.

Les nouvelles règles relatives à la compétence seront applicables à partir de la prestation de serment du président du Conseil; le changement apporté à l'article 128, à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'élection.

Het van kracht worden van deze wet zal, wat de thans bestaande Werkrechtcradsraden betreft, bij koninklijk besluit worden geregeld.

Te dien einde mag de Koning den duur van het lidmaatschap der in bediening zijnde werkrechtcrs veranderen en afwijken van de gewone voorschriften omtrent vastgestelde data en tijdrumten voor het opmaken der lijsten en voor de verkiezingen.

De nieuwe voorschriften omtrent de bevoegdheid zijn van toepassing. te rekenen van de eedaflegging van den voorzitter van den Raad; de wijziging in artikel 128 gebracht is van toepassing te rekenen van 1 Januari van het jaar der verkiezing.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Disposition transitoire.

Overgangsbepaling.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 DÉCEMBRE 1908.

Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les Conseils
de prud'hommes ⁽¹⁾.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION ⁽²⁾, PAR M. WAUVERMANS.

MESSIEURS,

Il en est de la législation relative aux Conseils de prud'hommes comme de certains bâtiments construits jadis pour pourvoir aux nécessités du moment, et qui se sont développés par l'adjonction d'annexes et d'étages, sans autre souci que d'abriter les nouveaux habitants trop à l'étroit.

La construction est dépourvue d'ensemble; les étages manquent de niveau; il a déjà fallu pourvoir par d'ingénieux expédients aux lacunes que l'expérience de chaque jour a révélées : il serait désirable de reconstruire de toutes pièces, sur fondements nouveaux l'édifice dont on rêve la possession. Mais le temps manque pour accomplir cette œuvre idéale. Il importe de courir au plus pressé, d'assurer la solution des réformes urgentes, et certains pensent : « Ne risquerait-on pas de rester longtemps sans abri en opérant ainsi cette démolition complète? »

Prudence ou manque de confiance en leurs forces?

Lorsque les anciennes corporations furent abolies, la juridiction du travail, confiée à des hommes dépourvus des connaissances nécessaires à l'exercice des diverses professions, fut loin de produire les résultats attendus.

Les fabricants de soieries de Lyon et leurs chefs d'atelier protestèrent, et

(1) Projet de loi, n° 22.

(2) La Commission était composée de MM. HEYNEN, *président*, BORBOUX, DELPORTE (ANTOINE), LAMBILLOTTE, LEFÈVRE, POLLET et WAUVERMANS.

demandèrent une institution analogue au bureau ou tribunal commun qui avait été supprimé par la loi de 1791.

Le Conseil des prud'hommes de Lyon fut constitué en vue d'une industrie particulière, pour juger dans un milieu spécial, des différends entre fabricants, chefs d'atelier, compagnons, apprentis, en même temps qu'il complétait la protection et le développement de l'industrie lyonnaise par l'organisation du dépôt des dessins et modèles industriels (loi du 18 mars 1806).

C'est cette loi spéciale, dont nul ne prévoyait l'extension par des développements successifs, qui constitue la cellule primitive. Peu à peu, de nouveaux Conseils de prud'hommes furent institués par décrets; la compétence fut étendue et le taux du dernier ressort majoré, le nombre des prud'hommes ouvriers devint égal à celui des patrons, le régime disciplinaire réglementé, le nombre et les catégories des justiciables élargis. La loi organique fut soumise neuf fois à revision en France.

Revisée déjà en 1842, en 1859, en 1889, la loi sur les prud'hommes apparaissait à ces diverses époques par le législateur belge, comme surannée. Mais si l'on reconnaissait que l'organisation n'était plus en harmonie ni avec le régime électoral, ni avec les tendances démocratiques, ni avec les tendances industrielles, si grands étaient les services rendus que le législateur estima devoir se borner à accomplir les réparations urgentes.

Au cours de la discussion du projet de loi relatif à l'institution des Conseils de l'Industrie et du Travail, la nécessité de la revision de 1859 avait été reconnue et ce fut l'œuvre du législateur de 1889.

Mais à peine celle-ci se trouvait-elle achevée que, dès le 20 novembre 1900, surgissaient des propositions de revision nouvelle et la Chambre se trouva successivement saisie :

20 novembre 1900. Proposition Verheyen, Fréd. Delvaux, Nolf, Vandewalle, Buyl, n° 7.

14 décembre 1900. Proposition Defnet, Berloz, Troclet, Modeste Terwagne, Malempré, n° 43.

27 février 1901. Proposition Denis, Antoine Delporte, Bertrand, Defnet, Vandervelde, n° 103.

5 juillet 1901. Proposition Tibbaut, Carton de Wiart, n° 212.

Les temps ne sont-ils pas venus de créer, d'un jet de fusion, l'organisme qui devrait intervenir pour la solution de tous les différends entre le capital et le travail : litiges d'intérêts privés et individuels, et conflits d'intérêts généraux et collectifs; de ne point limiter cette institution à quelques catégories d'industries, de métiers ou de négoce, à quelques circonscriptions du pays, mais de fixer des principes d'application générale, de traduire en une loi moderne les résultats des enquêtes sociales et des études scientifiques.

Le législateur de 1806 pouvait-il prévoir le régime économique de 1908?

L'institution et le fonctionnement des Conseils de prud'hommes — ou d'une juridiction spéciale — serait un chapitre de cette loi générale.

C'est cette pensée qui semble avoir guidé le Gouvernement lorsque, répondant à la Section centrale de 1900-1901, dont nous sommes les tardifs continuateurs, M. le Ministre de l'Industrie et du Travail écrivait, le 12 mars 1903, au rapporteur :

« Je poursuivrai aussi activement que possible la revision de la loi sur
» les Conseils de l'Industrie et du Travail, afin de ne pas trop retarder
» l'examen des modifications à apporter à la Législation concernant les
» Conseils de prud'hommes. »

Il importe avant tout en effet, et comme base, de permettre aux ouvriers et aux patrons de délibérer sur leurs intérêts communs, d'aplanir les conflits, de provoquer l'avis des intéressés sur les questions ou les projets qui les intéressent. Il faut d'abord — et comme œuvre de première utilité — organiser toutes les mesures de prophylaxie sociale pour éloigner des intéressés les différends. Lorsque l'on vient en réclamer la solution à la justice, ce doit être comme un remède à un mal que l'on n'a pu éviter.

La fixation de la juridiction propre à dénouer ces différends, lorsqu'ils se sont formés, doit venir en suite de cette première réforme qui doit consister à les écarter et en est dépendante.

C'est à bon droit que l'on a pu proclamer la corrélation, voire la nécessaire dépendance, entre la loi organisant la juridiction des prud'hommes et celle sur les Conseils de l'Industrie et du Travail.

Elle doit découler des mêmes principes.

Dans ces conditions, la portée du projet de loi soumis par le Gouvernement a été caractérisée le 20 novembre 1908 par l'honorable Ministre de l'Industrie et du Travail :

« Il peut être considéré comme un projet transitoire. Lorsque nous aurons voté la loi sur les Conseils de l'Industrie et du Travail, nous aborderons la revision de la loi sur les Conseils de prud'hommes, nous mettrons cette seconde loi en rapport avec ce que nous aurons décidé pour la première et, dès lors, dans l'intérêt des employés, dans l'intérêt des ouvriers qui, aujourd'hui, ne bénéficient pas de la juridiction prud'homme, je demande de nous borner actuellement à étendre à ces catégories de travailleurs le bénéfice de l'institution telle qu'elle est organisée et fonctionne actuellement. »

Le projet de loi déposé par le Gouvernement a pour seul objet d'étendre la juridiction des Conseils de prud'hommes : Cette extension ne vise pas seulement les employés mais encore certaines catégories de chefs d'entreprises et d'ouvriers jusqu'ici soumis à la juridiction ordinaire.

Il se limite à ce seul objet, reportant à une nouvelle revision, qui accomplirait la revision générale de la loi organique, toutes les autres améliorations

tions dont l'organisation est susceptible qui l'accomplirait par déduction des principes et des définitions consacrés dans la loi sur les Conseils de l'Industrie.

La Commission spéciale chargée de l'examen du projet de loi n'a pas cru cependant qu'il était absolument indispensable pour aboutir aussi promptement à la solution instamment demandée par les employés d'écarter toutes les questions autres que celle de l'extension de la juridiction aux employés et à tous les ouvriers de l'industrie et du commerce.

Elle a estimé qu'elle ne pouvait faire complète abstraction de ce fait qu'il est plusieurs propositions à l'examen desquelles la Chambre a déjà consacré les séances des 18, 19 et 20 novembre, et qui ont fait l'objet d'amendements produits au cours de cette discussion; qu'en tout cas il était convenable de fournir à la Chambre des éléments d'appréciation pour le cas où celle-ci estimerait ne pas devoir s'en tenir strictement à l'examen du projet du Gouvernement.

Si l'on n'aborde pas tous les problèmes signalés au cours de cette discussion, il paraît cependant qu'il en est qui peuvent être résolus sans donner matière à longs débats, telle la question de l'éligibilité et de l'électorat des femmes. Elle touche d'ailleurs à une des modalités de l'extension réclamée.

Désireuse de répondre au désir exprimé par la Chambre de suspendre pendant le moindre délai la discussion en cours, elle n'a pu sans doute consacrer à l'examen de toutes les questions soulevées l'étude approfondie qu'elle mérite et se borne à apporter des éléments d'appréciation et de discussion, sans songer à dissimuler les lacunes et les imperfections inévitables du présent rapport.

Éléments de législation comparée.

Quelques indications — nécessairement sommaires, à raison de la nécessité de ne pas retarder les travaux de la Commission — relatives à ce qui fut réalisé en d'autres pays, concernant la nature des juridictions ouvrières, ne paraîtront peut-être pas inutiles.

Les pays étrangers qui possèdent des tribunaux industriels, analogues aux conseils de prud'hommes, ne sont pas très nombreux.

L'étude des législations étrangères ne peut cependant être négligée aujourd'hui que l'élaboration des lois tend de plus en plus à s'entourer des enseignements du droit comparé.

Les législations étrangères peuvent se diviser en deux groupes au regard de la matière qui nous occupe : les pays à tendances individualistes, tels les États-Unis et l'Angleterre, et ceux manifestant une tendance à confier à l'État le soin d'organiser les juridictions industrielles.

Les ETATS-UNIS n'ont pas, à proprement parler, des Conseils de prud'hommes : le seul organisme qui s'en rapproche est le tribunal d'arbi-

trage (Voluntary Trade Union Tribunal) qui existe en Pensylvanie depuis 1884. Il a pour objet de prévenir les grèves et connaît des contestations entre employeurs et employés dans les exploitations sidérurgiques, charbonnières, textiles et verrières.

Mais c'est un conseil de conciliation et non une juridiction. Il ne prononce pas de sentences.

Si l'organisation judiciaire et le mode de désignation des juges de la démocratie américaine peut expliquer cette absence de juridiction spéciale et d'aspirations à ce sujet, l'on ne découvre pas la même raison en ANGLETERRE où les contestations entre patrons et ouvriers sont déférées à la juridiction ordinaire, conseils des Comtés en Angleterre, tribunaux de Sheriffs en Ecosse, tribunaux civils en Irlande.

La loi du 15 août 1867 prévoit cependant l'organisation des patrons et ouvriers en meeting en vue de constitution d'un conseil de patrons et d'ouvriers, pour statuer sur les faits qui lui sont soumis.

Ici encore cette institution ne fonctionne en pratique que comme instrument de conciliation et non comme juridiction contentieuse ⁽¹⁾.

L'Angleterre possède, il est vrai, des institutions de conciliation et d'arbitrage parfaitement organisées pour vider les différends concernant la continuation ou la reprise du travail.

C'est en SUISSE que l'institution des prudhommes paraît avoir atteint le plus complet développement.

La loi du 26 novembre 1888 pour le *Canton de Vaud*, permet d'instituer des Conseils de prud'hommes dans les communes, qui, sur leur demande, y seront autorisées par le Conseil d'État. Ces Conseils connaissent, jusqu'à une valeur de 3,000 francs, des contestations entre patrons d'une part, ouvriers, *employés* ou apprentis, de l'autre, concernant le louage de services, l'exécution du travail ou le contrat d'apprentissage. Ils comprennent une Chambre d'appel qui forme un second degré de juridiction pour les litiges supérieurs à 500 francs ⁽²⁾.

Avant elle, la loi constitutionnelle du *Canton de Genève* ⁽³⁾ avait posé le principe de l'institution des prud'hommes devant vider les contestations entre patrons et ouvriers à l'occasion du louage de services en matière industrielle, commerciale, et proclamé l'électorat et l'éligibilité des patrons, *employés* et ouvriers suisses jouissant de leurs droits politiques.

Une loi postérieure étendit le principe de cette juridiction à l'agriculture et aux travaux domestiques ⁽⁴⁾.

La loi d'organisation du 1^{er} février 1900 (modifiée le 29 octobre 1900) répartit les groupes d'industries et professions en deux divisions, l'une pour

(1) REGAUD, *Les Conseils de prud'hommes*, p. 136.

(2) *Annales de législation étrangère*, 1889, p. 743.

(3) 4-29 octobre 1882. *Ann. de lég. étrangère*, 1883, p. 788.

(4) 24 octobre-25 nov. 1888, *Ibid.*, 1889, p. 702; 1891, p. 603.

l'industrie et le commerce, l'autre pour l'agriculture, les professions libérales et les emplois étrangers au commerce et à l'industrie.

Le bureau de conciliation juge, comme tribunal, les litiges n'excédant pas 20 francs. Le tribunal (composé de six membres et d'un président) juge en dernier ressort les litiges dont l'importance n'excède pas 500 francs. L'appel est déféré à une Chambre spéciale composée d'un président, de cinq prud'hommes patrons, cinq prud'hommes ouvriers, et un secrétaire n'ayant pas voix délibérative ⁽¹⁾.

Cette loi du canton de Genève peut être considérée comme le type de celles adoptées successivement à *Neuchâtel* en 1885, *Bâle* 1889, *Soleure* 1893, *Berne* 1894, *Zurich* 1895, *Lucerne* 9 mars 1905 ⁽²⁾, *Saint-Gall* 15 mars 1905 ⁽³⁾, sous le titre de tribunaux industriels (*Gewerbegerichte*).

La FRANCE — terre de naissance des Conseils de prud'hommes — a maintes fois réorganisé le fonctionnement de cette institution.

Aujourd'hui, la loi française du 27 mars 1907 étend la mission des Conseils de prud'hommes notamment à la conciliation et au jugement des différends qui peuvent s'élever à l'occasion du contrat de louage d'ouvrage dans le commerce et l'industrie entre les patrons ou leurs représentants et les employés, ouvriers et apprentis de l'un ou de l'autre sexe qu'ils emploient. Leur mission, comme conciliateurs et comme juges, s'exerce également pour vider les différends nés entre ouvriers à l'occasion du travail (art. 1).

Les femmes possédant la qualité de Française, et réunissant les conditions d'âge, d'exercice de la profession et de résidence requises des électeurs patrons, ouvriers ou employés, sont inscrites au même titre que ceux-ci sur les listes des électeurs.

Le 23 mai 1907, l'initiative du Gouvernement soumettait aux délibérations du Parlement français un projet de loi tendant à conférer aux femmes l'éligibilité aux Conseils de prud'hommes.

L'exposé des motifs constatait que cette réforme a fait l'objet de vœux émanant de groupements importants et notamment de la Chambre syndicale des comptables de la Seine, de la Fédération des détaillants de France, du Conseil national des femmes de France et du Congrès du travail féminin, tenu à Paris du 25 au 27 mars 1907, et n'avait soulevé aucune critique lors de la discussion de la loi du 27 mars ⁽⁴⁾.

L'article unique du projet voté, sans discussion, le 20 juin 1907 ⁽⁵⁾ par la Chambre des Députés, est devenu la loi du 15 novembre 1908.

La loi du 15 juin 1894 a institué les Conseils de prud'hommes en

⁽¹⁾ *Ann. de lég. étrangère*, 1891, pp. 606 à 620. Cfr. EMILE HUBERT, *Les Conseils de prud'hommes*, p. 7.

⁽²⁾ *Annuaire de la législation du travail*, t. IX, p. 535.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 543.

⁽⁴⁾ Session ordinaire 1907. Séance du 23 mai 1907. *Doc. parl.*, ann. p. 351.

⁽⁵⁾ *Compte rendu*, p. 1449.

ITALIE. Cette loi se rapproche, dans ses dispositions principales, de notre législation actuelle en tant qu'elle ne s'applique qu'aux fabriques et entreprises industrielles.

Il est à noter cependant que, « dans les listes tant de patrons que d'ouvriers, sont comprises les femmes » (art. 15) et que « sont éligibles tous les électeurs inscrits, âgés de vingt-cinq ans révolus, sachant lire et écrire, exerçant depuis un an au moins l'industrie ou le métier qu'ils professent au moment de l'élection, résidant depuis un an dans la circonscription du Collège » (art. 18).

Le président de ces *Collegi di probi viri* sont nommés par le Roi (art. 3) ⁽¹⁾.

L'article 120 du Code industriel de l'EMPIRE D'ALLEMAGNE (17 juillet 1878) prévoyait la constitution d'autorités spécialement constituées pour connaître les différends entre patrons et ouvriers concernant le travail et l'apprentissage. La loi de 1884 — étendue le 7 juin 1887 — réservait aux tribunaux constitués dans les corporations professionnelles une compétence, obligatoire pour les différends entre les membres de la corporation et les industriels du district exerçant le même métier, d'une part, et leurs apprentis, d'autre part, facultative dans les mêmes litiges entre membres et ouvriers.

L'insuffisance de ces juridictions et l'inaptitude des autorités communales, juges ordinaires, en matière industrielle, a créé en Allemagne un vif mouvement d'opinion en faveur de la création de *Gewerbegerichte*.

Une loi du 29 juillet 1890 rend obligatoire la création de tribunaux industriels dans toutes les communes dont la population dépasse 20,000 habitants.

Il est permis à plusieurs communes de s'entendre, en établissant des règlements locaux concordants, pour la création d'un tribunal industriel commun à leurs circonscriptions.

Les tribunaux connaissent notamment de tous les différends relatifs à la conclusion, prorogation ou résolution du contrat de travail des ouvriers, employés techniques, contre-maîtres, et des préposés d'ordre supérieur dont la rémunération annuelle ne dépasse pas en salaires ou traitements 2,000 marks, des différends nés entre personnes occupées en dehors des ateliers à la fabrication de produits industriels.

Le Reichstag n'admit point l'extension de la compétence aux personnes employées dans les mines, l'agriculture, les forêts ou les travaux domestiques ni la proposition d'admettre les femmes à l'électorat ou à l'éligibilité, l'abaissement de l'âge d'électorat à 21 ans. Mais il laissa aux autorités locales la faculté d'introduire la représentation proportionnelle dans la composition des tribunaux industriels ⁽²⁾.

(1) *Ann. de législ. étrangère*, 1893, p. 304. — Règlement d'exécution du 26 avril 1894.

(2) Cfr. *Annuaire de la législation du travail*, t. V., p. 7.

Cette loi fut complétée par celle du 6 juillet 1904 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1905).

Les *Kaufmannsgerichte* ont pour objet « le règlement des litiges issus des contrats de louage de services ou d'apprentissage entre des commerçants d'une part, et leurs employés ou apprentis d'autre part (art. 1^{er}). La base d'organisation est identique à celle des *Gewerbegerichte*, sans omettre la possibilité pour ces tribunaux de constituer leur ressort d'une agglomération de communes.

Les employés de commerce dont le revenu annuel ou salaire ne dépassait pas 5 000 marks sont justiciables des *Kaufmannsgerichte*.

Le taux du dernier ressort est fixé à 300 marks ⁽¹⁾.

La loi du 2 mai 1897 a organisé dans le royaume des PAYS-BAS les Chambres de travail ⁽²⁾, organisme d'information, d'arbitrage et conciliation mais non juridiction.

Ces Chambres se composent, d'une part, des chefs et gérants d'industrie et de ceux qui exercent une surveillance sur ceux-ci, et, d'autre part, de tous ceux qui, à un titre quelconque prestent leurs services, moyennant rémunération, qu'ils soient sous-directeurs, ingénieurs, chefs d'équipe, contre-maitres, surveillants ou simples ouvriers.

Mais la loi autorise l'arrêté royal qui crée une Chambre à assimiler aux chefs et gérants des établissements industriels ceux qui, comme les sous-directeurs et ingénieurs, peuvent, à raison de leurs fonctions, être mis sur le même pied qu'eux.

La dénomination d'ouvriers s'applique aussi aux employés de bureau, de magasin, occupés par le chef d'industrie.

Les membres de chaque Chambre sont choisis parmi les nationaux de l'un ou l'autre sexe, patrons ouvriers ou anciens patrons ou ouvriers, sans distinction de sexe.

Les femmes sont donc électeurs et éligibles. Elles avaient, d'ailleurs, déjà fait consacrer leur droit de figurer dans des collèges électoraux, en obtenant le droit de vote aux *Waterschappen*.

Extension de la juridiction des Conseils de prud'hommes aux employés et à tous les ouvriers du commerce et de l'industrie.

(ART. 1, 2 ET 4 DE LA LOI.)

L'extension donnée à la compétence des prud'hommes est telle que toutes les entreprises, inspirées par un esprit de lucre, toutes les industries, à l'exclusion de l'industrie agricole, en seront désormais justiciables.

(1) *Reichsarbeitsblatt*, juillet 1904, n° 4. — *Annuaire de législation du travail*, VIII, p. 5.
— Voir aussi *Bulletin de l'office du travail*, 1904, p. 723.

(2) *Annuaire du travail*, t. I, p. 279.

Et de même de tous ceux qui vivent de leur travail sous un lien de subordination, à raison de ces entreprises — à la seule exception des domestiques.

Si l'on s'en tient à ce criterium d'exclusion, il pourra exister encore des difficultés de classification. Mais les difficultés et les controverses antérieures subsisteront bien difficilement désormais en ce qui concerne la compétence à raison de la qualité des personnes et de la nature du travail.

*
* * *

Les considérations de nature à amener les employés à solliciter l'institution d'une juridiction spéciale ne peuvent pas — assurément — résulter d'un sentiment de défiance à l'égard des tribunaux de commerce.

Les futurs justiciables ont repris, à l'appui de leur demande d'extension de la juridiction des Conseils de prud'hommes, les arguments produits, en 1838 notamment, en vue de l'extension des Conseils de prud'hommes à la ville de Paris, cette extension remontant à l'initiative du Tribunal de commerce et de la Chambre de commerce de cette ville (1).

« N'oublions pas, disait-on, que le but capital de la loi c'est la conciliation, sans frais, des petits différends qui naissent chaque jour entre les maîtres fabricants, les chefs d'atelier, ouvriers et apprentis; son but secondaire, le jugement de ces débats avec la plus grande économie possible de temps et de frais; son moyen, l'attribution faite du droit de concilier ou de juger à des hommes qui sont pris parmi leurs pairs et pourvus des connaissances techniques. Or, n'est-il pas évident que le Tribunal de commerce est tout à fait incapable de la conciliation par la nature de son organisation collective, qui, d'ailleurs, ne peut être saisi du différend que par acte judiciaire...

« N'est-ce pas l'influence personnelle du magistrat qui opère la conciliation? Où rencontrer cette prépondérance à un aussi haut degré que dans l'homme expert, dans l'élu et quelquefois l'ami des deux adversaires (2)?... »

La juridiction des prud'hommes est sollicitée par les employés, son extension est réclamée parce qu'on a pu en constater le véritable caractère :

Modeste tribunal de famille, appelé à concilier, sinon à juger, sans frais, sans retards, les différends — la loi disait à l'origine « les petits différends » — qui ne divisent que trop souvent les employeurs et les employés.

Juridiction exercée par des pairs, c'est-à-dire par des hommes ayant sur des justiciables — jaloux de leurs droits — une double influence, celle résultant des connaissances spéciales, et du choix confiant de ces justiciables.

Organisme devant apaiser la lutte des classes, par la proclamation du principe de l'égalité des droits et des obligations réciproques.

On a déjà cité, dans les exposés des motifs des autres propositions ou

(1) Adresse au Roi, le 1^{er} janvier 1838.

(2) Considérations de M. Mollot, avocat à la Cour royale, sur l'établissement des prud'hommes, à Paris.

au cours des précédents débats, l'œuvre conciliatrice accomplie par les Conseils en Belgique.

Les mêmes constatations peuvent être faites en ce qui concerne les résultats obtenus à l'étranger.

Ainsi, la proportion des affaires conciliées et des affaires jugées de façon ou d'autre, en Allemagne, fournit les relations :

	1900	1901	1902	1904
Proportion pour cent des jugements par rapport aux affaires conciliées	66 73	71.62	64.62	63.07
Proportion pour cent des affaires terminées sans jugement . . .	41.88	41.80	63.15	62.98

Les statistiques françaises fournissent des résultats non moins satisfaisants :

	1902	1903
Nombre total de causes	45,327	43,832
Conciliations par les bureaux	19,255	12,897
Non conciliées	16,231	16,118
Retirées	9,700	9,001

Puis ce premier travail de filtre opéré :

Soumises au bureau de jugement . .	13,280	13,003
Retirées avant jugement	7,066	7,239
Terminées par jugement	4,947	4,588

C'est cette œuvre de conciliation qui doit surtout justifier la réforme, car, disons-le bien haut, les tribunaux de commerce ne peuvent être accusés d'avoir failli à leur mission.

Au moment où ils vont être déchargés de l'examen de ces causes l'on peut souhaiter — mais avec le ferme espoir de ne pas faire un vain souhait — que les employés trouvent devant leurs nouveaux juges une juridiction aussi exempte de toutes considérations étrangères, accomplissant aussi bien la haute mission dont se trouvent investis ceux qui ont la charge de statuer sur les intérêts de toute une catégorie de leurs citoyens, dignes d'une particulière sollicitude.

*
* *

Antérieurement, la loi ne rendait justiciables des Conseils de prud'hommes que les entreprises qui « ont pour objet une industrie ». « Les entrepreneurs de halage, de voitures de remise, de camionnage et de spectacles ou de fêtes publiques sont écartés de la juridiction des prud'hommes » constatait le rapporteur de la loi de 1889 (*Ann. parl.*, Ch. des Rep., p. 510). Il était interdit d'interpréter le terme « industrie » dans le sens large de l'économie politique; la loi excluait l'industrie agricole et l'industrie commerciale, et

ne s'appliquait qu'à celle qui transforme les produits de la nature pour les accommoder aux besoins de l'homme.

L'industrie commerciale ne sera plus exclue désormais à raison de la disposition nouvelle relative aux commerçants, mais la loi ne s'appliquera pas aux ouvriers agricoles, ainsi que le constate l'*Exposé des motifs*. La juridiction des juges de paix, au courant des mœurs et des usages, vivant au centre des populations, pouvant concilier les parties et fournir des jugements avec la même célérité que les Conseils de prud'hommes est de nature à donner pleine satisfaction aux intéressés et aucune plainte n'a été formulée.

Quant aux ouvriers et employés de l'État, le principe que l'« Etat n'est pas commerçant » continue à dominer la matière. Il agit dans un intérêt public, même lorsqu'il accomplit des actes réputés commerciaux. Il ne contracte pas d'obligations commerciales à raison de l'exploitation des chemins de fer, postes, télégraphes, téléphones, etc. La loi des prud'hommes ne lui est donc pas applicable.

Il a fallu des dispositions spéciales pour soumettre la connaissance de certains litiges l'intéressant aux tribunaux de commerce (loi du 25 mars 1876, art. 12, du 30 mai 1879, etc.). Il n'existe pas de disposition spéciale dans la présente loi.

La proposition du Gouvernement, inspirée par le désir d'aboutir le plus rapidement possible, en utilisant les matériaux dont nous disposons, suit à ces fins la solution préconisée par MM. Tibbaut et Carton de Wiart. Elle se rencontre à cet égard avec les vues de la Section centrale exprimées dans le rapport du 10 mai 1906.

Il n'est pas question de Conseils de prud'hommes commerciaux, ni de Conseils d'arrondissement : cette réforme devra être étudiée — et aboutira vraisemblablement — lors d'une refonte complète de la loi.

L'œuvre poursuivie par le projet du Gouvernement est une œuvre de « mise au point ». Elle vise à désigner à chacun des nouveaux venus sa place dans la maison et à la table du Tribunal. C'est un travail de rédaction et de terminologie.

Si nous étudions à ce point de vue il y a lieu de faire remarquer que le mots *chef d'entreprise* qui apparaît dans l'article 4 a fourni matière à discussions, lors de l'examen de la loi du 10 mars 1900, relative au contrat de travail. M. Hoyois a consigné dans son rapport l'avis de la Section centrale que le terme « chef d'industrie » répond à une autre situation que celle de patron, et un amendement de la Section centrale, admis par le Gouvernement, introduisit après ce terme celui de patron.

M. Surmont de Volsberghe, Ministre du Travail, déclara cependant au Sénat que les deux termes sont synonymes et peuvent être employés indifféremment. (*Ann. parl.*, Sénat, p. 217.)

Mais la controverse portait alors sur ce que le terme « chef d'entreprise » paraissait impliquer une grande exploitation, tandis que le patron est plutôt à la tête d'une exploitation plus modeste.

Il importe d'éviter aujourd'hui une autre controverse :

Tous les chefs d'entreprise sont des commerçants, mais la réciproque est-elle toujours vraie?

La loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'ateliers vise les entreprises, mais a soin d'ajouter « industrielles et commerciales ». Le commerçant qui exploite un atelier peut d'ailleurs être considéré comme un entrepreneur.

Si l'on s'en rapporte au projet de loi sur les Conseils de l'industrie et du travail :

« Par chefs d'entreprise, on entend ceux qui, dans le but de réaliser un profit, emploient habituellement au travail un ouvrier ou plus » — et par adjonction « doivent également être considérés comme chefs d'entreprise, les propriétaires et armateurs de pêche maritime ».

Si l'on ne s'en rapporte à cette définition, nombre de commerçants et d'employés au service de commerçants ne rentrent pas dans la catégorie des chefs d'entreprise.

Pour ne citer qu'un cas, le banquier ou l'agent de change — commerçant — peut-il, dans la stricte terminologie de la loi, être considéré comme un chef d'entreprise?

Il importe donc de prendre acte de cette déclaration fournie par le Gouvernement à la Commission, et sur laquelle tous se sont trouvés d'accord, que le terme chef d'entreprise doit être entendu, dans les articles 4 et suivants comme englobant dans sa généralité, tous les patrons actuellement justiciables des tribunaux de commerce, soit les chefs d'industrie et, en outre, tous ceux que l'article 2 leur adjoint sous le terme de commerçants ou assimilés.

Le texte de l'article 2 complète l'énumération des chefs d'industrie en rangeant parmi ceux-ci les directeurs techniques, sous-directeurs et ingénieurs d'établissements industriels.

Le projet s'inspire à cet égard de la proposition d'extension formulée par M. Tibbaut, plutôt que du projet de loi sur les Conseils de l'industrie et du travail.

C'est à bon droit que seront classés parmi les justiciables ces employés supérieurs qui appartiennent à la haute direction, puisque le principe de la loi est que l'exercice de la profession et les conflits qui peuvent engendrer les actes de gestion fournissent la raison d'être de l'institution.

Le même article, pour inscrire ce droit, nous déclare que « par commerçants » on entend... suit l'énumération de ces agents.

La proposition de M. Tibbaut mentionnait l'admission des directeurs, ingénieurs, etc., par *voie d'assimilation* ou analogie.

L'article 7 du projet relatif aux Conseils de l'industrie dit : « Sont *qualifiés* chefs d'entreprise dans le cas, etc. »

Ces textes paraissent plus satisfaisants aux fins d'une définition juridique.

Il suffirait à cet égard de modifier le texte en introduisant le rappel de la cause de leur admission.

On pourrait, dès lors, libeller l'alinéa 5 (débutant par 2° les directeurs-gérants) : « *Sont assimilés aux chefs d'industrie et commerçants, aux fins de la présente loi, les directeurs-gérants, administrateurs, etc.* »

L'attention de la Commission a été attirée spécialement sur le fait que l'article 2 permettrait l'inscription sur les listes d'électeurs et d'éligibles d'un nombre considérable de personnes qui n'exercent en matière industrielle que des fonctions de mandataires et non de gérants.

La disposition qui entend par commerçants — au regard de la présente loi — les administrateurs ne distingue pas si les entreprises sont exploitées par des particuliers ou des sociétés et, parmi celles-ci, par des sociétés anonymes.

Le projet de loi sur les Conseils de l'industrie n'allait pas si loin et stipulait à l'article 7 :

- « Sont qualifiés chefs d'entreprise, dans le cas où l'employeur est une » société :
- » 1° S'il s'agit d'une société en nom collectif, chacun des associés ;
- » 2° S'il s'agit d'une société en commandite, les associés commandités ;
- » 3° S'il s'agit d'une société anonyme ou coopérative, l'agent chargé de » la gestion journalière de l'entreprise et le directeur technique.

En outre, en vue d'éviter que les établissements exploités par les sociétés ne pèsent d'un poids plus lourd dans le scrutin que les entreprises, parfois très considérables, exploitées par une personne isolée, l'article 2 ajoutait encore ce correctif :

- « Les entreprises exploitées par des sociétés ne seront en aucun cas » représentées par plus d'un électeur sur la liste des électeurs des chefs » d'entreprise d'une section. »

Il suffirait à un avocat, à un notaire, d'être administrateur pendant quatre années d'une société commerciale dont le siège est à Bruxelles, pour pouvoir, sur sa seule demande, bien que domicilié hors de ce ressort, intervenir dans les élections et être éligible; continuer à l'être même après la cessation de son *mandat* d'administrateur.

La Commission a estimé devoir signaler cette situation à la Chambre.

Pour y remédier il suffirait d'ajouter après les mots « par des sociétés » : ceux : « à l'exclusion des administrateurs des sociétés par actions non investis de la gestion journalière de l'entreprise ».

Les administrateurs délégués et gérants seront électeurs et éligibles. Ce sont eux qui ont une responsabilité spéciale — se traduisant même parfois par des sanctions pénales au cas d'accidents du travail, — ils sont en rapport direct avec les employés. Il convient de les inscrire, mais il suffit de limiter là la représentation de la société.

Dans le langage usuel, l'ouvrier est celui qui, habituellement, fait un travail manuel pour gagner un salaire.

Ici, le terme ouvrier doit être compris dans un sens plus restreint.

Au Conseil supérieur du travail, lors de la discussion de l'avant-projet de contrat de travail, M. Prins a défini l'ouvrier : « celui qui vit de son salaire et travaille de ses mains pour autrui ».

L'exposé des motifs de la loi du 9 août 1889 sur les habitations ouvrières déclare ouvriers « ceux qui, vivant de leur salaire, travaillent de leurs mains pour autrui, mais non les artisans travaillant pour leur propre compte ». Il faut un lien de subordination.

La loi parle cependant des artisans. A la rigueur des termes et ainsi qu'il fut défini lors de la consultation du Conseil supérieur des manufactures, en décembre 1848, l'artisan est « celui qui travaille seul et pour son compte ». C'est l'ouvrier libre qui travaille pour lui-même ou pour le public, à la différence de celui qui travaille sous la dépendance d'un patron ou pour compte d'autrui.

Mais s'il travaille seul et pour son compte, il ne pourra surgir de contestation à raison de son travail, ni avec un autre ouvrier ni avec un fabricant⁽¹⁾.

Si cet artisan, aidé d'un ou de plusieurs ouvriers ou apprentis, met en œuvre des matières qui lui appartiennent, ou accidentellement travaille à façon des matériaux d'autrui, il doit rentrer dans la catégorie des chefs d'industrie.

Le texte nouveau le prévoit.

Si au contraire il travaille à domicile pour compte d'un patron en utilisant les matières que celui-ci lui a confiées, il sera un « ouvrier travaillant à domicile », un « travailleur au service d'un patron moyennant une rémunération fixe ou variable ».

Restait la catégorie intermédiaire de ceux qui ne sont point des chefs d'entreprise et qui font davantage que de prêter uniquement leur travail ; tous ces ouvriers qui travaillent avec leur famille et qui fournissent certaines fournitures, qui sont payés à la façon.

Il ne fallait point qu'ils puissent être écartés de la juridiction des prud'hommes. Déjà la loi de 1859 avait étendu aux artisans, c'est-à-dire aux ouvriers travaillant seuls à domicile, ou assistés seulement de leurs femmes et de leurs enfants, pour compte d'un patron, la compétence de cette juridiction.

Rien n'est changé à cet égard.

Mais on ne pourra plus, en s'inspirant de l'exposé des motifs de la loi de 1859⁽²⁾, considérer comme *artisans* ceux qui, pour le compte d'autrui dans leur domicile, aidés de compagnons ou d'apprentis, ouvrent à façon les matières qu'on leur a confiées.

Le texte nouveau les consacre chefs d'entreprise, en les rangeant parmi ceux qu'elle « entend commerçants ».

L'énumération de l'alinéa 6 de l'article 2 est énonciative et non limitative.

Les termes « employés » sont si larges que, si l'on venait à considérer

(1) Cfr. MOLLOT, *Compétence des Conseils de prud'hommes*, p. 167.

(2) *Pasinomie*, 1859, p. 46.

la publication d'un journal comme une entreprise purement commerciale, l'on devrait désormais reconnaître justiciables des prud'hommes les rédacteurs de ces journaux et même le secrétaire de la rédaction.

La jurisprudence considère en effet aujourd'hui le contrat qui lie le rédacteur au journal comme un contrat de louage de services et le rédacteur comme un employé ⁽¹⁾.

Mais les employés des dentistes, le personnel des maîtres de pensionnat, ne seront pas justiciables de ces Conseils : les dentistes et les instituteurs ne sont pas commerçants. Le pharmacien est-il commerçant ? La question est controversée : de sa solution dépendra la compétence vis-à-vis de leurs employés.

Restent exclus les domestiques : ce sont des gens de travail ; ils sont sous la subordination d'un maître. Ils contractent moyennant salaire. Ce sont, dit la loi fiscale, « ceux qui font partie de l'état ou de la suite des personnes ou familles, ou qui sont employés par elles en service permanent ou pour affaires de ménage, sans distinction s'ils sont à demeure chez leurs maîtres ou non et s'ils reçoivent la nourriture dans la maison ou ailleurs, ou bien que l'on pourvoie à leur subsistance en argent ou d'une autre manière » (Loi du 28 juin 1822, art. 35). Le domestique est le serviteur à gages qui donne ses soins à la personne ou au ménage du maître ou l'aide dans ses travaux agricoles.

Mais, — et ici réside en même temps que la différence entre l'ouvrier, l'employé et le domestique, la raison qui éloigne ces derniers de la juridiction prud'homine — l'employé, l'ouvrier concourt à l'exercice d'une profession, d'une industrie ou d'un commerce. Il est engagé en vue de permettre à l'employeur de tirer un profit de son travail. Un esprit de lucre préside au contrat — ce ne sont point des gens de maison, ce sont des auxiliaires d'industrie ou de commerce.

Le personnel des cafés et des hôtels a dû recourir jusqu'ici à la juridiction ordinaire, non parce que domestiques, mais parce que, bien qu'employés ou ouvriers, ils étaient en litige avec des hôteliers qui sont des commerçants et que ceux-ci étaient comme tels soustraits à la juridiction prud'homine.

Il en sera désormais autrement en ce qui les concerne.

L'article 3 de la loi de 1889, qui ne permet de créer un Conseil spécial que par une loi, autorise la subdivision en Chambres par arrêté royal si la loi organique d'institution a adopté ce système. [Cfr. Discours de M. De Bruyn, *Ann. parl.*, Sénat, p. 193 ; Discours de M. Beernaert, Chambre des Représentants, p. 289.]

Cette disposition continuera à sortir ses effets et la loi nouvelle implique qu'il en sera fait une large application en vue de constituer par ce moyen, partout où le besoin en sera démontré, une juridiction composée de chefs

(1) Cfr. *Pandectes françaises*, v° *Louage d'ouvrage et d'industrie*.

d'entreprise et d'employés, en vue de trancher les litiges qui intéressent cette catégorie spéciale et si intéressante de justiciables.

L'on peut prévoir que le fonctionnement de cette juridiction démontrera la nécessité d'appliquer partout cette subdivision en Chambres spéciales et même de constituer, par application du paragraphe 3 de l'article 3, des Conseils de prud'hommes spéciaux là où l'industrie n'est guère développée, mais où des employés se trouvent groupés en grand nombre.

Il appartiendra de rechercher, dans les arrêtés d'application et d'organisation, s'il n'y a pas lieu de ne point confondre sous un même vocable toutes les catégories de commerçants ou personnes leur assimilées.

Convient-il de les ranger sur une même liste électorale — celle des chefs d'entreprise, — et ne serait-il pas désirable de pouvoir opérer une distinction entre eux en vue de la composition du Conseil ou de la Chambre spéciale?

Il ne faudrait pas abandonner d'une façon complète la création de Chambres où les juges patrons appelés à trancher des questions techniques et d'ordre industriel vis-à-vis d'ouvriers seraient recrutés exclusivement parmi les chefs d'industrie à l'exclusion des commerçants.

D'autre part, il existe de grandes diversités entre les diverses catégories d'employés : les commis de commerce, les caissiers ne sont pas régis par les mêmes usages qu'un coupeur-tailleur ou un maître d'hôtel.

Si la fixation de la ligne de démarcation entre les industriels et les commerçants, entre les employés et les ouvriers perd beaucoup de son utilité pratique en présence de la formule générale qui les rend tous électeurs éligibles et justiciables du Conseil, sa recherche pourra encore s'imposer cependant lorsqu'il s'agira d'instituer des Conseils spéciaux ou des Chambres spéciales avec des corps électoraux ou un personnel différent (art. 4-6 et 44).

Il importe, en tout cas, que les contestations qui pourraient surgir à cet égard ne puissent entraîner des retards dans l'examen des litiges.

On a suggéré que, en cas de contestation sur la compétence d'une Chambre spéciale, il conviendrait de la faire trancher par le président du Conseil.

Ces conflits surgiront à l'audience : c'est donc le juge saisi de la demande qui doit les vider; il importe qu'il soit armé de pouvoirs tels que l'exception ne puisse en rien entraver le sort du procès. Un amendement a été introduit à ces fins. (Art. 86^{bis}.)

De la compétence « *ratione materiæ* » et « *ratione loci* ».

(ART. 81 DE LA LOI.)

A. — *Competence ratione materiæ.*

Le texte nouveau reproduit le texte ancien avec cette seule modification que les mots « employés de commerce » s'y trouvent introduits et ceux « chefs d'entreprise » substitués à chefs d'industrie.

Il se borne à étendre à un plus grand nombre de personnes les règles qui régissent actuellement la compétence à raison de la matière.

La formule permet aux Conseils de connaître de toutes les contestations nées du travail, de toutes les contestations relatives aux conventions dont l'industrie ou le commerce des chefs d'industrie ou des ouvriers aura été l'objet. Il suffira de se demander si la contestation est née de l'interprétation ou de l'inexécution du contrat consenti.

Le contrat de travail est conclu aux clauses de la convention entre parties : ce sont les conditions librement consenties et toutes celles que, à défaut de convention licite, la loi, le règlement d'atelier ou de maison, ou l'usage introduisent.

La loi du 10 mars 1900 a déjà légiféré en ce qui concerne toute une catégorie de travailleurs et il est à prévoir et à souhaiter que cette législation sera bientôt complétée en ce qui concerne les employés.

Les Conseils connaîtront donc, et en ordre principal, comme causes les plus fréquentes, des questions de salaires, de malfaçons, de congés.

Il faut que 1° la contestation se rattache directement à un fait d'ouvrage, de salaire, ou de travail; 2° que ce fait concerne la branche d'industrie ou de commerce exercée par le justiciable.

Si un marchand ou fabricant fait exécuter des travaux dans sa propriété particulière, même par un ouvrier dont l'industrie est classée, et qu'une contestation surgit entre eux au sujet du salaire, le Conseil sera incompétent parce que le donneur d'ouvrage a agi dans l'espèce non comme entrepreneur et patron mais comme simple particulier. (C. Prud'hommes Bâtisse, Seine, 16 août 1900, R. P. III, 103.)

Une contestation entre deux ouvriers appartenant au même atelier ou entre patron et employé sur une question étrangère à l'industrie qu'ils exercent doit être soumise aux tribunaux ordinaires.

Il faut encore une contestation entre : *a*) un chef d'industrie et un de ses salariés, ouvrier ou employé, ou *b*) employés; *c*) ouvrier; *d*) ouvriers et employés.

Une contestation entre personnes rangées dans la catégorie des chefs d'entreprise sort de la compétence : les tribunaux ordinaires connaîtront donc, comme par le passé, des contrats des directeurs, sous-directeurs, ingénieurs, etc.

Les Conseils de prud'hommes connaîtront donc de tout ce qui, pour les employés de commerce dérivera de la rupture du contrat de louage de services. Mais leur compétence s'éteindra avec ce contrat lui-même : ainsi, ils ne pourraient connaître des conséquences éloignées de ce contrat lorsque les relations ont cessé, lorsque toutes les obligations ont été remplies, du fait que l'employé continue à exercer la même profession, ou que le patron exploite la clientèle formée par l'employé, — à moins que le contrat de louage n'ait réglé ce point — des questions de concurrence déloyale, des faits dommageables posés par l'employé tandis qu'il se trouve au service d'un autre patron.

Il a été jugé à bon droit que la convention aux termes de laquelle un patron engage un contremaître, à la condition qu'il ouvrira un magasin de cigares, où il ne vendra que les produits de son patron, échappe à la compétence des Conseils de prud'hommes, en ce qui concerne l'application de cette seconde clause et son influence sur l'ensemble. (Commerce Alost, 30 avril 1903.)

De même le règlement des indemnités dues par le patron aux victimes des accidents de travail continuera à échapper à la juridiction du Conseil : la dette du patron résulte d'un risque que la loi met à sa charge en qualité de patron, et non d'une obligation de contractant. Il en est de même du paiement d'une indemnité de maladie. (Bruxelles, 30 avril 1903.)

Les Conseils ne pourront trancher les conflits collectifs si l'on entend par là ceux qui ont un autre objet que des droits personnels à chacun des demandeurs, mais visent les intérêts généraux d'une corporation. Il en serait autrement s'il s'agissait de statuer sur les conséquences d'un contrat de travail collectif, conclu avec un syndicat, une association professionnelle.

Les prud'hommes sont des juges qui ne peuvent statuer pour l'avenir ni par voie réglementaire ⁽¹⁾.

B. — *Compétence ratione loci.*

Aux termes de la législation en vigueur, la compétence est fixée par la situation de la fabrique : le projet complète par l'adjonction des mots : « chantier, bureau, magasin », et explique, en général, l'endroit où le travail est exécuté.

Ce n'est point du domicile des parties, mais de l'endroit d'exécution de la convention qu'il est tenu compte.

En ce qui concerne le travail habituel au dehors de la fabrique ou à domicile, le texte nouveau renvoie à l'application du chapitre II de la loi du 25 mars 1870 sur la compétence.

Tout d'abord, sera donc compétent, le juge du domicile du défendeur (art. 30, et par application, en ce qui concerne les sociétés, celui du lieu où se trouve leur principal établissement (art. 41).

En outre, et comme nous nous trouvons en présence d'actions mobilières, l'action pourra être portée devant le juge du lieu dans lequel l'obligation est née ou dans lequel elle doit être ou a été exécutée (art. 42).

Le tout sans préjudice du domicile élu pour l'exécution des contrats (art. 43).

Cette disposition est de nature à remédier à des situations qui paraissaient inextricables et empêchera des décisions qui, pour être parfaitement conformes au texte de la loi, pouvaient cependant être considérées comme des dénis de justice.

L'on se souvient de ce litige dirigé contre la Société des Verreries du Donetz, où le Tribunal des prud'hommes de Charleroi dut se déclarer incom-

(1) Voir *Pandectes belges*, v° Prud'hommes, n° 132 et suivants.

pétent pour connaître des contestations relatives au contrat de travail d'un verrier, domicilié à Jumet, et devant être fourni dans l'usine russe de la Société belge, pour le motif que celle-ci n'avait pas de fabrique en Belgique. (*Cass.* 6 mars 1902; *P. Per.* 1902, n° 793.)

Toutefois, la disposition, telle qu'elle est rédigée, demande à être précisée pour apporter le remède réclamé et ne point fournir aliment à nouvelles controverses.

Comment déterminer les ouvriers et employés qui sont *habituellement* employés « au dehors ».

Il semble que le projet a en vue le travail exécuté soit au domicile de l'ouvrier et de l'employé, soit au domicile de personnes et en des endroits qui ne sont pas la fabrique, le bureau, le magasin, le chantier, qui sont « en dehors de ceux-ci », par des ouvriers détachés, ainsi d'équipes de terrassiers ou de maçons qui accomplissent un travail ne nécessitant pas l'établissement d'un chantier, d'ardoisiers qui font un travail de toiture, etc.

Lors donc qu'un chef d'entreprise aura plusieurs chantiers ou exploitations, il faudra continuer à vérifier la situation de chacune d'entre elles. On a signalé que dans certaines industries — telles les briqueteries — des ouvriers, dont le patron se trouvait domicilié dans le ressort d'un Conseil de prud'hommes, pouvaient être justiciables les uns de ce Conseil, et leurs compagnons de la juridiction ordinaire à raison de la situation différente des chantiers, et on a signalé même des jugements contradictoires à raison du fait que le mode de preuve avait varié avec les juridictions, bien que les éléments de fait fussent identiques.

On a même vu se produire cette situation lamentable : le juge de paix du lieu du chantier renvoyant à la connaissance de son collègue du lieu du domicile du patron, et ce dernier se déclarant incompétent à raison de l'exercice dans son ressort d'un Conseil de prud'hommes qui ne pouvait statuer...! Sans nous prononcer sur le mérite de ces décisions, il est permis d'indiquer que pour empêcher leur retour et pour apporter un remède à cette situation il faudrait élargir le ressort des Conseils de prud'hommes, aboutir à la création de Conseils ayant pour ressort l'arrondissement, certains disent la province. Mais ici on se heurte à cette autre objection : Les conditions variables du travail, les usages différents. Les régions industrielles n'ont pas les mêmes limites que celles des districts administratifs.

Le ressort d'arrondissement pour employés se comprendrait mieux pour les employés. Il est réclamé par un grand nombre.

Conditions d'électorat et d'éligibilité.

(ART. 7 DE LA LOI.)

A. — Conditions de domicile et d'exercice de la profession.

Aux termes de la loi actuellement en vigueur, les électeurs prud'hommes peuvent suppléer à la condition de domicile dans le ressort du Conseil par

la justification de l'exercice de la profession pendant quatre ans au moins dans le ressort.

Le projet de loi reproduit la disposition, mais en se bornant à introduire seulement dans le texte ancien les mots « de leur commerce ».

Mais les employés sont dans l'impossibilité de justifier de l'exercice d'un commerce, et le terme n'atteindrait donc que les commerçants, soit la nouvelle catégorie d'électeurs patrons créée par la loi.

Il existait à cet égard une lacune et la disposition devait être complétée par les mots « profession ».

Mais ici surgit la question de savoir si la loi doit continuer à exiger le domicile d'un an et l'exercice continu pendant quatre années dans *le même ressort* et si cette condition rigoureuse peut être étendue aux employés.

Des membres ont exposé :

« Que la loi exige des électeurs et des éligibles des garanties, nul ne songera à y contredire ; — mais encore peut-on rechercher si les garanties doivent être les mêmes en ce qui concerne l'électorat et l'éligibilité : l'article 38 de la loi en fournit la preuve.

» Ces garanties ne doivent pas avoir pour conséquence de restreindre, au delà de ce qui est pleinement justifié, le droit des contractants de travail.

» Les conditions d'exercice des industries, des métiers, des professions se sont considérablement modifiées en même temps que la transformation des villes et la facilité des moyens de communication.

» L'exode des ouvriers loin des centres tentaculaires prend de jour en jour de plus grandes proportions, et il faut s'en féliciter, car il permet le logement dans de meilleures conditions d'hygiène et le développement des habitations ouvrières.

» D'autre part, l'ouvrier des campagnes vient chercher dans les villes un travail mieux rémunéré sans abandonner son domicile rural.

» Il serait injuste et dangereux de retenir l'ouvrier ou l'employé dans le ressort du Conseil par la crainte de perdre ses droits à la juridiction des prud'hommes. Aussi, l'article 7 a-t-il, à fort bon droit, apporté un juste correctif à la condition de domicile, qui deviendra de jour en jour plus difficile à remplir.

» Mais ce correctif est-il suffisant ? Les ressorts des Conseils de prud'hommes sont peu étendus, et les cas sont nombreux où, en changeant d'atelier, alors que celui-ci est établi dans une commune limitrophe, en transportant son usine à quelques mètres de distance, l'ouvrier — et la même considération s'applique au patron — peut se voir privé de ses droits d'électeur pendant une longue période. Il continue cependant à posséder les mêmes connaissances techniques et à offrir les mêmes garanties.

» La connaissance des usages locaux est indispensable, mais les usages ne varient pas de ressort à ressort de Conseil et l'on pourrait substituer l'arrondissement judiciaire au ressort.

» Un ouvrier peut avoir été appelé à travailler pendant quelque temps en dehors du ressort, puis, rentré dans le ressort, être obligé d'attendre quatre

années nouvelles pour être inscrit comme électeur; et ce délai peut encore se prolonger si son expiration ne coïncide pas avec la revision triennale des listes.

» Ainsi on voit exclure des listes des ouvriers ayant une longue expérience professionnelle et capables d'apporter dans le choix des conseillers à élire beaucoup de prudence et de discernement.

» S'il y a lieu d'exiger des ouvriers qu'ils aient exercé leur métier pendant une période déterminée, comme justification de leurs connaissances professionnelles, il ne saurait être question d'exiger des employés qu'ils aient exercé le même emploi spécial, et dans le même commerce, et dans le même ressort.

» La maison de commerce se déplace bien plus aisément que la fabrique ou l'usine.

» La nature des services fournis peut varier : Le voyageur pourra trouver à se placer comme commis aux écritures, vendeur, caissier. Il suffira que le lien d'employé à patron ait subsisté, peu importe la nature de l'entreprise ou du commerce du patron, ou le département dans lequel l'activité de l'employé se sera manifestée. »

Ces arguments n'ont pas paru convaincants à la majorité de la Commission.

La Commission a repoussé par 4 voix contre 2 une proposition tendant à substituer la condition d'exercice de la profession pendant quatre ans *dans le pays* à celle d'exercice dans le ressort, et par parité celle d'exercice de la profession *dans l'arrondissement* à celle actuellement exigée.

Électorat et éligibilité des femmes.

La proposition déposée le 27 février 1904 tend à introduire dans la loi organique un article 7^{bis} :

« Les femmes sont admises à l'électorat et à l'éligibilité aux mêmes conditions que les hommes. »

La Section centrale s'est ralliée précédemment à cette proposition, par quatre voix contre une.

Le projet du Gouvernement ne reproduit pas ce texte parmi les modifications qu'il propose.

Cependant le projet de loi déposé le 24 janvier 1907, portant revision de la loi du 16 août 1887, relative aux Conseils de l'industrie et du travail, porte en son article 18 :

« Les femmes sont électeurs et éligibles dans les mêmes conditions que les hommes.

» Dans les industries ou les catégories professionnelles, dans lesquelles les femmes sont employées en nombre plus considérable que les hommes,
 » le Roi peut abaisser, de quatre années au plus, l'âge requis pour l'électorat et pour l'éligibilité. »

L'exposé des motifs porte pour justifier cette disposition :

« Jusqu'ici, les ouvrières étaient représentées par les électeurs ouvriers, »
» au même titre que les ouvriers ne réunissant pas les conditions de l'élec- »
» torat. Cette présomption de représentation fait défaut dans les industries »
» où ne travaillent que des femmes, et d'ailleurs, dans celles où elles sont »
» employées concurremment avec les hommes, les femmes sont souvent »
» chargées de travaux spéciaux et forment alors des catégories profes- »
» sionnelles distinctes. Ces considérations nous ont déterminé à permettre »
» aux ouvrières de désigner elles-mêmes leurs mandataires et, le cas »
» échéant, de porter leur choix sur des femmes.

» D'autre part, l'ouvrière abandonne généralement l'atelier ou la fabrique »
» lors de son mariage. La proportion des femmes ayant atteint l'âge normal »
» de l'électorat et surtout celui de l'éligibilité étant presque partout très »
» faible, l'article 18 autorise le Roi à abaisser cet âge de quatre années au »
» plus dans les industries où les femmes sont employées en nombre plus »
» considérable que les hommes. »

La Commission spéciale a estimé, par quatre voix contre deux, qu'il y avait lieu de maintenir le texte déjà proposé pour former un article 7^{his}, et d'admettre les femmes à l'électorat et à l'éligibilité.

En ce qui concerne les éléments statistiques, l'honorable M. Denis a pu signaler, à l'appui de sa proposition déposée le 27 janvier 1904, qu'il y a en Belgique, dans les industries et les métiers, 264,784 femmes occupées; les industries du vêtement en occupent, à elles seules, 109,280 et les industries textiles 98,447. Le reste (57,027) se répartit dans les autres industries : 77,058 de ces ouvrières travaillent à domicile pour le compte de fabricants et de magasins.

Complétant ces chiffres par ceux puisés dans le recensement de 1900, l'honorable membre fournissait, dans la séance du 19 novembre 1908, les données positives suivantes :

L'ensemble des industries fournit un contingent parmi les maîtres de 53,931 femmes pour 164,027 hommes, soit une proportion de 25 %.

Dans le total des ouvriers et ouvrières (865,353), les femmes (268,287) figurent avec la proportion de 27 %.

Dans l'ensemble des industries, les femmes travaillant dans les fabriques sont au nombre de 104,410, parmi lesquelles 87,216 célibataires, soit 83.32 %.

Si l'on procède à la même classification en ce qui concerne les femmes âgées de plus de 24 ans, la proportion s'établit entre 23,328 célibataires et 8,343 mariées.

D'après le dernier recensement industriel, les industries du vêtement occupent 109,280 femmes, et les industries textiles 98,477.

Il est des centres où l'industrie de la femme prédomine.

Dans l'arrondissement de Gand, pour la filature du chanvre et du jute, 506 personnes sont occupées dont 418 femmes; dans la filature du coton,

il y a 3,486 ouvriers dont 1,794 femmes; le travail du lin occupe 8,402 travailleurs dont 5,825 femmes; dans les tissus du coton, de jute, de lin, nous trouvons 4,171 travailleurs dont 1,548 femmes.

Sur 17,147 travailleurs des industries textiles, il y a 9,654 femmes, c'est-à-dire 56 % et, en ajoutant la population occupée dans l'industrie du vêtement, on arrive à la proportion pour les femmes de 60 % de cette population ouvrière totale.

Dans le Brabant, d'après le recensement au 31 octobre 1896, le nombre des exploitants directeurs, contremaîtres, employés hommes était de 38,200 et celui des femmes de 14,700. Le nombre des ouvriers était de 98,400 et des ouvrières de 29,300.

Tous ces chiffres ne tiennent pas compte des employées de commerce, et l'on n'ignore point que, au cours de ces dernières années, le nombre des employées, caissières, dactylographes s'est accru dans des proportions considérables et que les femmes ont réussi à conquérir droit au travail dans la plupart des grandes administrations.

Sans doute, il est souhaitable que les femmes puissent demeurer au foyer et se consacrer aux soins de la famille.

Les exigences de la grande industrie et du grand commerce ont rompu l'harmonie des foyers en séparant brutalement les membres de la famille ouvrière. Le perfectionnement du machinisme a permis d'employer des bras plus faibles là où il fallait autrefois la résistance d'un homme.

Quand le capital s'empara de la machine, son cri fut : « Du travail de femmes, du travail d'enfants » ⁽¹⁾.

Depuis lors, les efforts des lois sociales tendent à restreindre l'abominable « *industrialisation* » de la femme et de l'enfant, à améliorer les salaires effrayants qui ont avili l'ouvrière moderne.

Notre législation sociale n'est pas restée en arrière dans cette œuvre de relèvement : les lois du 13 décembre 1889 concernant le travail des femmes dans les établissements industriels, sur le contrat de travail, sur l'épargne de la femme mariée, en témoignent.

Mais, en attendant que la femme puisse s'affranchir du travail de la fabrique ou du bureau, ne convient-il pas de mettre à sa disposition le moyen de défendre son travail ?

Pense-t-on que c'est, précisément pendant cette absence des jours de scrutin — un jour tous les trois ans — que le mari de la femme caissière ou ouvrière de fabrique s'apercevra de son absence au foyer. Et les liens de la famille subiraient-ils un relâchement plus considérable, si, au lieu de se rendre à l'atelier, cette femme siégeait à de rares intervalles dans un Conseil de prud'hommes. Qu'on ne le perde pas de vue : ce sont les femmes déjà éloignées du foyer par leur travail qui seules peuvent être électeurs ou éligibles.

(1) Cfr. KARL MARX, *Le Capital*, chap. V.

La femme même mariée peut conclure le contrat de travail et à vu protéger, par la loi protectrice de l'épargne des femmes, le fruit de ce travail.

Puisque les femmes contractent pour leur travail au même titre que les hommes, le jugement de leurs différends ne doit-il pas être entouré des mêmes garanties, surtout alors que la main-d'œuvre féminine est avilie ⁽¹⁾.

« Les procès qui se déroulent devant le Conseil de prud'hommes intéressent le patrimoine de l'ouvrier, sa puissance de travail, son salaire. S'il se trouve que, dans une région ou dans un métier donné, un grand nombre de femmes sont occupées au travail, pourquoi ces ouvrières n'interviendraient-elles pas dans la formation des Conseils? La mesure ne serait en Belgique que le corollaire des lois récentes qui reconnaissent, sous certaines conditions, la capacité de la femme, même mariée, à engager son salaire ⁽²⁾ ».

On a signalé récemment en France, à l'appui de la proposition de loi tendant à conférer aux femmes l'éligibilité dans les Conseils de prud'hommes, que cette juridiction est d'ordre technique, que les contestations entre les travailleurs et les employeurs des deux sexes doivent être jugées par les personnes auxquelles leurs pairs ont reconnu la plus grande compétence professionnelle. Or il n'est pas douteux que les femmes obligées de travailler ont, dans les spécialités qui leur sont confiées et spécialement dans les professions où elles sont seules ou presque seules employées, des connaissances techniques que les hommes ne peuvent pas acquérir ⁽³⁾.

Il a été reconnu qu'au Conseil prud'hominal des tissus à Paris la proportion des affaires soumises par les femmes s'élèvent à 63 %, en 1900 ; à 62 %, en 1904 ; à 57 %, en 1902 ; à 67 %, en 1903.

Les femmes n'ont-elles pas la compétence nécessaire pour juger toutes les causes qui intéressent la broderie, le corset, la dentelle, la couture, la mode ?

Souvent les juges les désignent en qualité d'experts !

Il ne s'agit point ici d'élections de nature politique, mais devant, pour répondre au but de l'institution, conserver un caractère strictement professionnel ; qui se font pour ainsi dire en famille, pour l'institution d'une juridiction de famille. Il n'y a pas l'ombre d'un rapport entre ce droit modeste — accordé à celles qui vivent de leur travail — de participer à la désignation, avec leurs confrères de travail, au choix de ceux devant qui elles devront comparaître, et la prérogative qui met aux mains de l'électeur politique les destinées de son pays.

Les femmes électeurs aux Conseils de l'industrie et du travail ne pourront prendre part aux élections pour les conseillers communaux supplémentaires.

(1) Cfr. ARTHUR MANGEN, *La judicature commerciale et le suffrage universel*. (ECONOMISTE FRANÇAIS, 1880, t. II, 799.)

(2) ED. VANDERSNISSEN, *L'élection des femmes aux Conseils industriels en Belgique*. (RÉFORME SOCIALE, 1902, t. II, p. 335).

(3) Rapport de la Commission du travail. Séance du 13 juin 1907, *Doc. parl.*, 1907, p. 848.

Elles ne figurent pas sur la liste des électeurs communaux ; elles ne réunissent pas, actuellement, les conditions requises pour les élections aux Conseils de l'industrie et du travail.

L'électorat politique est une fonction publique.

Ici nous nous trouvons en présence de la demande d'exercice personnel d'un droit individuel.

Ainsi que le fait justement remarquer une pétition adressée à la Chambre :

« Bien que la loi ne formule pas l'exclusion des femmes, elles sont, en réalité, traitées de la même manière que les hommes indignes ou incapables, les faillis et les interdits judiciaires — les tenanciers de maisons de débauche ou de prostitution, — les condamnés à une peine criminelle pour vol, escroquerie, abus de confiance ou attentat aux mœurs.

» Les patronnes et les ouvrières, dont le seul tort est d'être femmes, souffrent de la même privation de droit. »

Le droit de vote et d'éligibilité pour les tribunaux professionnels serait la restauration d'un ancien droit en leur faveur :

« Les règlements des corporations admettaient les femmes, comme les hommes, au nombre des jurés chargés de décider dans tous les conflits à l'occasion du travail. Citons, comme exemples, les corporations des corroyers (fabricants de courroies et ceintures en soie et en cuir), des tisseurs et tisseuses de soie, des brodeurs chasubliers, des grainiers et des grainières. Les femmes participaient aux mêmes charges que les hommes dans les corps de métier, mais, en revanche, elles exerçaient les mêmes droits et privilèges ⁽¹⁾. »

L'exemple des Pays-Bas, de l'Italie et de la France peut être utilement invoqué.

En Italie, ainsi que nous l'avons constaté au début de ce rapport, les femmes sont électeurs et éligibles.

La loi française a déjà reconnu l'électorat des femmes pour les élections aux tribunaux de commerce (loi 23-25 janvier 1898) et de prud'hommes. Une nouvelle loi a consacré leur éligibilité comme prud'hommes (15 novembre 1908. *J. O.*, 17 novembre 1908).

Une élection vient d'introduire une femme à la Chambre des tissus, à Paris.

La loi française de 1888 sur l'enseignement primaire accordait déjà aux femmes, non seulement l'électorat, mais encore l'éligibilité aux institutrices pour les Conseils départementaux.

(1) M^{me} VINCENT, *Electorat et éligibilité des femmes aux Conseils de prud'hommes*. Rapport présenté au Congrès féministe international de Bruxelles en 1897.

Réprésentation proportionnelle.

Une proposition a été formulée relativement à l'application de la représentation proportionnelle dans les Conseils de prud'hommes.

Elle a été défendue en ces termes :

« Le projet de loi relatif aux Conseils de l'Industrie et du Travail prévoit dans son article 22 :

» L'attribution des mandats se fait proportionnellement au nombre des suffrages recueillis par les candidats des diverses listes. »

« L'exposé des motifs invoque à l'appui de cette réforme « que ces Conseils » constituent des organismes essentiellement représentatifs. A ce point de » vue, il importe de ne pas connaître seulement l'avis de la majorité : toute » fraction importante soit des chefs d'entreprise, soit des ouvriers, doit pou- » voir se faire entendre. »

» Les Conseils de prud'hommes constituent une juridiction, mais de conciliation et basée sur le principe d'un appel à tous les intérêts et à toutes les capacités.

» La loi prévoit la formation des listes par catégories d'industriels en vue de la création de Conseils spéciaux là où un Conseil unique amènerait l'écrasement de certains intérêts.

» Pour conserver à ces Conseils la confiance et l'autorité dont ils jouissent, il importe que les élus n'apparaissent pas comme les élus d'une association ou d'un groupement dont la victoire majoritaire crée inévitablement des vaincus et engendre des méfiances.

» Il convient que les élections ne puissent dégénérer en luttes entre catégories d'industries, entre syndicats, mais que le choix de l'électeur fournisse ce résultat d'investir d'un mandat de probité et de conscience, à exercer en pleine indépendance, les meilleurs parmi les candidats quel que soit le patronage qui les soutient. »

Mais on a objecté que l'application de cette réforme produirait des résultats absolument opposés et ferait dégénérer fatalement ces élections de juges en luttes politiques.

La proposition a été repoussée à l'unanimité moins une voix.

Taux du dernier ressort et juridiction d'appel.

(ART. 86 ET 87 DE LA LOI.)

Élévation du taux du dernier ressort.

Cette question a été discutée, à nouveau, au sein de la Commission, de même que celle de la juridiction d'appel.

Elle peut être exposée dans les termes suivants :

La loi de 1806 n'autorisait les prud'hommes à juger en dernier ressort

que les petits différends relatifs à des sommes inférieures à 60 francs; le décret de 1810 éleva ce chiffre à 100 francs.

Les prud'hommes connaissent actuellement des demandes de leur compétence jusqu'à 200 francs sans appel, et, à charge d'appel, à quelque valeur que la demande puisse monter.

Au cas de demande reconventionnelle ou en compensation, si celle-ci n'est susceptible d'être jugée qu'en dernier ressort, il n'est prononcé sur toutes qu'en premier ressort (art. 87).

La Chambre française dans la proposition de loi de M. Lockroy portait à 800 francs le taux du dernier ressort. Elle se contenta du chiffre de 500 francs dans le projet de 1892; le Sénat réduisit le taux à 300 francs.

Le chiffre actuel de 200 francs paraît à beaucoup manifestement trop faible. La compétence des tribunaux doit s'élever en proportion de la diminution de la valeur de l'argent monnayé et de l'augmentation des prix depuis un demi-siècle.

En ce qui concerne tout particulièrement les employés et voyageurs, la somme de 200 francs constitue un chiffre qui implique, en ce qui concerne ceux-ci, des contestations d'une gravité bien moins considérable que celles engageant les mêmes principes vis-à-vis d'ouvriers manuels payés à la huitaine ou à la quinzaine.

Si le taux d'appel en justice de paix est de 100 francs, il est fixé à 2,500 francs en ce qui concerne les décisions de la juridiction consulaire. Il y aurait donc une restriction sur ce qui existe.

Mais il y a-t-il lieu de créer des taux de ressort différent d'après les litiges où se trouvent engagés les ouvriers et ceux relatifs aux employés, et dès lors suivant que le jugement aura été rendu par l'une ou l'autre des Chambres spéciales que la loi prévoit?

Pourrait-on, sans inconvénient, relever à 300 francs le taux du dernier ressort en ce qui concerne toutes les décisions.

Ces questions sont de celles dont la solution a apparû comme ne devant pas être tranchée par la Commission.

Organisme d'appel.

On a signalé, reprenant ce qui a été dit à la Chambre : « Le principe même qui fait admettre la création des Conseils de prud'hommes pour les employés empêche que l'appel des décisions de ces Conseils soit porté devant les tribunaux de commerce ».

Les employés jugés souvent en premier ressort par ces tribunaux, sous le régime actuel, le seraient désormais en second et dernier ressort...

Si les différends entre ouvriers et patrons portés devant le Conseil des prud'hommes ne dépassent pas, en règle générale, le taux du premier ressort; il en est autrement pour les contestations entre patrons et employés, dont les appointements sont généralement supérieurs aux salaires des ouvriers. C'est pécher contre la logique que de laisser le second degré de juridiction,

la décision définitive, à une juridiction que le projet actuel dépouille du droit de les juger au premier degré.

La loi doit être complétée, elle doit établir une juridiction nouvelle pour connaître des appels contre les décisions des Conseils de prud'hommes.

Le rapport de la Section centrale chargée de l'examen de la proposition de M. Verheyen expose que peu nombreux sont les cas où les sentences des Conseils de prud'hommes ont été modifiées.

« On cite des réformations sur la question de compétence; mais sur le » fond même du procès elles ne peuvent être que très rares. »

La constatation est à l'honneur tant des Conseils de prud'hommes, premiers juges, que des tribunaux de commerce, tribunaux d'appel, et démontrent qu'ils méritent les uns et les autres une égale confiance.

Quant au nombre des appels et des réformations, il a pu être restreint à raison de ce que jusqu'ici les causes étaient de faible import. En sera-t-il de même désormais?

Le rapport continue :

« N'oublions pas que tout jugement doit être motivé; celui des » prud'hommes l'aura été; le tribunal de commerce, s'il veut toucher » à la décision, est dans la nécessité absolue de donner ses raisons.

» Quoi qu'il en soit, répétons-le, s'il y a un remède à apporter, ce n'est » pas le moment; laissons intacte l'économie générale de la loi, jusqu'au » jour où elle devra être remaniée dans son ensemble. »

Ceux qui ne partagent point cet ajournement ont préconisé des réformes s'inspirant de principes bien différents.

La proposition de M. Verheyen prévoit l'appel devant la Cour d'appel du ressort.

L'honorable M. Janson prévoit le recours tant au tribunal civil qu'à la Cour d'appel.

Au cours de la discussion en cours devant la Chambre, un membre a signalé le système d'un tribunal d'appel provincial composé de délégués ouvriers et patrons des divers Conseils institués dans la province.

Un autre membre a suggéré la possibilité de créer la juridiction d'appel sous forme d'une Chambre spéciale composée de conseillers élus par leurs collègues et formant un second degré dans la juridiction prud'homale. A côté des conseils actuels, on créerait simplement une Chambre supplémentaire où entreraient naturellement les hommes les plus expérimentés parmi les patrons et les ouvriers, et cette Chambre jugerait en second ressort toutes les affaires qui auraient été soumises aux Conseils de prud'hommes et qui donneraient lieu à appel.

Les systèmes proposés se divisent donc en deux catégories : ceux qui entendent confier l'appel à des Conseils d'appel composés d'éléments pris dans le

Conseil de prud'hommes et ceux qui voudraient l'attribuer à des tribunaux étrangers à l'institution.

Dans le premier système on invoque qu'il est seul logique de porter l'appel d'une juridiction mixte également composée d'employeurs et d'employés, se justifiant par ses connaissances techniques devant une juridiction de même composition. Signalons, en passant, que cette considération serait de nature à être reprise en faveur de Cours d'appel commerciales.

L'idée de faire des Conseils de prud'hommes une juridiction à double degré vient de la Suisse, et nous les voyons fonctionner comme tels, notamment dans le canton de Genève, par l'institution de Chambres spéciales.

Une proposition de loi déposée par M. Félix Faure à la Chambre des députés, le 15 décembre 1885, prévoyait un Conseil d'appel distinct présidé par le président du tribunal civil — ou un juge délégué — et composé de juges patrons et ouvriers désignés dans un scrutin spécial.

M. Lockroy, dans un autre projet déposé le 2 février 1886 au nom du Gouvernement, réserve à la juridiction des prud'hommes, tous membres réunis, à l'exception des premiers juges, le droit de statuer en degré d'appel.

Le système de l'appel devant un tribunal étranger trouve actuellement son application en Belgique.

Il est à observer que les conseillers prud'hommes, réclameront en France, devant la Commission du travail, à défaut d'une juridiction autonome, le maintien de l'appel aux tribunaux de commerce. Ils invoquèrent que, sur 380 appels portés en 1894 devant le tribunal de la Seine, 156 étaient relatifs à des questions de droit, 224 à des questions de fait. Tous ont été examinés dans le mois, la plupart ont reçu une solution dans la quinzaine. Le maximum de frais n'a pas dépassé 16 francs ⁽¹⁾.

Lors de la discussion de la loi française en 1892, on décida de conférer la connaissance des appels aux tribunaux civils. « Quand les jugements des prud'hommes seront portés en appel devant le tribunal civil, ils y viendront avec l'autorité qui s'attache à la décision d'hommes compétents, qui constituera pour les juges d'appel une sorte d'expertise, un avis préalable du caractère le plus sérieux ⁽²⁾. »

Il est certain que la création d'un organisme d'appel, en dehors des juridictions instituées, constitue une œuvre soulevant de nombreuses et délicates questions.

La Section centrale de 1900 avait décidé précédemment n'y avoir lieu de trancher celles-ci. La Commission spéciale n'a pas davantage prononcé à cet égard, la Chambre étant d'ailleurs saisie de divers amendements.

⁽¹⁾ GRULT, *Les Conseils de prud'hommes*.

⁽²⁾ Cfr. Chambre des Députés, session ordinaire 1892, 15 mars, p. 273.

Frais des Conseils.

(ART. 125 et 128.)

L'article 125 de la loi alloue aux greffiers des Conseils de prud'hommes une indemnité annuelle fixée par l'arrêté constitutif du Conseil. Ce traitement est à charge de l'Etat.

Les frais de papier, des registres et d'écritures, ainsi que les menus frais de bureau, sont supportés par le greffier.

A diverses reprises, les greffiers des Conseils se sont adressés à la Législature aux fins d'obtenir une amélioration de leur position, tel le bénéfice du même régime qui existe depuis 1889 pour les greffiers de justice de paix, l'établissement d'un barème. (Voir rapport Section centrale sur le budget du Ministère de l'Industrie et du Travail pour l'exercice 1903.)

Il y aurait lieu d'examiner également s'ils ne devraient pas relever du Ministère de la Justice.

M. le Ministre de l'Agriculture, de l'Industrie et du Travail avait déclaré, d'ailleurs, en la séance du 24 février 1888, que le projet — qui devint la loi du 31 juillet 1889 — contiendrait un article relatif aux greffiers et à leur traitement.

La loi du 31 juillet 1889 a déjà augmenté la besogne des greffiers et les frais des greffes.

La loi nouvelle étendant sa juridiction à de nombreuses catégories d'industries, à tous les employés, modifiera du tout au tout les bases qui ont servi à la fixation des traitements actuels.

Les Conseils de prud'hommes déchargeront d'autant les rôles des justices de paix ou des tribunaux de commerce.

Déjà, dans certains Conseils, le greffier a été obligé de se faire assister d'un commis à ses frais.

Par circulaire en date du 31 octobre 1885 et 18 juin 1886 (*Bulletin* 1885, p. 716, et 1886, p. 292), M. le Ministre de l'Agriculture engageait les Conseils provinciaux à accorder aux Conseils de prud'hommes une subvention qui servirait à améliorer la situation des greffiers : « Les provinces, disait-il, doivent, ainsi que le Gouvernement, tenir à la bonne administration des Conseils. » — et il ajoutait « que la participation de celles-ci se justifierait d'autant mieux que la loi provinciale met à leur charge certaines dépenses afférentes aux cours et tribunaux de première instance, de commerce, justice de paix, de police. »

Cet appel n'a été entendu que par la ville de Bruxelles qui inscrit annuellement à son budget un subside parfaitement justifié de 1,200 francs en faveur du greffier.

L'on pourrait remédier, tout au moins dans une certaine mesure, à cette situation en déchargeant les greffiers des frais qui leur incombent aujourd'hui, et, dès à présent, en mettant ces frais à la charge de la province et des communes intéressées.

L'intervention obligatoire de la province pourrait être fixée à un tiers de la totalité des frais.

La Commission propose à ces fins la modification des articles 125 et 128.

Confection des listes.

La Commission tient à signaler l'importance d'une bonne confection des listes électorales. Il importe que les administrations communales y consacrent tous leurs soins et mettent à l'abri des erreurs les mentions nécessaires au contrôle. On a signalé que souvent les prescriptions légales sont méconnues ou négligées dans les petites communes. D'autre part, des patrons créeraient des difficultés en ce qui concerne la délivrance des certificats de profession sollicités en vue d'établir l'exercice de la profession.

La Commission ne pouvait songer à entrer dans la voie de revision de la loi en proposant tous les textes nécessaires pour rendre impossible le renouvellement de ces plaintes. Tout au plus pouvait-elle préciser le terme « belge » et indiquer que les employeurs et employés belges ou ayant obtenu la petite naturalisation sont électeurs et éligibles (art. 7, 2°).

Le Gouvernement ne manquera pas pour le surplus de rappeler aux administrations l'étendue de leurs devoirs.

*
* *

La Commission a résumé les observations que lui a suggérées l'étude du projet de loi dans les amendements dont on trouvera ci-après le texte.

Elle conclut à l'adoption du projet de loi dans ces termes, croyant répondre ainsi aux vœux qui, par l'organe de diverses pétitions — dont plusieurs parvenues encore depuis que la discussion a été suspendue — réclament en faveur des employés une prompte, sinon définitive solution.

Le Rapporteur,

P. WAUWERMANS.

Le Président,

HEYNEN.

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ARTICLE UNIQUE.

EENIG ARTIKEL.

Les articles 1^{er} à 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108 et 128 de la loi du 31 juillet 1889 sur les Conseils de prud'hommes sont modifiés comme suit :

De artikelen 1 tot 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108 en 128 der wet van 31 Juli 1889 op de Werkrechtersraden worden gewijzigd als volgt :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Alinéa 1^{er}. — Les Conseils de prud'hommes sont institués dans le but de vider, par voie de conciliation, ou, à défaut de conciliation, par voie de jugement, les différends qui s'élèvent soit entre les chefs d'industrie ou les commerçants et leurs ouvriers ou employés, soit entre les ouvriers ou employés eux-mêmes, dans les limites et selon le mode tracés par la présente loi.

Lid 1. — De Werkrechtersraden worden ingesteld om, bij wijze van verzoening, of, bij gebreke aan verzoening, door een vonnis, de oneenigheden te beslechten, die ontstaan, hetzij tusschen nijverheidshoofden of handelaars en hunne werklieden of bedienden, hetzij tusschen werklieden of bedienden onderling, binnen de grenzen en volgens de wijze door deze wet voorgeschreven.

ART. 2.

ART. 2.

Par chefs d'industrie, on entend : les fabricants, les patrons, les directeurs-gérants, administrateurs, directeurs techniques, sous-directeurs et ingénieurs d'établissements industriels ou d'art industriel, les exploitants, ingénieurs, directeurs ou sous-directeurs des travaux de mines, minières, carrières et usines métallurgiques et les armateurs et propriétaires de bateaux de pêche maritime.

Door nijverheidshoofden worden bedoeld : fabrikanten, bazen, beheerende bestuurders, beheerders, technische bestuurders, onderbestuurders en ingenieurs van nijverheids- of kunstnijverheidsinrichtingen, ontginners, ingenieurs, bestuurders of onderbestuurders van mijnen, graverijen, groeven en metaalfabrieken en de reeders en eigenaars van visschersbooten.

Par commerçants, on entend :

Door handelaars verstaat men :

1° Les personnes, non visées ci-dessus, que la loi du 15 décembre 1872 qualifie de commerçants et qui, en

1° De hierboven niet bedoelde personen, die door de wet van 15 December 1872 handelaars worden genoemd

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ARTICLE PREMIER.**EERSTE ARTIKEL.**

Les articles 1^{er} à 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108, 125 et 128 de la loi du 31 juillet 1889 sur les Conseils de prud'hommes sont modifiés comme suit :

De artikelen 1 tot 7, 39, 42, 44, 52, 65, 73, 76, 77, 81, 108, 125 en 128 der wet van 31 Juli 1889 op de Werkrechtersraden worden gewijzigd als volgt :

ARTICLE PREMIER.**ARTIKEL 1.**

Remplacer le 1^{er} alinéa par le texte suivant :

Het 1^{ste} lid te vervangen door dezen tekst :

Les Conseils de prud'hommes sont institués dans le but de vider, par voie de conciliation, ou, à défaut de conciliation, par voie de jugement, les différends qui s'élèvent

De Werkrechtersraden worden ingesteld om, bij wijze van verzoening, of, bij gebreke aan verzoening, door een vonnis de geschillen te beslechten die oprijzen, hetzij tusschen hoofden van onderneming, eenerzijds — dat wil zeggen, nijverheidshoofden, handelaars en personen die naar luid van deze wet met hen zijn gelijkgesteld — en hunne werklieden en bedienden, anderzijds, hetzij tusschen werklieden of bedienden onderling, binnen de grenzen en volgens de wijze bij deze wet voorgeschreven.

Soit entre les chefs d'entreprise d'une part — c'est-à-dire les chefs d'industrie, les commerçants et personnes leur assimilées aux termes de la présente loi — et leurs ouvriers et employés, d'autre part,

Soit entre les ouvriers ou employés eux-mêmes dans les limites et selon le mode tracés par la présente loi.

ART. 2.**ART. 2.**

Rédiger les quatre premiers alinéas comme il suit :

De eerste vier alinea's te doen luiden als volgt :

Par chefs d'industrie ou personnes assimilées, on entend : les fabricants, les patrons, les directeurs-gérants, administrateurs, directeurs techniques, sous-directeurs et ingénieurs d'établissements industriels ou d'art industriel, les exploitants, ingénieurs, directeurs ou sous-directeurs des travaux de mines, minières, carrières et usines métallurgiques et les armateurs et propriétaires de bateaux de pêche maritime.

Onder nijverheidshoofden of daarmee gelijkgestelde personen, verstaat men : fabrikanten, bazen, beheerende bestuurders, beheerders, technische bestuurders, onderbestuurders en ingenieurs van nijverheids- of kunstnijverheidsinrichtingen, ontginners, ingenieurs, bestuurders of onderbestuurders van mijnen, graverijen, groeven en metaalfabrieken en de reeders en eigenaars van visschersbooten.

Par commerçants, on entend : les personnes non visées ci-dessus, que la loi du 15 décembre 1872 qualifie de commerçants et qui, en dehors des

Onder handelaars verstaat men : de hierboven niet bedoelde personen, die door de wet van 15 December 1872 handelaars worden genoemd en bij

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

dehors des membres de leur famille habitant avec elles, occupent un employé ou un ouvrier au moins;

2° Les directeurs gérants, administrateurs et sous-directeurs des entreprises exploitées par ces personnes ou des établissements similaires exploités par des sociétés.

Par ouvriers, on entend : les artisans, les contre-maitres, les ouvriers occupés par des chefs d'industrie ou des commerçants et les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche.

Par employés, on entend : les travailleurs et agents qui ne sont pas compris dans les énumérations qui précèdent et qui, en qualité de commis, vendeurs, caissiers, voyageurs ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'industrie ou d'un commerçant, moyennant une rémunération fixe ou variable.

Les définitions qui précèdent ne s'appliquent pas aux personnes faisant partie de l'équipage des navires de commerce.

ART. 3.

Alinéa 5. — La division d'un Conseil en Chambres ainsi que le nombre des membres et la composition du Conseil et de chaque Chambre sont réglés par arrêté royal.

en bij wie, buiten de met hen inwonende familieleden, ten minste één werkmán of bediende werkzaam is;

2° De beheerende bestuurders, beheerders en onderbestuurders van de ondernemingen door deze personen uitgebaat of van dergelijke inrichtingen door vennootschappen uitgebaat.

Door werklieden worden bedoeld : ambachtslieden, meestergasten, werklieden bij nijverheidshoofden of handelaars werkzaam en scheepslieden die op de rol der bemanning van een visschersboot ingeschreven zijn.

Onder bedienden verstaat men arbeiders en beambten die niet zijn begrepen in bovengemelde opsomming en die in de hoedanigheid van klerk, verkooper, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid werkzaam zijn bij een nijverheidshoofd of handelaar, tegen al of niet vaste vergoeding.

Bovengemelde bepalingen zijn niet van toepassing op de personen die tot de bemanning der handelsschepen behoren.

ART. 3.

Lid 5. — De splitsing van eenen Raad in Kamers alsook het getal leden en de samenstelling van den Raad en van elke Kamer worden bij koninklijk besluit geregeld.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

membres de leur famille habitant avec elles, occupent un employé ou un ouvrier au moins.

Sont assimilés aux chefs d'industrie et commerçants aux fins de la présente loi, les directeurs gérants, administrateurs et sous-directeurs des entreprises exploitées par ces personnes ou établissements similaires exploités par des sociétés à l'exclusion toutefois des administrateurs de sociétés par actions non investis de la gestion journalière de l'entreprise.

Par ouvriers, on entend *non seulement* les ouvriers occupés par des chefs d'industrie ou des commerçants, *mais aussi* : les artisans, les contremaîtres, les patrons et pêcheurs inscrits au rôle d'équipage d'un navire de pêche.

Par employés... (comme ci-contre).

wie, buiten de met hen inwonende familieleden, ten minste één werkmans of bedienende werkzaam is ;

Met de nijverheidshoofden en handelaars worden, voor de toepassing van deze wet, gelijkgesteld de beheerende bestuurders, de beheerders en de onderbestuurders van de bedrijfzaken door deze personen ondernomen of van dergelijke inrichtingen door vennootschappen ondernomen met uitsluiting echter van de beheerders van vennootschappen op aandeelen die niet de dagelijksche leiding der vennootschap hebben.

Onder werklieden verstaat men *niet alleen* de werklieden werkzaam bij nijverheidshoofden of handelaars, *maar ook* de ambachtslieden, meester-gasten, stuurlieden en visschers ingeschreven op de rol der bemanning van een visschersboot.

Onder bedienden... (zooals hiernevens).

ART. 3.

(Comme ci-contre.)

ART. 3.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 4.

ART. 4.

Alinéa 3. — Les membres du Conseil et ceux des Chambres spéciales seront choisis pour moitié parmi les chefs d'entreprise et pour moitié parmi les ouvriers et employés.

Lid 3. — De leden van den Raad en die van de bijzondere Kamers worden gekozen voor de helft onder de nijverheidshoofden en voor de andere helft onder de werklieden en bedienden.

Alinéa 4. — Toutefois, lorsque le Conseil est divisé en deux Chambres ayant respectivement pour mission de vider les contestations entre les ouvriers et les chefs d'entreprise et les différends entre ceux-ci et les employés, la première se compose, en nombre égal, de chefs d'entreprise et d'ouvriers, la seconde de chefs d'entreprise et d'employés.

Lid 4. — Indien evenwel de Raad is gesplitst in twee Kamers, welke onderscheidenlijk tot opdracht hebben de betwistingen tusschen werklieden en nijverheidshoofden en de geschillen tusschen laatstgenoemden en bedienden te beslechten, dan is de eerste samengesteld in gelijk getal uit nijverheidshoofden en werklieden, de tweede uit nijverheidshoofden en bedienden.

Alinéa 5. — Dans ce cas, l'arrêté royal prévu à l'article précédent détermine, d'après les industries et les commerces exercés, les mandats de membres chefs d'entreprise qui sont communs aux deux Chambres et ceux qui sont propres à chacune d'elles.

Lid 5. — In dit geval wordt bij het in voorgaand artikel voorzien koninklijk besluit bepaald, naar de nijverheids- of handelsbedrijven, welk mandaat van lid als nijverheidshoofd gemeen is aan beide Kamers en welk eigen is aan elk dezer Kamers.

ART. 5.

ART. 5.

Il est nommé quatre suppléants au moins près de chaque Conseil et deux suppléants au moins près de chaque Chambre.

Er worden voor elken Raad ten minste vier plaatsvervangende leden en voor elke Kamer ten minste twee plaatsvervangende leden benoemd.

Les suppléants sont choisis d'après les mêmes règles que les effectifs.

De plaatsvervangende leden worden gekozen naar dezelfde voorschriften als de werkelijke.

ART. 6.

ART. 6.

Deux collèges électoraux spéciaux sont formés pour chacun des Conseils établis dans ces conditions.

Voor elken onder deze voorwaarden opgerichten Raad worden twee bijzondere kiescolleges tot stand gebracht.

Ces collèges sont composés respectivement des électeurs chefs d'entreprise

Die colleges zijn samengesteld onderscheidenlijk uit nijverheidshoofden-kie-

Texte proposé par la Commission.

ART. 4.

(Comme ci-contre.)

ART. 5.

(Comme ci-contre.)

ART. 6.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 4.

(Zooals hiernevens.)

ART. 5.

(Zooals hiernevens.)

ART. 6.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

et des électeurs ouvriers et employés appartenant aux industries ou commerces ou faisant partie des groupes d'industries ou de commerces pour lesquels les Conseils sont établis.

Si le Conseil est divisé en Chambres, le Roi pourra prescrire, pour chacune d'elles, la formation de deux collèges électoraux, composés, l'un, des électeurs chefs d'entreprise, l'autre, des électeurs ouvriers et employés appartenant aux professions pour lesquelles la Chambre est établie.

Dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, il sera formé trois collèges électoraux chargés respectivement de désigner les membres chefs d'entreprise des deux Chambres, les prud'hommes ouvriers et les prud'hommes employés.

ART. 7.

Pour être porté sur la liste des électeurs, il faut :

1° Appartenir à l'une des catégories énumérées à l'article 2;

2° Etre Belge;

3° Etre âgé de 25 ans accomplis;

4° Etre domicilié dans le ressort du Conseil depuis un an au moins et y exercer effectivement son industrie, son commerce ou son métier, depuis quatre ans au moins.

Pourront, néanmoins, bien que ne remplissant pas la condition de domicile énoncée ci-dessus, être portés, à leur demande, sur la liste des électeurs de la commune du siège de leur entre-

Tekst van het wetsontwerp.

zers en uit werklieden en bedienden-kiezers behorende tot de nijverheids- of handelsbedrijven of deel uitmakende van de nijverheids- of handelsgroepen te welker behoefte de Raden opgericht zijn.

Is de Raad in Kamers gesplitst, dan mag de Koning, voor elk dezer, voorschrijven twee kiescolleges tot stand te brengen waarvan het een is samengesteld uit ondernemingshoofden-kiezers, het ander uit werklieden en bedienden-kiezers behorende tot de beroepen te welker behoefte de Kamer is opgericht.

In het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval worden drie kiescolleges tot stand gebracht, welke belast zijn onderscheidenlijk met het benoemen van de leden-ondernemingshoofden van beide Kamers, van de werklieden-werkrechters en van de bedienden-werkrechters.

ART. 7.

Om op de kiezerslijst gebracht te worden moet men :

1° Behooren tot een der klassen opgesomd in artikel 2;

2° Belg wezen;

3° Den leeftijd van 25 jaar bereikt hebben.

4° Sedert ten minste één jaar wonen binnen het rechtsgebied van den Raad en er werkelijk zijne nijverheid, zijn handel of zijn ambacht sedert ten minste vier jaar uitoefenen.

Mogen evenwel op hunne aanvraag worden gebracht op de kiezerslijst der gemeente waar hunne onderneming gevestigd is of waar zij werken, alhoewel aan de hierboven vermelde ver-

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 7.

Rédiger comme il suit les alinéas 1 et 2.

Pour être porté sur la liste des électeurs, il faut :

1° Appartenir à l'une des catégories énumérées à l'article 2;

2° Être Belge ou avoir obtenu la naturalisation;

3° Être âgé de 25 ans accomplis;

4° Être domicilié dans le ressort du Conseil depuis un an au moins et y exercer effectivement son industrie, son commerce, sa profession ou son métier depuis quatre ans au moins.

ART. 7.

Lid 1 en lid 2 te doen luiden als volgt :

Om op de kiezerslijst gebracht te worden, moet men :

1° Behooren tot een der klassen opgesomd in artikel 2;

2° Belg zijn of de naturalisatie hebben verkregen;

3° Den leeftijd van 25 jaar bereikt hebben;

4° Sedert ten minste één jaar zijne woonplaats hebben binnen het rechtsgebied van den Raad en er werkelijk zijne nijverheid, zijn handel, zijn beroep of zijn ambacht sedert ten minste vier jaar uitoefenen.

Texte du projet de loi.

prise ou de leur travail, ceux qui justifieront de l'exercice de leur industrie, de leur commerce ou de leur métier, pendant quatre ans au moins, dans le ressort.

Pour les voyageurs, la condition de l'exercice de la profession dans le ressort, pendant quatre ans, est remplacée par celle de l'exercice de la profession pendant le même délai pour le compte d'une entreprise ayant son siège dans le ressort.

ART. 39.

Alinéa 1^{er}. — Peuvent être appelés à faire également partie des Conseils de prud'hommes, les chefs d'entreprise retirés et les anciens ouvriers ou employés, pourvu qu'ils réunissent les autres conditions de capacité. Toutefois, ils ne pourront jamais, soit dans un Conseil, soit dans une Chambre, former plus du quart des membres.

Alinéa 2. — Cette proportion sera appliquée séparément aux patrons et aux ouvriers ou employés et, pour chacune de ces deux catégories, aux prud'hommes effectifs et aux suppléants.

.

ART. 42.

Deux chefs d'entreprise du même établissement ou de la même raison sociale ainsi que deux ouvriers ou employés attachés à la même exploitation ne peuvent être membres du même Conseil de prud'hommes, à moins qu'ils ne fassent partie de Chambres différentes.

Tekst van het wetsontwerp.

eischte omtrent de woonplaats niet voldoende, degenen die bewijzen dat zij sedert ten minste vier jaar hun nijverheid, handel of ambacht binnen dit gebied uitoefenen.

Voor de reizigers wordt de vereischte omtrent de uitoefening van het beroep gedurende vier jaar binnen het rechtsgebied vervangen door de vereischte dat het beroep uitgeoefend weze gedurende hetzelfde tijdstip voor de rekening van eene binnen het rechtsgebied gevestigde onderneming.

ART. 39.

Lid 1. — Mogen insgelijks geroepen worden om deel uit te maken van de Werkrechtersraden voormalige ondernemingshoofden en gewezen werklieden of bedienden, mits zij de overige vereischten van bekwaamheid bezitten. Evenwel mogen zij nooit meer dan het vierde der leden hetzij van een Raad, hetzij van een Kamer uitmaken.

Lid 2. — Die verhouding wordt afzonderlijk toegepast op de bazen en op de werklieden of bedienden en, voor elk dezer klassen, op de werkelijke en op de plaatsvervangende werkrechters.

.

ART. 42.

Twee ondernemingshoofden van dezelfde inrichting of van een zelfde firma, alsook twee werklieden of bedienden in dezelfde inrichting werkzaam, mogen van geen zelfden Werkrechtersraad deel uitmaken, ten ware zij tot twee verschillende Kamers behoren.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

... de leur industrie, de leur commerce, de leur profession ou de leur métier...

... hunne nijverheid, hun handel, hun beroep of hun ambacht binnen het gebied uitoefenen...

ART. 39.

(Comme ci-contre.)

ART. 39.

(Zooals hiernevens.)

ART. 42.

(Comme ci-contre.)

ART. 42.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Sous la même restriction, les membres du Conseil ne peuvent être ni parents, ni alliés jusqu'au deuxième degré inclusivement.

Si des candidats, dont l'admission simultanée est interdite par les dispositions qui précèdent, sont élus au même tour de scrutin, celui qui a obtenu le plus de voix devient seul membre du Conseil; en cas de parité de voix, la préférence est donnée au plus âgé.

ART. 44.

Les chefs d'entreprise, réunis en assemblée particulière, nomment les prud'hommes chefs d'entreprise.

Les ouvriers et employés, également réunis en assemblée particulière, nomment les prud'hommes ouvriers et employés.

Toutefois, dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, les ouvriers et les employés forment deux assemblées distinctes, chargées respectivement d'élire les prud'hommes ouvriers et les prud'hommes employés.

ART. 52.

A l'expiration du terme utile pour la présentation des candidats, le bureau principal arrête définitivement la liste des candidats auxquels les suffrages peuvent être valablement accordés.

Cette liste est immédiatement affichée dans toutes les communes du ressort.

Tekst van het wetsontwerp.

Onder hetzelfde voorbehoud, mogen de leden van den Raad noch bloed- noch aanverwanten zijn tot en met den tweeden graad.

Indien kandidaten, die ingevolge voormelde bepalingen niet te zamen mogen aangenomen worden, worden gekozen bij dezelfde stemming, dan is hij, die de meeste stemmen verkreeg, alleen gekozen; staken de stemmen, dan heeft de oudste den voorrang.

ART. 44.

De ondernemingshoofden, afzonderlijk vergaderd, benoemen de ondernemingshoofden-werkrechters.

De werklieden en bedienden, insgelijks afzonderlijk vergaderd, benoemen de werklieden en bedienden-werkrechters.

Evenwel, in het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval, maken de werklieden en bedienden twee afzonderlijke vergaderingen uit, belast onderscheidenlijk met het kiezen van werklieden-werkrechters en van bedienden-werkrechters.

ART. 52.

Na verloop van het tot het voordragen der kandidaten gestelde tijdstip, wordt de lijst der kandidaten, waarop geldige stemmen kunnen uitgebracht worden, bepaald vastgesteld.

Deze lijst wordt onmiddellijk aangeplakt in al de gemeenten van het gebied.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Rédiger comme suit le troisième alinéa :

Si des candidats, dont l'admission simultanée est interdite par les dispositions qui précèdent, sont élus au même tour de scrutin, celui qui a obtenu le plus de voix *est* seul *admis* membre du Conseil; en cas de parité de voix, la préférence est donnée au plus âgé.

ART. 44.

Rédiger comme suit les alinéas 1 et 2 :

Les chefs d'entreprise, réunis en *Collège électoral spécial*, nomment les prud'hommes chefs d'entreprise.

Les ouvriers et employés, également réunis en *Collège électoral spécial*, nomment...

ART. 52.

(Comme ci-contre.)

Alinea 3 te doen luiden als volgt :

Indien kandidaten, die ingevolge voormelde bepalingen niet te zamen mogen aangenomen worden, bij dezelfde stemming worden gekozen, dan wordt hij die de meeste stemmen verkreeg alleen *toegelaten* als lid van den Raad; staken de stemmen, dan heeft de oudste den voorrang.

ART. 44.

De alinéas 1 en 2 te doen luiden als volgt :

De hoofden van onderneming, in *afzonderlijk Kiescollege vergaderd*, benoemen de werkrechters-hoofden van onderneming.

De werklieden en bedienden, insge- lijks in *afzonderlijk Kiescollege verga- derd*, benoemen...

ART. 52.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 65.

ART. 65.

Alinéa 1^{er}. — Tous les trois ans, au mois de mars, les mandats des prud'hommes et de leurs suppléants sont renouvelés par moitié.

Alinéa 2. — Les sorties ont lieu par séries composées en nombre égal de chefs d'entreprise et d'ouvriers et employés.

Alinéa 2^{bis}. — Dans le cas prévu à l'article 4, alinéa 4, le renouvellement par moitié porte séparément sur les mandats des chefs d'entreprise, sur ceux des ouvriers et sur ceux des employés.

Lid 1. — Om de drie jaar, in de maand Maart, wordt het lidmaatschap van de werkrechters en van hunne plaatsvervangers om de helft vernieuwd.

Lid 2. — De aftredingen geschieden bij reeksen, van gelijk aantal, van ondernemingshoofden en werklieden en bedienden.

Lid 2^{bis}. — In het bij artikel 4, lid 4, voorzien geval, betreft de vernieuwing om de helft afzonderlijk het lidmaatschap der ondernemingshoofden, werklieden en bedienden.

ART. 73.

ART. 73.

Alinéa 1^{er}. — Chaque Conseil de prud'hommes forme dans son sein un bureau qui a pour mission de concilier les parties.

Alinéa 2. — Le bureau de conciliation se compose d'un chef d'entreprise, d'un ouvrier et d'un employé. Le premier siège dans toutes les affaires; le second et le troisième interviennent respectivement dans les différends qui intéressent des ouvriers et dans ceux qui concernent des employés.

Alinéa 2^{bis}. — Lorsque le Conseil est divisé en Chambres, chacune d'elles forme dans son sein un bureau de conciliation spécial, composé d'un chef d'entreprise et d'un membre appartenant à l'autre catégorie.

Alinéa 3. — Dans l'un et l'autre cas, il est adjoint à chacun des effectifs un suppléant choisi dans la même catégorie que lui et chargé de le remplacer le cas échéant.

Lid 1. — Iedere Werkrechtersraad brengt in zijn midden een bureel tot stand, dat in opdracht heeft de partijen te verzoenen.

Lid 2. — Het bureel van verzoening is samengesteld uit een ondernemingshoofd, uit een werkman en een bediende. De eerste zetelt in alle zaken; de tweede en de derde treden onderscheidenlijk op in de geschillen, welke de werklieden en in die welke de bedienden aanbelangen.

Lid 2^{bis}. — Indien de Raad gesplitst is in Kamers, dan brengt elke Kamer in haar midden een bijzonder bureel van verzoening tot stand, dat samengesteld is uit een ondernemingshoofd en uit een lid tot de andere klasse behorende.

Lid 3. — In beide gevallen, wordt aan elk werkelijk lid een plaatsvervangend lid toegevoegd, in dezelfde klasse als hij gekozen en, bij voorkomend geval, gelast hem te vervangen.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 65.

ART. 65.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

ART. 73.

ART. 73.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 76.

ART. 76.

Alinéa 1^{er}. — Le Conseil et les Chambres spéciales ne peuvent siéger que moyennant la présence d'un nombre égal de prud'hommes patrons et de prud'hommes ouvriers ou employés. Ce nombre est au moins de deux membres de chaque catégorie. Le président et le vice-président, s'ils sont choisis hors du Conseil, ne sont pas comptés pour former ce nombre minimum.

Alinéa 1^{bis}. — En outre, pour que le Conseil ou une Chambre spéciale puisse intervenir dans les différends concernant des ouvriers, il faut la présence d'au moins un prud'homme ouvrier et, s'il s'agit de contestations intéressant des employés, la présence d'au moins un prud'homme de cette catégorie.

.

Lid 1. — De Raad en de bijzondere Kamers mogen alleen dan zitting houden, wanneer een getal bazen-werkrechters gelijk met dat der werklieden- of bedienden-werkrechters aanwezig is. Dit getal bestaat uit ten minste twee leden van elke klasse. De voorzitter en de ondervoorzitter, indien zij buiten den Raad gekozen zijn, komen niet in aanmerking voor dit minimum-getal.

Lid 1^{bis}. — Bovendien wordt, opdat de Raad of een bijzondere Kamer moge optreden in de geschillen betreffende werklieden, de aanwezigheid van ten minste één werkman-werkrechter en, indien de geschillen bedienden betreffen, de aanwezigheid van ten minste één bediende-werkrechter vereischt.

.

ART. 77.

ART. 77.

Chaque fois que les prud'hommes d'une des catégories se présenteront en nombre supérieur à celui des prud'hommes de l'autre catégorie, le Conseil désignera, de commun accord, les membres de la catégorie la plus nombreuse qui devront se retirer, afin d'établir l'égalité.

En cas de désaccord, les membres les plus jeunes de la catégorie la plus nombreuse ne prendront point part au jugement.

Toutefois, lorsque la présence du membre le plus jeune de la catégorie la plus nombreuse est réclamée par la disposition du deuxième alinéa de l'article précédent, il participe au jugement au lieu et place du prud'homme qui, dans sa catégorie, le précède immédiatement au point de vue de l'âge.

Telkens als de werkrechters van een der reeksen zich aanbieden in grooter aantal dan de werkrechters van de andere reeks, duidt de Raad, in gemeen overleg, de leden van de talrijkst opgekomen reeks aan, die niet zetelen mogen, ten einde de gelijkheid te herstellen.

Is men het niet eens, dan nemen de jongste leden van de talrijkste reeks geen deel aan de behandeling der zaak.

Evenwel, indien de aanwezigheid van het jongste lid der talrijkste reeks wordt vereischt door de bepaling van de tweede alinea van het vorig artikel, dan neemt dit lid deel aan de behandeling der zaak, ter vervanging van den werkrechter die in zijne reeks, hem ten opzichte van den leeftijd onmiddellijk voorafgaat.

Texte proposé par la Commission.

—

ART. 76.

(Comme ci-contre.)

Tekst door de Commissie voorgesteld.

—

ART. 76.

(Zooals hiernevens.)

ART. 77.

(Comme ci-contre.)

ART. 77.

(Zooals hiernevens.)

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 81.

Les Conseils de prud'hommes connaissent des contestations soit entre ouvriers ou employés, ou entre ouvriers et employés, soit entre chefs d'entreprise et leurs ouvriers ou employés des deux sexes, pour tout fait d'ouvrage, de travail et de salaire concernant la branche d'industrie ou de commerce exercée par les justiciables.

La compétence, quant au lieu, est fixée par la situation de la fabrique, du chantier, du bureau, du magasin et, en général, de l'endroit où le travail est exécuté.

Toutefois, pour les ouvriers ou employés qui sont habituellement occupés au dehors de même que pour ceux qui travaillent à domicile, elle est déterminée conformément aux dispositions du chapitre II de la loi du 25 mars 1876.

Ces règles s'appliquent aux actions intentées par les chefs d'entreprise comme à celles qui sont introduites par les ouvriers ou employés.

ART. 108.

Les membres des Conseils de prud'hommes pourront être récusés :

6° S'ils sont patrons, ouvriers ou employés de l'une des parties en cause, ou s'ils sont contremaitres au service du patron de l'une des parties.

ART. 81.

De Werkrechtersraden doen uitpraak over geschillen hetzij tusschen werklieden of bedienden ofwel tusschen werklieden en bedienden, hetzij tusschen ondernemingshoofden en hunne werklieden of bedienden van beiderlei kunne, wegens elk feit aangaande werk, arbeid en loon betreffende het nijverheids- of handelsvak uitgeoefend door hen die tot hun rechtsgebied behooren.

De bevoegdheid, wat betreft het oord, wordt bepaald door de ligging van de fabriek, de werf, het kantoor, het magazijn en, over 't algemeen, van de plaats waar het werk wordt uitgevoerd.

Evenwel voor de werklieden of bedienden, die gewoonlijk buitenshuis werkzaam zijn, alsook voor de thuiswerkers, wordt zij bepaald overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II der wet van 25 Maart 1876.

Die voorschriften zijn van toepassing op de rechtsvorderingen door de ondernemingshoofden, zoowel als op deze door de werklieden of bedienden ingesteld.

ART. 108.

De leden der Werkrechtersraden mogen gewraakt worden :

6° Indien zij bazen, werklieden of bedienden van een der betrokken partijen zijn, of indien zij als meestergasten in dienst zijn van den baas van een der partijen.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 81.

ART. 81.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiervens.)

Rédiger ainsi le § 3 :

Toutefois, pour les ouvriers ou employés qui sont habituellement occupés au dehors du ressort de l'entreprise...

Het 3^{de} lid te doen luiden als volgt:

Evenwel, voor de werklieden en bedienden die gewoonlijk werkzaam zijn buiten het gebied der onderneming...

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

ART. 128.

Alinéa 1^{er}. — Les frais de chaque Conseil de prud'hommes sont supportés par les diverses communes comprises dans le ressort; chacune d'elles intervient en proportion du nombre des ouvriers et employés occupés sur son territoire et, pour les voyageurs, proportionnellement au nombre de ceux qui y sont domiciliés.

.

ART. 128.

Lid 1. — De kosten van elken Werkrechtersraad worden gedekt door de verschillende gemeenten behoorende tot het rechtsgebied; elke gemeente komt daarin tusschen naar verhouding van het getal werklieden en bedienden die op haar gebied werkzaam zijn en, voor de reizigers, naar verhouding van het getal dergenen die er woonachtig zijn.

.

Texte proposé par la Commission.

ART. 125.

Supprimer l'alinéa 3 de l'article 125 qui est ainsi conçu :

Les frais de papier, des registres et d'écritures, ainsi que les menus frais de bureau, sont supportés par le greffier.

ART. 128.

Rédiger l'alinéa 1^{er} comme il suit :

Alinéa 1^{er}. — Les frais de chaque Conseil de prud'hommes, y compris les frais de papier, registres, écritures, sont supportés par les diverses communes comprises dans le ressort; chacune d'elles intervient en proportion du nombre des ouvriers et employés occupés sur son territoire et, pour les voyageurs, proportionnellement au nombre de ceux qui y sont domiciliés.

La province intervient dans ces frais à concurrence d'un tiers.

ARTICLE 2.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la loi du 31 juillet 1889 dont elles formeront les articles 7^{bis} et 86^{bis} :

ART. 7^{bis}.

Les femmes sont admises à l'électorat et à l'éligibilité aux mêmes conditions que les hommes.

ART. 86^{bis}.

Toute contestation relative à la désignation de la Chambre spéciale qui doit connaître du litige à raison de la qualité des parties, doit être produite avant toute autre exception ou moyen de défense.

Le Conseil statue en dernier ressort. Au cas de renvoi devant une autre Chambre, celle-ci est saisie de plein droit.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

ART. 125.

Het 3^{de} lid van het navolgend artikel 125 te doen wegvallen :

De kosten van papier, registers en schrijfwerk alsook de kleine kantoor-kosten worden door den griffier gedragen.

ART. 128.

Het 1^{ste} lid te doen luiden als volgt :

1^{ste} lid. — De kosten van elken Werk-rechtersraad, daarin begrepen de kosten van papier, registers, schrijfwerk, worden gedragen door de verschillende gemeenten behoorende tot het rechtsgebied; elke gemeente komt daarin tusschen naar verhouding van het getal werklieden en bedienden die op haar gebied werkzaam zijn en, voor de reizigers, naar verhouding van het getal dergenen die er woonachtig zijn.

Deze kosten worden tot het bedrag van een derde gedekt door de provincie.

ARTIKEL 2.

De navolgende bepalingen worden toegevoegd aan de wet van 31 Juli 1889 en zullen daarvan de artikelen 7^{bis} en 86^{bis} uitmaken :

ART. 7^{bis}.

De vrouwen zijn kiezer en zijn verkiezbaar onder dezelfde voorwaarden als de mannen.

ART. 86^{bis}.

Elke betwisting betreffende de aanwijzing der bijzondere Kamer die van het geschil kennis moet nemen wegens de hoedanigheid der partijen, moet worden ingeroepen vóór elke andere exceptie of middel van verdediging.

De Raad doet uitspraak in hoogsten aanleg. Ingeval van verwijzing naar eene andere Kamer, wordt het geschil van rechtswege bij deze aanhangig gemaakt.

Texte du projet de loi.

Tekst van het wetsontwerp.

Disposition transitoire.

Overgangsbepaling.

La mise en vigueur de la présente loi sera réglée par arrêté royal en ce qui concerne les Conseils de prud'hommes actuellement existants.

A cette fin, le Roi pourra modifier la durée des mandats des prud'hommes et déroger aux règles ordinaires relatives aux dates et délais prescrits pour la formation des listes et les élections.

Les nouvelles règles relatives à la compétence seront applicables à partir de la prestation de serment du président du Conseil; le changement apporté à l'article 128, à partir du 1^{er} janvier de l'année de l'élection.

Het van kracht worden van deze wet zal, wat de thans bestaande Werkrechtssraden betreft, bij koninklijk besluit worden geregeld.

Te dien einde mag de Koning den duur van het lidmaatschap der in bediening zijnde werkrechters veranderen en afwijken van de gewone voorschriften omtrent vastgestelde data en tijdsruimten voor het opmaken der lijsten en voor de verkiezingen.

De nieuwe voorschriften omtrent de bevoegdheid zijn van toepassing te rekenen van de eedaflegging van den voorzitter van den Raad; de wijziging in artikel 128 gebracht is van toepassing te rekenen van 1 Januari van het jaar der verkiezing.

Texte proposé par la Commission.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Disposition transitoire.

Overgangsbepaling.

(Comme ci-contre.)

(Zooals hiernevens.)